

第 43 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零九年十月二十八日，星期三



Número 43

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 28 de Outubro de 2009

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第412/2009號行政長官批示，將若干權力授予教育暨青年局局長，作為簽訂購買一台復康巴士合同的簽署人。..... 13310

第413/2009號行政長官批示，將若干權力授予體育發展局局長，作為簽訂澳門東亞運動會體育館國際會議中心空調系統調整改善工程合同的簽署人。..... 13310

第414/2009號行政長官批示，將若干權力授予體育發展局局長，作為簽訂澳門東亞運動會體育館綜合劇院裝設防漏膠布合同的簽署人。..... 13310

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 412/2009, que delega poderes no director dos Serviços de Educação e Juventude, como outorgante, no contrato de aquisição de um autocarro de reabilitação. 13310

Despacho do Chefe do Executivo n.º 413/2009, que delega poderes no presidente do Instituto do Desporto, como outorgante, no contrato para execução das Obras de melhoramento e ajustamento do sistema de climatização do Centro de Convenções Internacionais de Macau da Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau. 13310

Despacho do Chefe do Executivo n.º 414/2009, que delega poderes no presidente do Instituto do Desporto, como outorgante, no contrato para execução das Obras de instalação da camada estanque no Coliseu da Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau. 13310

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第29/2009號行政長官公告，命令公佈《關於從國外調取民事或商事證據的公約》自二零零九年九月二十日起在中華人民共和國和前南斯拉夫馬其頓共和國之間生效，包括在中華人民共和國澳門特別行政區和前南斯拉夫馬其頓共和國之間生效。.....	13311	Aviso do Chefe do Executivo n.º 29/2009, que torna público que a Convenção sobre a Obtenção de Provas no Estrangeiro em Matéria Civil ou Comercial entrou em vigor, entre a República Popular da China, incluindo a sua Região Administrativa Especial de Macau, e a Antiga República Jugoslava da Macedónia, em 20 de Setembro de 2009.	13311
廉政公署：		Comissariado contra a Corrupção:	
批示摘錄一份。.....	13311	Extracto de despacho.	13311
海關福利會：		Obra Social dos Serviços de Alfândega:	
批示摘錄一份。.....	13312	Extracto de despacho.	13312
立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
聲明書一份。.....	13312	Declaração.	13312
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份。.....	13313	Extractos de despachos.	13313
行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄一份。.....	13313	Extracto de despacho.	13313
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	13314	Extractos de despachos.	13314
聲明書數份。.....	13315	Declarações.	13315
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄數份。.....	13322	Extractos de despachos.	13322
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	13322	Extractos de despachos.	13322
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	13325	Extractos de despachos.	13325
聲明書一份。.....	13325	Declaração.	13325
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄一份。.....	13326	Extracto de despacho.	13326
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	13326	Extractos de despachos.	13326
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份。.....	13329	Extractos de despachos.	13329
更正批示摘錄一份。.....	13330	Rectificação de extracto de despacho.	13330
澳門理工學院：		Instituto Politécnico de Macau:	
批示摘錄一份。.....	13330	Extracto de despacho.	13330
地圖繪製暨地籍局：		Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
聲明書一份。.....	13331	Declaração.	13331
更正聲明書一份。.....	13331	Rectificação de declaração.	13331
郵政局：		Direcção dos Serviços de Correios:	
批示摘錄一份。.....	13332	Extracto de despacho.	13332
房屋局：		Instituto de Habitação:	
聲明書一份。.....	13333	Declaração.	13333

民航局：

批示摘錄一份。..... 13333

交通事務局：

批示摘錄數份。..... 13334

政府機關通告及公告**新聞局佈告：**

二零零九年第三季度獲財政資助的私人及私人機構名單。..... 13335

澳門基金會佈告：

二零零九年第三季度獲財政資助的私人及私人機構名單。..... 13335

行政暨公職局佈告：

二零零九年第三季度獲財政資助的私人機構名單。..... 13369

為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 13370

為填補一高等級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。... 13371

法務局佈告：

告示一則，關於該局一名已故輕型車輛司機的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼、聖誕津貼及其他有權利收取之金錢補償的資格。..... 13371

印務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 13372

財政局佈告：

為填補顧問翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 13372

社會保障基金佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員（資訊範疇）一缺、特級技術員（資訊範疇）一缺、特級技術輔導員一缺、首席技術輔導員一缺及特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 13373

退休基金會佈告：

告示一則，關於治安警察局一名已故警員的遺屬申領撫卹金的資格。..... 13373

澳門金融管理局佈告：

二零零九年第三季度獲財政資助的私人及私人機構名單。..... 13374

Autoridade de Aviação Civil:

Extracto de despacho. 13333

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

Extractos de despachos. 13334

Avisos e anúncios oficiais**Gabinete de Comunicação Social:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2009. 13335

Fundação Macau:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2009. 13335

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Lista dos apoios financeiros concedidos a instituições particulares referentes ao 3.º trimestre de 2009. 13369

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe. 13370

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 13371

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Édito respeitante à habilitação da interessada nos subsídios por morte, de funeral, de Natal e outros abonos deixados por um motorista de ligeiros destes Serviços. 13371

Imprensa Oficial:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista. 13372

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor. 13372

Fundo de Segurança Social:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de informática, uma de técnico especialista, área de informática, uma de adjunto-técnico especialista, uma de adjunto-técnico principal e uma de assistente técnico administrativo especialista. 13373

Fundo de Pensões:

Édito respeitante à habilitação dos interessados na pensão de sobrevivência deixada por um guarda do Corpo de Polícia de Segurança Pública. 13373

Autoridade Monetária de Macau:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 3.º trimestre de 2009. 13374

澳門保安部隊事務局佈告：

告示一則，關於該局一名已故前勤雜人員的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼、假期津貼、聖誕津貼及其他金錢補償的資格。..... 13375

衛生局佈告：

通告一則，關於更正以考試方式進入全科實習開考的准考人臨時名單的中文文本。..... 13375

通告一則，關於委任臨床病理科專科最後評核試的典試委員會的成員。..... 13375

通告一則，關於醫院醫生職程麻醉科醫務顧問級別開考。..... 13376

教育暨青年局佈告：

為填補主任翻譯兩缺，以文件審閱，並以專業面試作為補充及有限制的方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 13377

文化局佈告：

將若干權限轉授予該局行政暨財政處代處長。... 13378

社會工作局佈告：

二零零九年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 13379

公告一則，關於張貼為填補特級技術員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 13416

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 13416

澳門理工學院佈告：

二零零九年第三季度獲財政資助的私人及私人機構名單。..... 13417

公告一則，關於為澳門理工學院所有設施及設備提供清潔服務的公開招標。..... 13425

體育發展基金佈告：

二零零九年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 13426

土地工務運輸局佈告：

公告一則，關於“重整東望洋街下水道工程”的公開招標。..... 13442

交通事務局佈告：

為填補特級車輛駕駛考試員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 13444

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 13444

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Édito respeitante à habilitação da interessada nos subsídios por morte, de funeral, de férias, de Natal e outras compensações pecuniárias deixadas por um auxiliar destes Serviços. 13375

Serviços de Saúde:

Aviso sobre a rectificação da versão chinesa da lista provisória dos candidatos ao concurso de prestação de provas para ingresso nos internatos gerais. 13375

Aviso sobre a nomeação do júri do exame de avaliação final de graduação em patologia clínica. 13375

Aviso sobre o concurso de graduação em consultor de anesthesiologia da carreira médica hospitalar. 13376

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, complementada por entrevista profissional, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor chefe. 13377

Instituto Cultural:

Subdelegação de competências na chefe da Divisão Administrativa e Financeira, substituta, deste Instituto. . 13378

Instituto de Acção Social:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 3.º trimestre de 2009. 13379

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico especialista. 13416

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico especialista. 13416

Instituto Politécnico de Macau:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2009. 13417

Anúncio sobre o concurso público para «Prestação de serviços de limpeza das instalações e equipamentos da responsabilidade deste Instituto». 13425

Fundo de Desenvolvimento Desportivo:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2009. 13426

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Anúncio sobre o concurso público para a «Empreitada de reformulação da rede de drenagem da Rua de Ferreira do Amaral». 13442

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de examinador de condução especialista. 13444

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor. 13444

公證署公告及其他公告

澳門高等教育教師協會——章程。.....	13446
紫群軒曲藝會——章程。.....	13447
夢·幻文化藝術協會——章程。.....	13447
澳門同格音樂藝術協會——章程。.....	13448
寰宇天下業主委員會——章程。.....	13449
澳門運動員協會——章程。.....	13450
澳門精武體育國際聯合會——章程。.....	13451
澳門清潔設備服務商會——修改章程。.....	13452
交通銀行股份有限公司——試算表於二零零九年九月三十日。.....	13453
新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）——試算表於二零零九年九月三十日。.....	13454
中國銀行澳門分行——試算表於二零零九年九月三十日。.....	13455
廣東發展銀行澳門分行——試算表於二零零九年九月三十日。.....	13456
花旗銀行——澳門分行——試算表於二零零九年九月三十日。.....	13457
MSIG Insurance (Hong Kong) Limited — Sucursal de Macau ——二零零八年度營業賬目報告。.....	13458

附註：印發二零零九年十月二十三日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第28/2009號行政長官公告，命令公佈由塔利班和阿爾蓋達組織制裁委員會於二零零九年四月二十日更新綜合名單的英文原文及相應的中、葡文譯本。.....	12962
--	-------

Anúncios notariais e outros

Associação de Professores do Ensino Superior de Macau. — Estatutos.	13446
Associação da Arte de Cantar Chi Kuan Hin. — Estatutos.	13447
Associação de Cultura e Arte Sonho e Imaginação. — Estatutos.....	13447
Associação de Arte Musical Tong Kak de Macau. — Estatutos.	13448
寰宇天下業主委員會. — Estatutos.	13449
澳門運動員協會. — Estatutos.	13450
Associação de Esporte de Cheng Mou União Internacional de Macau. — Estatutos.	13451
Associação dos Comerciantes de Equipamentos e Serviços de Limpeza de Macau. — Alteração dos estatutos.	13452
Bank of Communications Co., Ltd. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2009.	13453
Sun Hung Kai Investment Services Limited (Sucursal de Macau). — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2009.	13454
Banco da China, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2009.	13455
Banco de Desenvolvimento de Cantão, S.A., Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2009.	13456
Citibank N.A., Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2009.	13457
MSIG Insurance (Hong Kong) Limited — Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2008.	13458

Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 42/2009, II Série, de 23 de Outubro, inserindo o seguinte:

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Aviso do Chefe do Executivo n.º 28/2009, que manda publicar a nova lista consolidada, tal como actualizada pelo Comité de Sanções contra a Al-Qaida e os Taliban, em 20 de Abril de 2009, na sua versão original em língua inglesa, com as respectivas traduções para as línguas chinesa e portuguesa.	12962
---	-------

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第412/2009號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 412/2009**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條、第六十二條及第六十四條賦予的職權，並根據第2/1999號法律第十五條以及八月十一日第85/84/M號法令第三條第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelos artigos 50.º, 62.º e 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 15.º da Lei n.º 2/1999 e do n.º 1 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予教育暨青年局局長蘇朝暉碩士或其法定代任人一切所需權力，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“夏巴工程（澳門）有限公司”簽訂購買一台復康巴士之合同。

São delegados no director dos Serviços de Educação e Juventude, mestre Sou Chio Fai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de um autocarro de reabilitação, a celebrar com a empresa «Reparações Mecânicas Harper (Macau), Limitada».

二零零九年十月二十日

20 de Outubro de 2009.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第413/2009號行政長官批示**Despacho do Chefe do Executivo n.º 413/2009**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條、第六十二條和第六十四條賦予的職權，並根據第2/1999號法律第十五條以及八月十一日第85/84/M號法令第三條第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelos artigos 50.º, 62.º e 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 15.º da Lei n.º 2/1999 e do n.º 1 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予體育發展局局長黃有力博士或其法定代任人一切所需權力，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與達亨機電工程有限公司簽訂澳門東亞運動會體育館國際會議中心空調系統調整改善工程合同。

São delegados no presidente do Instituto do Desporto, doutor Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para execução das Obras de melhoramento e ajustamento do sistema de climatização do Centro de Convenções Internacionais de Macau da Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau, a celebrar com a empresa «Sociedade de Engenharia Mecânica e Eléctrica Tat Hang Limitada».

二零零九年十月二十日

20 de Outubro de 2009.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第414/2009號行政長官批示**Despacho do Chefe do Executivo n.º 414/2009**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條、第六十二條和第六十四條賦予的職權，並根據第2/1999號法律第十五條以及八月十一日第85/84/M號法令第三條第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelos artigos 50.º, 62.º e 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 15.º da Lei n.º 2/1999 e do n.º 1 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予體育發展局局長黃有力博士或其法定代任人一切所需權力，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與友聯建築工程有

São delegados no presidente do Instituto do Desporto, doutor Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de

限公司簽訂澳門東亞運動會體育館綜合劇院裝設防漏膠布合同。

二零零九年十月二十日

行政長官 何厚鏞

Macau, como outorgante, no contrato para execução das Obras de instalação da camada estanque no Coliseu da Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau, a celebrar com a empresa «Iau Luen — Companhia de Construção e Engenharia, Limitada».

20 de Outubro de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 29/2009 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈根據一九七零年三月十八日訂於海牙的《關於從國外調取民事或商事證據的公約》（以下簡稱“公約”）第三十九條的規定，公約自二零零九年九月二十日起在中華人民共和國和前南斯拉夫馬其頓共和國之間生效，包括在中華人民共和國澳門特別行政區和前南斯拉夫馬其頓共和國之間生效。

上述公約的法文正式文本及葡文譯本公佈於一九九九年十二月十三日第五十期《澳門政府公報》第一組。公約的中文譯本公佈於二零零二年五月十五日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組。

二零零九年十月十九日發佈。

行政長官 何厚鏞

二零零九年十月二十日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 29/2009

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, que a Convenção sobre a Obtenção de Provas no Estrangeiro em Matéria Civil ou Comercial, feita na Haia, em 18 de Março de 1970 (Convenção), em conformidade com o seu artigo 39.º, entrou em vigor entre a República Popular da China, incluindo a sua Região Administrativa Especial de Macau, e a Antiga República Jugoslava da Macedónia, em 20 de Setembro de 2009.

A versão autêntica da citada Convenção em língua francesa, acompanhada da tradução para a língua portuguesa, encontra-se publicada no *Boletim Oficial* de Macau n.º 50, I Série, de 13 de Dezembro de 1999. A tradução para a língua chinesa encontra-se publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 20, II Série, de 15 de Maio de 2002.

Promulgado em 19 de Outubro de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 20 de Outubro de 2009.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零零九年十月十二日批示如下：

何文欣學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條聯同第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款之規定，自二零零九年十月十九日起，以定期委任方式委任為第三職階首席技術輔導員，為期兩年。

二零零九年十月二十日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 12 de Outubro de 2009:

Licenciada Ho Man Ian — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, adjunto-técnico principal, 3.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, conjugado com os artigos 30.º, n.º 1, e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, a partir de 19 de Outubro de 2009.

Comissariado contra a Corrupção, aos 20 de Outubro de 2009.
— A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

海關福利會

OBRA SOCIAL DOS SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條之規定，茲公佈由保安司司長於本年十月八日批示所核准之海關福利會二零零九年財政年度本身預算之第一次修改：

De acordo com os artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social dos Serviços de Alfândega, para o ano económico de 2009, aprovado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Outubro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros		10,000.00
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes		10,000.00
02	02	06	00	00	服裝 Vestuário		10,000.00
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza		5,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações		10,000.00
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios		10,000.00
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas		100,000.00
09	01	04	00	00	短期借款 Empréstimos a curto prazo	155,000.00	
					總額 Total	155,000.00	155,000.00

二零零九年十月十二日於海關福利會——主席：海關關長徐禮恆——副主席：副海關關長賴敏華——秘書：海關行政財政廳廳長周見靄——委員：財政局公共開支處一等高級技術員雲大衛

Obra Social dos Serviços de Alfândega, aos 12 de Outubro de 2009. — O Presidente, *Choi Lai Hang*, director-geral dos SA. — A Vice-Presidente, *Lai Man Wa*, subdirectora-geral dos SA. — A Secretária, *Chau Kin Oi*, chefe do D.A.F. dos SA. — O Vogal, *Wan Tai Wai*, técnico superior de 1.ª classe do D.D.P. da D.S.F.

立法會輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

第 1/2009 號 聲明

Declaração n.º 1/2009

澳門特別行政區第四屆立法會執行委員會成員已於二零零九年十月十六日舉行的第四屆立法會首次會議中選舉產生，其組成如下：

Foi eleita, em 16 de Outubro de 2009, na primeira sessão plenária da IV Legislatura da Assembleia Legislativa, a Mesa da IV Legislatura da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, a qual ficou assim constituída:

主席：劉焯華

Presidente: Lau Cheok Va

副主席：賀一誠

Vice-Presidente: Ho Iat Seng

第一秘書：崔世昌

1.º Secretário: Chui Sai Cheong

第二秘書：高開賢

2.º Secretário: Kou Hoi In

二零零九年十月十六日於立法會

Assembleia Legislativa, aos 16 de Outubro de 2009.

立法會主席 劉焯華

O Presidente da Assembleia Legislativa, *Lau Cheok Va.*

二零零九年十月十九日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 19 de Outubro de 2009. — A Secretária-geral, *Jeong Soi U.*

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零九年十月十三日之批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第七條及第十三條第三款的規定，以定期委任方式續任Eduardo Alberto Correia Ribeiro為本辦公室顧問，由二零零九年十一月一日起生效，為期一年。

摘錄自終審法院院長於二零零九年十月十六日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員李詠賢的編制外合同獲續期一年及更改為第一職階首席技術輔導員（薪俸點350），由二零零九年十一月三日起生效。

二零零九年十月二十日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho do presidente, de 13 de Outubro de 2009:

Eduardo Alberto Correia Ribeiro — renovada a comissão de serviço, por um ano, como assessor deste Gabinete, nos termos dos artigos 7.º e 13.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2009.

Por despacho do presidente, de 16 de Outubro de 2009:

Lee Veng In, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada a sua categoria para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Novembro de 2009.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 20 de Outubro de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok.*

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零九年九月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及由同月同日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Setembro de 2009:

Gabriela do Espírito Santo, Lina Maria Batalha, Glória do Espírito Santo, Vong Kuai Ieng, Lei Vai Fong e Pun Wai Kun aliás

M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零九年八月十二日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第六的主任翻譯員Gabriela do Espírito Santo、Lina Maria Batalha、Glória do Espírito Santo、黃桂英、李惠芳及潘慧娟，獲確定委任為本局人員編制翻譯人員組別第一職階顧問翻譯員。

二零零九年十月二十一日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

Anita Pun, intérpretes-tradutoras chefes, classificadas do 1.º ao 6.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32/2009, II Série, de 12 de Agosto — nomeadas, definitivamente, intérpretes-tradutoras assessoras, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 21 de Outubro de 2009. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零九年六月十二日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用黃芳妮在本局擔任職務，為期三個月，自二零零九年十月十二日起，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點。

按照經濟財政司司長於二零零九年九月九日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用以下工作人員在本局擔任職務，為期三個月，職級及日期如下：

李婉思、周倩雯及鄭持雅為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，分別自二零零九年十月十二日、十月十九日及十月二十一日起；

歐陽安為第一職階二等督察，薪俸點為280點，自二零零九年十月十九日起。

按照本局代局長於二零零九年九月二十四日之批示：

應陳子彬的請求，在本局擔任第一職階熟練工人職務的散位合同自二零零九年十月十九日起予以解除。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Junho de 2009:

Wong Fong Nei — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Outubro de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Setembro de 2009:

Os trabalhadores abaixo indicados — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, nas categorias e a partir das datas a seguir indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lei Un Si, Chao Sin Man e Cheang Chi Nga, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 12, 19 e 21 de Outubro de 2009, respectivamente;

Ao Ieong On, como inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 280, a partir de 19 de Outubro de 2009.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 24 de Setembro de 2009:

Chan Chi Pan — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como operário qualificado, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 19 de Outubro de 2009.

聲明書 Declarações

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div. 組	Orgán. 組	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Código					
29	01				勞工事務局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			“14/10/2009 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 14/10/2009”
			7-07-0	01-01-01-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	15,000.00		
			7-07-0	01-01-02-01	報酬	Remunerações	800,000.00		
			7-07-0	01-01-03-01	報酬	Remunerações			
			7-07-0	01-01-05-01	工資	Salários			
			7-07-0	01-02-10-00	其他	Outros	50,000.00		
			7-07-0	01-05-01-00	家庭津貼	Subsídio de família	50,000.00		
			7-07-0	02-01-01-00	建設及大型裝修 (新項目)	Construções e grandes reparações (nova rubrica)	900,000.00		
			7-07-0	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria			
			7-07-0	02-01-08-00	其他耐用品	Outros bens duradouros	350,000.00		
			7-07-0	02-03-01-00	各類資產	Diversos	150,000.00		
			7-07-0	02-03-04-00	不動產	Bens imóveis	500,000.00		
			7-07-0	02-03-06-00	招待費	Representação	300,000.00		
			7-07-0	02-03-07-00	廣告費用	Encargos com anúncios	300,000.00		
			7-07-0	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	600,000.00		
			7-07-0	02-03-09-00	研討會及會議	Seminários e congressos	310,000.00		
			7-07-0	02-03-09-00	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados	250,000.00		
			7-07-0	02-03-09-00	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas	500,000.00		
			7-07-0	05-02-01-00	人員	Pessoal	100,000.00		
轉下頁 A transportar....							2,915,000.00	3,375,000.00	

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.						
	5-02-0	05-04-00-00	03 社會保障基金(僱主實體之負擔) 各項建設(新項目) 機械及設備	承上頁 Transporte....	2,915,000.00	3,375,000.00		
	7-07-0	07-06-00-00			F.S.S. (enc. entidade patronal)	10,000.00		
	7-07-0	07-10-00-00			Construções diversas (nova rubrica) Maquinaria e equipamento	800,000.00	350,000.00	
總 額				Total	3,725,000.00	3,725,000.00		

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
01	02		一般事務 - 行政長官辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO			“20/10/2009 之代局長批示” “Despacho do Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 20/10/2009”
	1-01-1	01-03-03-00	服裝及個人用品 - 貨物	Vestuário e artigos pessoais - espécie		100,000.00	
	1-01-1	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	50,000.00	200,000.00	
	1-01-1	02-02-02-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes			
	1-01-1	02-02-07-00	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	1,600,000.00		
	1-01-1	02-03-01-00	各類資產	Diversos		800,000.00	
	1-01-1	02-03-04-00	不動產	Bens imóveis		410,000.00	
	1-01-1	02-03-09-00	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas		150,000.00	
	1-01-1	05-02-05-00	雜項	Diversos	10,000.00		
總 額				Total	1,660,000.00	1,660,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-03-0 6-01-0	05-04-00-00 09-02-05-00	共用開支 備用撥款 01 AMCM - 房屋信貸補貼	DESPESAS COMUNS Dotação provisional AMCM - Bonificação do crédito à habitação	8,983,200.00	8,983,200.00	“14/10/2009之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S. E. F., de 14/10/2009”
總額						8,983,200.00	8,983,200.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		18,000.00	“16/10/2009之代局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Directora dos Serviços, Subst.ª, de 16/10/2009”
29	01	3-03-0	02-03-08-00	勞工事務局 - 局長室 技術及專業培訓	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS Formação técnica ou especializada	18,000.00		
總額						18,000.00	18,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redação dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			職能 Func.	經濟 Código					
28	01		2-01-0	01-01-04-01	澳門保安部隊事務局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			“19/10/2009 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 19/10/2009”
			2-01-0	01-03-02-00	工資	Salários	200,000.00		
			2-01-0	01-05-02-00	膳食及住宿 - 實物	Alimentação e alojamento - espécie	400,000.00		
			2-01-0	01-06-03-02	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social	400,000.00		
			2-01-0	02-01-01-00	日津貼	Ajudas de custo diárias		1,000,000.00	
			2-01-0	02-01-02-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações		800,000.00	
			2-01-0	02-02-02-00	保衛及保安用品	Material de defesa e segurança		1,000,000.00	
			2-01-0	02-02-07-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	1,000,000.00		
			2-01-0	02-02-07-00	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfecção	1,300,000.00		
			2-01-0	02-02-07-00	廠房、修理廠及化驗室用品	Utensílios fabrís, oficíais e de laboratório	1,270,000.00		
			2-01-0	02-03-01-00	各類資產	Diversos	1,000,000.00		
			2-01-0	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica		1,770,000.00	
			2-01-0	02-03-02-02	管理費及保安	Condomínio e segurança		1,000,000.00	
總 額							Total	5,570,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	00	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
40	00				投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			“19/10/2009 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 19/10/2009”
			07-02-00-00		房屋	Habitacões	9,279,865.90		
			07-03-00-00		樓宇	Edifícios	21,018,701.60		
			07-04-00-00		街道及橋樑	Estradas e pontes	3,850,939.40		
			07-05-00-00		港口	Portos	2,946,068.00		
			07-06-00-00		各項建設	Construções diversas	317,575.00		
			07-09-00-00		運輸物料	Material de transporte	528,663.00		
			07-10-00-00		機械及設備	Maquinaria e equipamento	539,436.40		
			07-12-00-00		其他投資	Outros investimentos	12,588,732.90		
			10-00-00-00	02	同期撥款 / 備用撥款	DOTAÇÃO CONCORRENCIAL /DOTAÇÃO PROVISIONAL	27,105,212.60	27,105,212.60	
						總額			

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	00	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
12	00				共用開支	DESPESAS COMUNS			“14/10/2009 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.ª Sr. S.E.F., de 14/10/2009”
			9-03-0		備用撥款	Dotação provisional	8,983,200.00		
50	00		05-04-00-00	90	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, PARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS			
			9-02-0	04-01-01-03	澳門理工學院	Instituto Politécnico de Macau	8,983,200.00	8,983,200.00	Total
						總額			

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS	9,000,000.00		"14/10/2009 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 14/10/2009"
50	00		90	備用撥款	Dotação provisional			
			19	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, PARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS			
		9-02-0	04-01+02-02	社會保障基金 - 1% 的共同分享	Fundo de Segurança Social - Participações de 1%	9,000,000.00	9,000,000.00	
總 額					Total	9,000,000.00	9,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
01	18	1-02-1 1-02-1	02-03-04-00 02-03-05-03	一般事務 - 法律改革辦公室 不動產 交通及通訊之其他負擔	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA Bens imóveis Outros encargos de transportes e comunicações	30,000.00	30,000.00	"19/10/2009 之代局長批示" "Despacho da Exm.º Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.º de 19/10/2009"
						30,000.00	30,000.00	
總 額					Total	30,000.00	30,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redação dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div. 組	15	分類		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica					
			編號	Código	項Alin.				
			1-02-1	02-01-04-00	法務局 - 國際法專務辦公室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA - GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL			“19/10/2009 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 19/10/2009”
			1-02-1	02-03-07-00	書刊及技術文件	Livros e documentação técnica	1,500,000.00	352,000.00	
			1-02-1	02-03-07-00	廣告費用	Encargos com anúncios		47,000.00	
			1-02-1	02-03-07-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM			
			1-02-1	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	1,000,000.00	2,101,000.00	
			1-02-1	02-03-09-00	研討會及會議	Seminários e congressos			
總 額						Total	2,500,000.00	2,500,000.00	

二零零九年十月二十一日於財政局——代局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 21 de Outubro de 2009. — A Directora dos Serviços, substituta, *Viória da Conceição*.

勞工事務局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年七月二十八日、八月十四日及九月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期六個月，職務和薪俸點分別如下：

徐潔華，自二零零九年九月二十八日起，受聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350；

李仲萍，自二零零九年八月十七日起，受聘擔任第一職階勤雜人員職務，薪俸點為110；

葉文照，自二零零九年九月二十一日起，受聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350；

唐浩恩，自二零零九年九月二十一日起，受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260。

二零零九年十月十九日於勞工事務局

代局長 Noémia Maria de Fátima Lameiras副局長

退休基金會**批示摘錄***退休/撫卹金的訂定*

按照經濟財政司司長於二零零九年十月十九日發出的批示：

(一) 財政局第二職階首席行政文員羅愛連，退休及撫卹制度會員編號27057，須按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款d項規定離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十一年工作年數作計算，由二零零九年七月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的170點訂出，

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Julho, 14 de Agosto e 8 de Setembro de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem as funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Choi Kit Wa, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 28 de Setembro de 2009;

Lei Chong Peng, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, a partir de 17 de Agosto de 2009;

Ip Man Chiu, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 21 de Setembro de 2009;

Tong Hou Ian, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 21 de Setembro de 2009.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 19 de Outubro de 2009. — A Directora dos Serviços, substituta, *Noémia Maria de Fátima Lameiras*, subdirectora.

FUNDO DE PENSÕES**Extractos de despachos***Fixação de pensões*

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Outubro de 2009:

1. Irene Maria Pires de Crestejo Lopes, oficial administrativo principal, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de subscritor 27057 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 11 de Julho de 2009, uma pensão mensal, correspondente ao índice 170, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 21 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º,

並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十條第二款規定，僅在收到處分通知之日起十八個月後，方得收取退休金，故有關金額將於二零一一年一月十一日起始獲發放。

(三) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

退休/撫卹金的修定

按照經濟財政司司長於二零零九年十月十九日發出的批示：

(一) 修改刊登於二零零八年一月九日第二期《澳門特別行政區公報》第二組內之經濟財政司司長二零零七年十二月二十一日訂定前治安警察局第四職階警員盧樹森之退休金批示，退休及撫卹制度會員編號48780，現根據第2/2008號法律『重組保安部隊及保安部門職程』第五條第一款、第七及第十九條，並配合十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款，再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數計算，由二零零七年十一月十日開始，修訂其退休金至相等於現行薪俸索引表內的220點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十條第二款規定，僅在收到處分通知之日起十八個月後，方得收取退休金，故有關金額將於二零零九年五月十日起始獲發放。

(三) 根據第1/2008號法律第一條及第二條規定，特許自二零零八年一月一日起，將該退休金調高澳門幣880.00。

(四) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 修改刊登於二零零八年一月九日第二期《澳門特別行政區公報》第二組內之經濟財政司司長二零零七年十二月二十一日訂定前治安警察局第四職階警員唐兆英之退休金批示，退休及撫卹制度會員編號117641，現根據第2/2008號法律『重組保安部隊及保安部門職程』第五條第一款、第七及第十九條，並配合十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及

n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O valor fixado será abonado a partir de 11 de Janeiro de 2011, de acordo com o artigo 310.º, n.º 2, do ETAPM, em vigor, que estipula a percepção da respectiva pensão decorridos 18 meses sobre a data da notificação da pena.

3. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Rectificação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Outubro de 2009:

1. Rectificado o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Dezembro de 2007, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 2/2008, II Série, de 9 de Janeiro, de fixação de pensão de aposentação de Lou Su Sam, que foi guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 48780 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — passando, com início em 10 de Novembro de 2007, a pensão mensal a corresponder ao índice 220, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, 7.º e 19.º estipulado na Lei n.º 2/2008 «Reestruturação de carreiras nas Forças e Serviços de Segurança», e do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, e calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, em vigor, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O valor fixado será abonado a partir de 10 de Maio de 2009, de acordo com o artigo 310.º, n.º 2, do ETAPM, em vigor, que estipula a percepção da respectiva pensão decorridos 18 meses sobre a data da notificação da pena.

3. A partir de 1 de Janeiro de 2008, a pensão de aposentação beneficia de uma melhoria no valor de MOP 880,00, concedida pelos artigos 1.º e 2.º da Lei n.º 1/2008.

4. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Rectificado o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Dezembro de 2007, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 2, II Série de 9 de Janeiro de 2008, de fixação de pensão de aposentação de Tong Sio Ieng, que foi guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 117641 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — passando, com início em 10 de Novembro de 2007, a pensão mensal a corresponder ao índice 110, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, 7.º e 19.º estipulado na Lei n.º 2/2008 «Reestruturação de carreiras nas Forças e Serviços de Segurança», e do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei

第四款，再配合第二百六十五條第二款之規定，以其十五年工作年數計算，由二零零七年十一月十日開始，修訂其退休金至相等於現行薪俸索引表內的110點訂出，並在有關金額上加上三個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十條第二款規定，僅在收到處分通知之日起十八個月後，方得收取退休金，故有關金額將於二零零九年五月十日起始獲發放。

(三) 根據第1/2008號法律第一條及第二條規定，特許自二零零八年一月一日起，將該退休金調高澳門幣440.00。

(四) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照經濟財政司司長於二零零九年十月十九日發出的批示：

消防局消防員施曉恩，供款人編號6086312，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年九月十四日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

根據第6/2006號行政法規第四十一條之規定，現刊登經濟財政司司長於二零零九年十月十三日批示核准之退休基金會二零零九年度本身預算之第一次修改：

n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, e calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, em vigor, por contar 15 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O valor fixado será abonado a partir de 10 de Maio de 2009, de acordo com o artigo 310.º, n.º 2, do ETAPM, em vigor, que estipula a percepção da respectiva pensão decorridos 18 meses sobre a data da notificação da pena.

3. A partir de 1 de Janeiro de 2008, a pensão de aposentação beneficia de uma melhoria no valor de MOP 440,00, concedida pelos artigos 1.º e 2.º da Lei n.º 1/2008.

4. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Outubro de 2009:

Si Hio Ian, bombeiro do Corpo de Bombeiros, com o número de contribuinte 6086312, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 14 de Setembro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Pensões de 2009, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Outubro do mesmo ano:

二零零九年度退休基金會第一次本身預算修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Pensões para 2009

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
01	01	10	00	00		
01	02	10	00	07	放棄享受特別假期之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	84,000
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	20,000

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis		20,000
					總額 Total	104,000	104,000

二零零九年十月七日於退休基金會——行政管理委員會——主席：劉婉婷——副主席：沙蓮達——委員：雪萬龍，馮炳權

Fundo de Pensões, aos 7 de Outubro de 2009. — O Conselho de Administração. — A Presidente, *Lau Un Teng*. — A Vice-Presidente, *Ermelinda Maria da Conceição Xavier*. — Os Vogais, *Manuel Joaquim das Neves* — *Fung Ping Kuen*.

二零零九年十月二十日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Fundo de Pensões, aos 20 de Outubro de 2009. — O Conselho de Administração. — A Presidente, *Lau Un Teng*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零九年九月九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零九年十月十五日起，與郭買強簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術稽查之職務，薪俸點為225。

摘錄自保安司司長於二零零九年十月六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零九年十月十五日起，與彭容根簽訂為期一年之散位合同，以擔任第一職階技術工人之職務，薪俸點為150。

按照簽署人於二零零九年十月七日之批示：

應第一職階二等技術輔導員歐陽安之申請，自二零零九年十月十九日起解除其在本局之散位合同，並終止與本局之聯繫。

聲明

為著應有之效力，茲聲明：由於本局編制之第一職階顧問翻譯員陳曉疇自二零零九年九月十五日起獲確定委任為第一審法院法官，因此根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Setembro de 2009:

Kwok Mi Keung — contratado por assalariamento, por um período experimental de seis meses, como fiscal técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 225, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Outubro de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Outubro de 2009:

Pang Iong Kan — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 1.^o escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Outubro de 2009.

Por despacho do signatário, de 7 de Outubro de 2009:

Ao Ieong On, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão — rescindido o contrato de assalariamento, a seu pedido, a partir de 19 de Outubro de 2009, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chan Io Chao, intérprete-tradutor assessor, 1.^o escalão, do quadro de pessoal civil destes Serviços, foi nomeado, definitivamente, juiz de primeira instância, a partir de 15 de Setembro de 2009, cessando automaticamente as funções na categoria e quadro de origem,

四十五條之規定，自同日起其在本局編制內任職顧問翻譯員之狀況自動終止。

nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir da mesma data.

二零零九年十月二十日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 20 de Outubro de 2009. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零九年九月七日作出的批示：

許健兒、王永強、陸兆昌及蔡劍峰，司法警察局確定委任之第二職階一等刑事技術輔導員，在刊登於二零零九年八月十九日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈之最後評核名單中名列第一名至第四名——根據六月二十八日第26/99/M號法令第十二條，八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款之規定、聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條之規定，及第9/2006號行政法規第二十四條第一款（八）項及第二十五條第一款，以及第8/2008號行政法規第四條之規定，獲確定委任為本局編制內刑事技術輔導員人員組別之第一職階首席刑事技術輔導員。

二零零九年十月二十二日於司法警察局

局長 黃少澤

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Setembro de 2009:

Hoi Kin I, Wong Weng Keong, Lok Sio Cheong e Choi Kim Fong, adjuntos-técnicos de criminalística de 1.^a classe, 2.^o escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia, classificados do 1.^o ao 4.^o lugares no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 33/2009, II Série, de 19 de Agosto — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos de criminalística principais, 1.^o escalão, do grupo de pessoal de adjunto-técnico de criminalística do quadro da mesma Polícia, nos termos dos artigos 12.^o do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho, 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e 19.^o, 20.^o, n.º 1, alínea a), 22.^o, n.º 8, alínea a), e 69.^o, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com os artigos 11.^o, n.ºs 1 e 2 e 20.^o da Lei n.º 5/2006, e 24.^o, n.º 1, alínea 8), e 25.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, e com referência ao artigo 4.^o do Regulamento Administrativo n.º 8/2008.

Polícia Judiciária, aos 22 de Outubro de 2009. — O Director, *Wong Sio Chak*.

衛 生 局

批 示 摘 錄

按照社會文化司司長於二零零九年三月十六日作出的批示：

楊夢玉，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零零九年九月三日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第一職階顧問高級技術員，為期一年，薪俸點為600點。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Março de 2009:

Yang Mengyu — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.^o escalão, índice 600, ao abrigo do artigo 48.^o, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 3 de Setembro de 2009.

按照局長於二零零九年五月十三日之批示：

袁, 樣顏、甘, 武娟和劉, 建國——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定, 首位從二零零九年九月二十一日起, 其餘兩位從二零零九年九月二十八日起, 以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員(級別1), 為期六個月。

按照局長於二零零九年六月四日之批示：

陳, 金鳳——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定, 從二零零九年九月二十一日起, 以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員(級別1), 為期六個月。

按照局長於二零零九年七月十三日之批示：

麥, 耀昇和陳, 欣慰——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定, 從二零零九年七月二十七日起, 以散位合同方式獲聘用為第一職階二等資訊督導員, 為期六個月。

按照局長於二零零九年七月十六日之批示：

吳, 春霞、李, 煥彩和羅, 美好——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定, 從二零零九年九月二十一日起, 以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員(級別1), 為期六個月。

按照行政長官於二零零九年七月三十日作出的批示：

邱德正, 為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生, 由二零零九年九月十七日起獲續約一年。

按照行政長官於二零零九年八月七日作出的批示：

王麗芝, 為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生, 由二零零九年九月十日起獲續約一年。

按照行政長官於二零零九年八月十一日作出的批示：

Rodrigues, José Manuel Coelho, 為本局個人勞動合同第三職階醫院主任醫生, 由二零零九年十月一日起獲續約一年。

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Maio de 2009:

Un, Ieong Ngan, Kam, Mou Kun e Lao, Kin Kuok — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliares de serviços de saúde, nível 1, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 para o primeiro e 28 de Setembro de 2009 para os dois restantes.

Por despacho do director dos Serviços, de 4 de Junho de 2009:

Chan, Kam Fong — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar de serviços de saúde, nível 1, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Setembro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Julho de 2009:

Mak, Io Seng e Chan, Ian Wai — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes de informática 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Julho de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 16 de Julho de 2009:

Ng, Chon Ha, Lei, Wun Choi e Lo, Mei Hou — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliares de serviços de saúde, nível 1, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Setembro de 2009.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 30 de Julho de 2009:

Qiu Dezheng, assistente hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 17 de Setembro de 2009.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 7 de Agosto de 2009:

Wang Lizhi, assistente hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 10 de Setembro de 2009.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 11 de Agosto de 2009:

Rodrigues, José Manuel Coelho, chefe de serviço hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2009.

Alves Cardoso, Fernanda Maria Fragoso Canário Peixoto, 為本局個人勞動合同第三職階護士長, 由二零零九年九月一日起獲續約一年。

按照行政長官於二零零九年八月十二日作出的批示：

Alves Coelho Yee, Paula Marina, 為本局個人勞動合同第三職階高級護士, 由二零零九年九月一日起獲續約一年。

按代局長於二零零九年九月一日之批示：

陳, 惠敏、趙, 葉歡、莊, 仕海、馮, 慧婷、林, 愛蓮、梁, 勛、廖, 金蓮、譚, 麗容及黃, 志明, 為本局編制外合同第二職階一等衛生稽查員, 由二零零九年九月二十七日起獲續約一年。

按照局長於二零零九年九月九日作出的批示：

劉, 咏儀及梅, 菠, 為本局個人勞動合同醫生, 由二零零九年十月一日起獲續約三個月。

按照局長於二零零九年十月八日之批示：

黃, 淑儀, 本局散位合同第一職階二級診療技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定, 重新訂立編制外合同, 擔任第一職階二級診療技術員之職務, 為期六個月, 由二零零九年十月二十日起生效。

按照副局長於二零零九年十月十四日之批示：

核准名稱為“運通藥房(第一分店)”從事藥物業活動, 准照編號為第101號以及其營業地點為澳門亞馬喇土腰(關閘馬路)92號彩虹苑(第一, 二座)地下I座及PP座, 東主蔡, 其東, 總辦事處位於澳門亞馬喇土腰(關閘馬路)92號彩虹苑(第一, 二座)地下I座及PP座。

(是項刊登費用為 \$382.00)

按照副局長於二零零九年十月十五日之批示：

宣告編號第2號之藥物產品出入口及批發商號准照失效, 商號名稱為“靈芝”, 營業地點為澳門文第士巷3號地下, 准照持有人為劉永康, 居住於香港英皇道十四號僑興商業大廈二樓C-E座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

核准以下成藥之註冊：

“氯氮平片25mg”20粒裝片劑, 其註冊編號為MAC-00248;

Alves Cardoso, Fernanda Maria Fragoso Canário Peixoto, enfermeiro-chefe, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 12 de Agosto de 2009:

Alves Coelho Yee, Paula Marina, enfermeiro-graduado, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 1 de Setembro de 2009:

Chan, Vai Man, Chio, Ip Fun, Chong, Si Hoi, Fong, Wai Teng, Lam, Oi Lin Irene, Leong, Fan, Lio, Kam Lin, Tam, Lai Iong e Vong, Chi Ming Domingos, agentes sanitários de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 27 de Setembro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 9 de Setembro de 2009:

Lao, Weng I e Mui, Po Mabel, médicos, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, a partir de 1 de Outubro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Outubro de 2009:

Wong, Suk Yee, técnico de diagnóstico e terapêutica 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Outubro de 2009.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 14 de Outubro de 2009:

Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia «Wan Tung (Primeiro Sucursal)», alvará n.º 101, com local de funcionamento no Istmo de Ferreira do Amaral, n.º 92, Choi Hong Un (Bloco I, II), r/c «I» e «PP», Macau, cuja titularidade pertence a Choi, Kei Tong, com sede no Istmo de Ferreira do Amaral, n.º 92, Choi Hong Un (Bloco I, II), r/c «I» e «PP», Macau.

(Custo desta publicação \$ 382,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 15 de Outubro de 2009:

Declaro caducado o alvará n.º 2 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Ling Chi», com local de funcionamento na Travessa de Silva Mendes, n.º 3, r/c, Macau, cuja titularidade pertence a Lau Wing Hong, com residência no Block C.D.E., 1st Floor, Kiu Hing Mansion, 14 King's Road, North Point, Hong Kong.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Autorizados os registos das especialidades farmacêuticas seguintes:

Clozapine Tablets 25mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00248

“氯氮平片50mg” 20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00249；

“格列齊特片80mg” 100粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00250；

“依托度酸片200mg” 100粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00251；

“巴氯芬片10mg” 100粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00252。

上述成藥之製造及註冊證書持有人均為“德國大藥廠（澳門）有限公司”。

二零零九年十月十五日於衛生局

局長 李展濤

Clozapine Tablets 50mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00249

Gliclazide Tablets 80mg, com embalagem de 100 comprimidos, com o número de registo MAC-00250

Etodolac Tablets 200mg, com embalagem de 100 comprimidos, com o número de registo MAC-00251

Baclofen Tablets 10mg, com embalagem de 100 comprimidos, com o número de registo MAC-00252

Sendo o laboratório fabricante e titular do registo, o «Laboratório Farmacêutico Alemão (Macau) Limitada».

Serviços de Saúde, aos 15 de Outubro de 2009. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批 示 摘 錄

按照行政長官二零零九年九月一日批示：

Luís Augusto de Castilho Rabaça Correia Cordeiro 學士，根據第14/2009號法律附件一表二，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同形式聘用為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540，由二零零九年十月十五日起至二零一零年三月三十一日止。

按照簽署人二零零九年九月九日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期壹年，有關職級、職階及薪俸點如下：

一、等高級技術員，第一職階、薪俸點為485：沈咪蓮學士，由二零零九年十一月二十八日起生效；

二、等高級技術員，第三職階、薪俸點為480：陳安琪學士，由二零零九年十一月十二日起生效；第二職階、薪俸點為455：楊艷艷學士，由二零零九年十一月二日起生效；

二、等技術員，第二職階、薪俸點為370：卓麗文，具高等專科學位，由二零零九年十二月一日起生效；第一職階、薪俸點為350：李國妍學士，由二零零九年十一月二日起生效；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 1 de Setembro de 2009:

Licenciado Luís Augusto de Castilho Rabaça Correia Cordeiro — contratado por assalariamento, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos do anexo I do mapa 2 da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 15 de Outubro de 2009 a 31 de Março de 2010.

Por despacho do signatário, de 9 de Setembro de 2009:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciada Sam Mai Lin, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 28 de Novembro de 2009;

Técnicas superiores de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480: licenciada Chan On Kei, a partir de 12 de Novembro de 2009; 2.º escalão, índice 455: licenciada Ieong Im Im, a partir de 2 de Novembro de 2009;

Técnicas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370: bacharel Cheok Lai Man, a partir de 1 de Dezembro de 2009; 1.º escalão, índice 350: licenciada Lei Kuok In, a partir de 2 de Novembro de 2009;

首席技術輔導員，第一職階、薪俸點為350：鄭穎詩，由二零零九年十一月二十七日起生效；

二等技術輔導員，第二職階、薪俸點為275：馮永森，由二零零九年十一月二十八日起生效及賈詩燕，由二零零九年十二月一日起生效。

按照本局代副局長二零零九年十月六日批示：

根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條、第四條和第五條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二取代之附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列教學人員之編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

中葡中學教師，一級、第三階段、薪俸點為525：何慧莊學士，由二零零九年九月二十二日起生效，張煥漢學士，由二零零九年九月二十三日起生效及韓旭學士，由二零零九年九月二十四日起生效。

更正

按照本局代副局長二零零九年十月六日批示：

黃曉玲碩士，根據第14/2009號法律第十三條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同以附註方式更改合同第三條款，轉為第二職階二高等級技術員，薪俸點為455，更正由二零零九年九月二十一日起生效。

二零零九年十月十九日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

Kuong Weng Si, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350: a partir de 27 de Novembro de 2009;

Adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275: Fong Weng Sam, a partir de 28 de Novembro de 2009 e Ka Si In, a partir de 1 de Dezembro de 2009.

Por despacho do subdirector, substituto, dos Serviços, de 6 de Outubro de 2009:

O seguinte pessoal docente — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, nível, fase e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 3.º, 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Professores do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 3.ª fase, índice 525: licenciada Ho Wai Chong, a partir de 22 de Setembro de 2009, licenciado Cheong Vun Hon, a partir de 23 de Setembro de 2009 e licenciado Hon Iok, a partir de 24 de Setembro de 2009.

Rectificação

Por despacho do subdirector, substituto, dos Serviços, de 6 de Outubro de 2009:

Mestre Wong Hio Leng, rectificada a alteração, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Setembro de 2009.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 19 de Outubro de 2009. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

澳門理工學院

批示摘錄

根據二零零九年九月三十日第22D/CG/2009號澳門理工學院理事會決議：

委任梁仲明學士擔任博彩教學暨研究中心財務組組長的職務，任期一年，由二零零九年九月一日起生效。現根據第

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extracto de despacho

Por Deliberação do Conselho de Gestão deste Instituto n.º 22D/CG/2009, de 30 de Setembro de 2009:

Licenciada Lang Chong Meng — nomeada, pelo período de um ano, chefe de sector de Gestão Financeira do Centro Pedagógico e Científico na Área do Jogo, a partir de 1 de Setembro

15/2009號法律第五條第二款規定，公佈被委任者學歷和專業簡歷如下：

1. 學歷：

工商管理學學士，主修會計。

2. 專業簡歷：

1998/02/18至今——任職高級技術員；

2000/04/01-2002/02/08——擔任會計及出納部會計及預算範疇職務主管；

2002/02/09-2003/06/30——擔任職業技能培訓中心財務範疇職務主管；

2003/07/01-2003/10/31——擔任澳門旅遊博彩技術培訓中心財務範疇職務主管；

2003/11/01-2007/02/17——擔任澳門旅遊博彩技術培訓中心財務部主管；

2007/02/18-2009/08/31——擔任澳門旅遊博彩技術培訓中心金利達校區財務部主管。

二零零九年十月十九日於澳門理工學院

秘書長 陳偉民

de 2009. Nos termos do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicado o currículo académico e profissional da nomeada:

1. Currículo académico:

Licenciatura em Gestão de Empresas, na variante de Contabilidade.

2. Currículo profissional:

1998/02/18 até agora, técnico superior;

2000/04/01-2002/02/08, chefe funcional da Área de Contabilidade e Orçamento do Departamento de Contabilidade e Tesouraria;

2002/02/09-2003/06/30, chefe funcional da Área Financeira do Centro para o Desenvolvimento de Carreiras;

2003/07/01-2003/10/31, chefe funcional da Área Financeira do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau;

2003/11/01-2007/02/17, chefe da Gestão Financeira do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau;

2007/02/18-2009/08/31, chefe de Gestão Financeira do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau — Campus King Light Garden.

Instituto Politécnico de Macau, aos 19 de Outubro de 2009. — O Secretário-Geral, *Chan Wai Man*.

地圖繪製暨地籍局

聲明

茲聲明：根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款 d) 項的規定，本局會計暨財產科科長何兆生自二零零九年十月十九日起終止在本局之職務。

更正

於二零零九年十月十四日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內第12733頁公佈的聲明的葡文文本中有不正確之處，現更正如下：

原文為：“……Lau Sou Fan……”

現應為：“……Lao Sou Fan……”。

二零零九年十月二十一日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Declaração

Declara-se por este meio que José Maria Ho, chefe da Secção de Contabilidade e Património, desta DSCC, cessa as próprias funções nestes Serviços, conforme os estipulados no artigo 44.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, a partir de 19 de Outubro de 2009.

Rectificação

Na versão portuguesa da declaração, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 41/2009, II Série, de 14 de Outubro, a páginas 12733, verifica-se uma inexactidão que se rectifica:

Onde se lê: «...Lau Sou Fan...»

deve ler-se: «...Lao Sou Fan...».

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 21 de Outubro de 2009. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

郵政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

批示摘錄

Extracto de despacho

根據經由八月十日第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第四十一條規定，茲公佈經由運輸工務司司長於二零零九年十月十五日批示核准之郵政局二零零九年財政年度本身預算之第一次修改：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 «O regime de administração financeira pública», na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, de 10 de Agosto de 2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Direcção dos Serviços de Correios para o ano económico de 2009, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Outubro do mesmo ano:

郵政局第一次本身預算修改

1.ª alteração do orçamento privativo da Direcção dos Serviços de Correios

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
組織分類 Classificação Orgânica: 章 Capitulo : 50					組 Divisão :15		
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	1,810,000.00	
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	120,000.00	
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	220,000.00	
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	150,000.00	
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	140,000.00	
01	02	04	00	00	錯算補助 Abono para falhas	25,000.00	
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	80,000.00	
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） Fundo Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	205,000.00	
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） Fundo Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	176,000.00	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		2,926,000.00
					總額 Total	2,926,000.00	2,926,000.00

二零零九年十月二十日於郵政局

Direcção dos Serviços de Correios, aos 20 de Outubro de 2009. — O Director dos Serviços, Carlos Alberto Roldão Lopes.
局長 羅庇士

房屋局

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

聲明

Declaração

為著應有效力，茲聲明，應本局第一職階二等技術輔導員陳錦達之要求，於其散位合同期滿，自二零零九年十月一日起終止職務。

Para os devidos efeitos se declara que Chan Kam Tat, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, deste Instituto, cessou funções, a seu pedido, no termo do prazo do seu contrato de assalariamento, a partir de 1 de Outubro de 2009.

二零零九年十月十九日於房屋局

局長 鄭國明

Instituto de Habitação, aos 19 de Outubro de 2009. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

民航局

AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第6/2006號行政法規第四十一條規定，公佈經運輸工務司司長於二零零九年十月十二日批示核准之民航局二零零九年財政年度本身預算第四次修改：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2009, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Outubro do mesmo ano:

民航局二零零九年財政年度第四次本身預算修改

4.ª alteração do orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2009

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações		200,000.00
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	20,000.00	
01	03	03	00	00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	30,000.00	
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	150,000.00	
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	20,000.00	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios		120,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
05	04	00	00	04			其他福利基金 Outros fundos de previdência
					總額 Total	320,000.00	320,000.00

二零零九年十月八日於民航局行政委員會——主席：陳穎雄——正選委員：Pedro Miguel R C das Neves（財政局代表），何曼秀

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 8 de Outubro de 2009. — O Presidente, *Chan Weng Hong*. — Os Vogais efectivos, *Pedro Miguel R C das Neves* (Representante da DSF) — *Ho Man Sao*.

交通事務局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年七月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用鍾英祥在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期六個月，自二零零九年九月七日起生效。

摘錄自局長於二零零九年九月二十四日作出的批示：

應黃寶儀之請求，其在本局擔任第二職階二等高級技術員的編制外合同自二零零九年十月十六日起予以解除。

摘錄自局長於二零零九年九月二十八日作出的批示：

應陳家慧之請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的散位合同自二零零九年十月十九日起予以解除。

二零零九年十月二十日於交通事務局

局長 汪雲

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Julho de 2009:

Chong Ieng Cheong — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 24 de Setembro de 2009:

Vong Pou Iu Veronica — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, nestes Serviços, a partir de 16 de Outubro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 28 de Setembro de 2009:

Chan Ka Wai — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, a partir de 19 de Outubro de 2009.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 20 de Outubro de 2009. — O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

新聞局

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

名單

Lista

為履行關於撥給私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，新聞局現公佈二零零九年第三季的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem o Gabinete de Comunicação Social publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre de 2009:

受資助者 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門新聞工作者協會 Associação dos Trabalhadores da Imprensa de Macau	13.08.2008	\$ 100,000.00	資助澳門新聞工作者協會於11月23日至27日期間在港澳兩地舉辦「3+3（蘇、浙、滬、港、澳、台）傳媒論壇」。 Subsídio atribuído à Associação dos Trabalhadores da Imprensa de Macau, entre 23 e 27 de Novembro, para organização em Hong Kong e Macau, 「Fórum de Media 3+3 (as províncias de Jiang Su e de Zhe Jiang, Xangai, Hong Kong, Macau e Taiwan)」.
澳門傳媒工作者組織福利會 União de Beneficência das Associações de Trabalhadores da Comunicação Social de Macau	22.07.2009	\$ 1,742,670.00	資助推行新聞從業員醫保計劃。 Fundos destinados à aplicação do plano de seguro de assistência médica para profissionais da comunicação social.
	合計 Soma	\$ 1,842,670.00	

二零零九年十月十五日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

Gabinete de Comunicação Social, aos 15 de Outubro de 2009.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

澳門基金會

FUNDAÇÃO MACAU

名單

Lista

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，澳門基金會現公佈二零零九年第三季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Fundação Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2009:

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聯合國大學國際軟件技術研究所 United Nations University — International Institute for Software Technology	17/4/2007	3,600,000.00	資助2009年度“e-Macao第二階段項目”的經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização do «Projecto e-Macao-2.ª fase».
澳門培正中學 Escola Secundária Pui Ching, Macau	18/4/2008	23,400,000.00	資助興建該校H座大樓的部份經費（第三期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a construção do edifício «H» da Escola (3.ª prestação).
十月初五街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, Abrangendo a Rua Cinco de Outubro	25/9/2008	50,000.00	資助舉辦“十月坊眾賀康公·敬老盆菜聯歡”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um banquete de gastronomia.
澳門盆景協會 Bonsai Association of Macao	5/11/2008	50,000.00	資助舉辦“慶祝特區成立十周年——嶺南藝術盆景聯合展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma «Exposição colectiva de Bonsai em celebração do 10.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM».
澳門媽祖文化慈善會 Associação de Cultura e de Caridade A-Ma de Macau	12/11/2008	500,000.00	資助在澳門展出“滴翠盈銀”大型玉雕的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a exibição de uma escultura de jade em Macau.
澳門菜農合群社 Associação de Agricultores de Macau	3/12/2008	40,000.00	資助舉辦“賀國慶六十周年一天遊”及“賀回歸十周年敬老素宴一天遊”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de duas viagens turísticas em celebração do 60.º Aniversário do Estabelecimento da República Popular da China e do 10.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria.
巴哈伊教澳門總會 Assembleia Espiritual dos Baha'ís de Macau	7/1/2009	80,000.00	資助舉辦“科學、宗教與發展論壇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um «Fórum de Ciência, Religião e Desenvolvimento».
澳門戲劇社 Associação de Arte Dramática de Macau	11/2/2009	50,000.00	資助舉行“大戲法”大型話劇的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um drama de grande envergadura.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門健康生活協會 Associação Promotora de Vida Saudável de Macau	18/2/2009	7,500.00	資助於2009年出版《澳門健康生活》季刊的部份經費（第2期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de uma revista trimestral «A Vida Saudável de Macau» em 2009 (2.ª prestação).
澳門晉江同鄉會 Associação dos Conterrâneos de Chon Kóng de Macau	18/2/2009	50,000.00	資助赴晉江舉行交流活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação a Jinjiang a fim de participar em actividades de intercâmbio.
澳門聊聊曲藝社 Associação de Ópera China Liu Liu de Macau	18/2/2009	8,000.00	資助舉辦“聊聊粵韻會知音”粵曲晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
超然曲藝會 Associação de Música China Chiu In	18/2/2009	8,000.00	資助舉辦“超然笙歌粵韻會知音”曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
Associação Desportiva e do Leão Acordado Lo Leong	25/2/2009	8,000.00	資助舉辦“迎會慶曲藝會知音”粵劇曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
陸康 Lok Hong	4/3/2009	20,000.00	資助於2009年出版四期《印緣》的部份經費（第2期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de uma revista com quatro edições em 2009 (2.ª prestação).
澳門泉新曲藝會	4/3/2009	8,000.00	資助舉辦“慶祝國慶曲藝聯歡晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門虹霞樂苑 Macau Hong Ha Lok Un	18/3/2009	8,000.00	資助舉辦“虹霞彩舞慶昇平粵曲及折子戲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門閩西同鄉總會 Associação Geral de Conterrâneos Man Sai (Fukien) de Macau	18/3/2009	300,000.00	資助舉辦“慶祝國慶六十周年、澳門回歸十周年暨澳門閩西同鄉總會成立十周年”系列活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma série de actividades em «Celebração do 60.º Aniversário do Estabelecimento da República Popular da China, do 10.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria e do 10.º Aniversário do Estabelecimento da Associação Geral de Conterrâneos Man Sai (Fukien) de Macau».
新昇曲藝社 Associação de Ópera San Seng Macau	18/3/2009	8,000.00	資助舉辦“舉國歡騰迎國慶萬家歡呼慶回歸”粵劇曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
星輝曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng Fai	18/3/2009	8,000.00	資助舉辦“建國六十載回歸十周年”粵韻星輝夜粵曲演唱晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門設計師協會 Associação dos Desenhistas de Macau	18/3/2009	200,000.00	資助舉辦“慶祝澳門回歸祖國十周年海報設計展”及出版作品集的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma «Exposição de cartazes em celebração do 10.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria» e com a publicação de um álbum de obras.
Centro Pastoral Diocesano da Juventude	18/3/2009	150,000.00	資助舉辦“飛躍21——青年素質教育海外實習計劃”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um «Programa estagiário de formação de juventude fora de Macau».
澳門佛教總會 Associação Budista Geral de Macau	24/3/2009	2,350,000.00	資助舉辦“慶祝祖國成立六十周年暨澳門特區回歸十周年感恩祈福法會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade em celebração do 60.º Aniversário de Estabelecimento da República Popular da China e do 10.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria.
新生代青年文化會 Associação Cultura Nova Geração	25/3/2009	40,000.00	資助於2009年出版新生代雜誌的部份經費（第1期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação da revista «Nova Geração» em 2009 (1.ª prestação).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門書畫藝術聯誼會	25/3/2009	20,000.00	資助舉辦“慶祝澳門回歸十周年書畫藝術展”和出版畫集的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma «Exposição de Caligrafia e Pintura em celebração do 10.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria» e com a publicação de um álbum de pintura.
春風曲藝戲劇會 Associação dos Amadores de Ópera e Teatro Cantonense Brisa Primavera	1/4/2009	15,000.00	資助舉辦“春風有約聚濠江”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門醫療事工協會 Associação Médica-Cristã de Macau	1/4/2009	10,000.00	資助舉辦“安然善別——生死教育與善別輔導專業人員培訓工作坊”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um «Workshop sobre a Formação de Terapia de Pesar aos Instrutores».
澳門非凡響曲藝社 Associação de Ópera Chinesa Fei Fan Heong de Macau	1/4/2009	8,000.00	資助舉辦“祝大慶、賀回歸、凡腔妙韻會知音”曲藝折子戲晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門文卿曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Man Heng de Macau	1/4/2009	8,000.00	資助舉辦“慶國慶、賀回歸、迎中秋”曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門春蘭曲藝會 Associação de Música Chon Lan de Macau	1/4/2009	8,000.00	資助舉辦“粵韻賀金秋曲藝折子戲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門行隱畫藝學會 Associação de Artes e Pintura «Hang Ian» de Macau	8/4/2009	30,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano de 2009.
群英曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Kuan Ieng	8/4/2009	8,000.00	資助舉辦“群英曲藝迎六十國慶”曲藝折子戲晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
Associação dos Conterrâneos de Tong Ka Van (Macau)	8/4/2009	8,000.00	資助舉辦“慶國慶·粵曲折子戲”晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門才華戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de «Choi Wa» de Macau	15/4/2009	8,000.00	資助舉辦“粵調情牽”之金曲舞動名曲欣賞晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
華之聲曲藝文化協會	15/4/2009	8,000.00	資助舉辦“華之聲仲夏會知音曲藝”晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門廣播電視股份有限公司 TDM — Teledifusão de Macau, S.A.	15/4/2009	50,000.00	資助舉辦第七屆“澳廣視至愛新聽力”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «7.ª Cerimónia de Entrega de Prémios de Música da TDM».
澳門怡情雅敘粵劇社 Associação de Ópera Chinesa I Cheng Nga Choi de Macau	15/4/2009	8,000.00	資助舉辦“怡情粵韻粵劇籌款專場09粵劇再世紅梅記”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門河源市同鄉會 Associação dos Naturais de He Yuan em Macau	15/4/2009	40,000.00	資助舉辦優異生暑期計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um programa de férias de Verão para os alunos distintos.
澳門珠海同鄉聯誼會 Associação dos Conterrâneos de Chu Hói	15/4/2009	8,000.00	資助舉辦“曲藝演唱及粵劇折子戲聯歡晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
粵韻戲曲學會 Associação de Estudos de Ópera de Cantão	15/4/2009	8,000.00	資助舉辦“粵韻戲曲賀中秋”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門青年交響樂團協會 Associação Orquestra Sinfónica Jovem de Macau	16/4/2009	2,200,000.00	資助舉辦“擁抱祖國”2009中國巡演活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do périplo por China em 2009 «Abraçar a Pátria».
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Men- tais de Macau	22/4/2009 ; 30/7/2009	10,000.00	資助舉辦“野外體驗團活動”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um «Acampamento e treino de tropas».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
全球華人聯合會	22/4/2009	350,000.00	資助舉辦“第二十一屆國際易學大會暨第二屆全球易文化大會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «21.ª Conferência Internacional sobre a Doutrina do I Ching e 2.ª Conferência Mundial da Cultura do I Ching».
澳門地區中國和平統一促進會 Conselho Regional de Macau para a Promoção da Reunificação Pacífica da China	29/4/2009	200,000.00	資助赴美國參加“全球華僑華人促進中國和平統一大會”(2009洛杉磯)的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação aos E.U.A. a fim de participar em «Conferência sobre a Promoção da Reunificação Pacífica da China» (2009 Los Angeles).
Associação de Centro de Música Kong Iat Sio de Macau	29/4/2009	8,000.00	資助舉辦“一笑聲傳2009”曲藝演唱晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	29/4/2009	200,000.00	資助購買一輛8座位多用途車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a aquisição de um carro multifuncional de 8 lugares.
澳門執業西醫公會 Associação de Médicos de Macau	29/4/2009	300,000.00	資助舉辦“弘揚醫師職業道德，倡導醫學人文精神”國際論壇的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um «Fórum Internacional sobre a Promoção de Deontologia Profissional de Médicos e de Espírito de Ciências Humanas».
一書齋 Livraria Uma	6/5/2009	40,000.00	資助舉辦“第十二屆澳門書市嘉年華”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «12.º Festival de Livros de Macau».
聯合國大學國際軟件技術研究所 United Nations University — International Institute for Software Technology	6/5/2009	498,952.55	資助2009年度施利華文第士屋宇、培訓人員宿舍的維修保養費用。 Apoio financeiro para custear as despesas com a recuperação e manutenção da Casa Silva Mendes e do dormitório do ano de 2009.
星海音樂藝術中心	13/5/2009	10,000.00	資助舉辦“星海音樂藝術中心五周年音樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
清華大學澳門校友會 Associação dos Antigos Alunos de Macau da Universidade Tsinghua	13/5/2009	30,000.00	資助舉辦“家國情懷滿濠江·清華毅志獻社稷”研討會及專題晚宴的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um seminário e um banquete temático.
澳門大龍鳳曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Tai Long Fong de Macau	13/5/2009	8,000.00	資助舉辦“十載回歸送暖會知音粵曲折子戲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門廣華曲藝會	13/5/2009	8,000.00	資助舉辦“流行曲欣賞敬老晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
西望洋創作協會 Associação do Criativo Penha	13/5/2009	10,000.00	資助舉辦“第三屆全澳學生陶藝創作展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «3.ª Exposição Estudantil da Criação em Cerâmica».
澳門公務人員文化協會 Associação Cultural dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau	13/5/2009	100,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano de 2009.
郭濟修 Kuok Chai Sao	13/5/2009	40,000.00	資助出版《當代澳門透視》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro sobre «Análise Penetrante de Macau na Época Actual».
南海同鄉會 Associação dos Conterrâneos de Nám Hói	13/5/2009	20,000.00	資助舉辦以荷花為題材的國畫展覽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição de pintura de lótus.
澳門文化傳媒聯合會 Union for Culture Media Communication of Macau	13/5/2009	10,000.00	資助出版《慶祝澳門回歸十周年·軍中神筆趙欣書法及社會活動全集》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um «Álbum em Celebração do 10.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria, de Caligrafia da Xin, Zhao e das Actividades Sociais».
澳門潮州同鄉會 Associação dos Conterrâneos de Chio Chao	20/5/2009	2,500,000.00	資助舉辦“潮汕曲藝大巡遊”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma «Grande Pro-cissão da Ópera de Chaoshan».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門培正中學 Escola Secundária Pui Ching, Macau	20/5/2009	500,000.00	資助慶祝成立120周年校慶紀念活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade comemorativa em celebração do 120.º Aniversário do Estabelecimento da Escola Secundária Pui Ching, Macau.
三鄉藝術文化聯誼會	27/5/2009	50,000.00	資助舉辦慶祝中華人民共和國成立六十周年及澳門特別行政區成立十周年系列活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma série de actividades em celebração do 60.º Aniversário do Estabelecimento da República Popular da China e do 10.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM.
澳門星光藝苑曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng Kuong Ngai Un de Macau	27/5/2009	8,000.00	資助舉辦“星光粵韻敬老會知音粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門施氏宗親會 Associação do Ciã Sy de Macau	27/5/2009	200,000.00	資助舉辦“世界臨漢堂第十二屆世施總會暨澳門施氏宗親會成立十五週年、第六屆理監事就職典禮”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «12.ª Cerimónia em celebração do 15.º Aniversário do Estabelecimento da Associação Geral do Ciã Sy do Mundo e da Associação do Ciã Sy de Macau e 6.ª cerimónia de Posse dos Membros da Direcção e do Conselho de Fiscal».
紅梅藝社 Associação Cultural Hung Mui	27/5/2009	8,000.00	資助舉辦“端陽會知音曲藝折子戲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
飛揚演藝人協會 Fei Yang Artists Association	27/5/2009	8,000.00	資助舉辦“飛揚演藝人協會二週年會慶晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma «Festa Nocturna em celebração do 2.º Aniversário do Estabelecimento da Associação de Artistas Fei Yang».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門余世杰曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Yu Shi Jie de Macau	27/5/2009	8,000.00	資助舉辦“慶國慶、迎回歸曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門東駿藝苑 Associação de Música Chinesa Tung Chung de Macau	3/6/2009	8,000.00	資助舉辦“慶回歸名腔曲藝欣賞晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門永佳曲藝會 Associação de Canção dos Veng Kai de Macau	3/6/2009	8,000.00	資助舉辦“粵曲藝術同樂日”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門紅豆戲劇曲藝會 Associação de Canções de Ópera e Músicas Cantonenses «Hon Tao» de Macau	3/6/2009	8,000.00	資助舉辦“鼓樂聲傳曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門鋼琴協會 Associação de Piano de Macau	3/6/2009	50,000.00	資助舉辦“澳門鋼琴協會成立音樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um «Concerto em celebração do Estabelecimento da Associação de Piano de Macau».
澳門古琴學會 Associação de Guqin de Macau	3/6/2009	60,000.00	資助於澳門及國內舉辦“琴、棋、書、畫——丁弘藝術作品展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma «Exposição sobre Guqin, Xadrez Chinês, Caligrafia e Pintura — Obras de Arte do Hong, Ding» em Macau e na China Interior.
澳門飲食業工會 Associação de Operários «Iam Sek Ip Kong Vui» de Macau	3/6/2009	150,000.00	資助舉辦“培育管理人才”項目的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um projecto sobre «Formação de Talentos em Gestão».
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	3/6/2009	100,000.00	資助15間澳門民間復康服務機構聯合舉辦“和諧獻禮——傷健共融慶回歸、齊賀國慶頌情懷”兩岸各地殘疾人士藝術展才能交流系列慶典活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma série de actividades de intercâmbio entre as deficiências físicas dos dois lados do Estreito de Taiwan junto com 15 entidades de reabilitações populares.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門地區中國和平統一促進會 Conselho Regional de Macau para a Promoção da Reunificação Pacífica da China	11/6/2009	1,100,000.00	資助舉辦“澳台關係十周年研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Seminário sobre o 10.º Aniversário das relações entre Macau e Taiwan».
澳門傳媒工作者協會 Associação dos Jornalistas de Macau	11/6/2009	1,500,000.00	資助舉辦“中國巨變（1949-2009）——慶祝中華人民共和國成立六十周年暨澳門回歸十周年大型圖片展覽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma «Exposição Fotográfica de Grande Envergadura em celebração do 60.º Aniversário do Estabelecimento da República Popular da China e do 10.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria — A Grande Mudança da China (1949-2009)».
澳門社會文化發展研究學會	12/6/2009	50,000.00	資助舉辦2009年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano 2009.
澳門亞太拉美交流促進會 Associação de Macau para a Promoção de Intercâmbio entre Ásia-Pacífico e América Latina	12/6/2009	36,000.00	資助2009年及2010年年度的部份運作經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de funcionamento dos anos 2009 e 2010.
澳門新輝曲藝會	12/6/2009	8,000.00	資助舉辦“新輝曲藝會知音粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門視覺藝術協會 Associação de Artes Visuais de Macau	12/6/2009	10,000.00	資助於澳門及中山舉辦“咫尺千里”澳港珠岐四地藝術作品展的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição de obras de arte de Macau, Hong Kong, Zhuhai e Shiqi em Macau e em Zhongshan.
澳門廣寧曲藝會	12/6/2009	8,000.00	資助舉辦“濠江竹鄉頌”聯歡晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
氹仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa	12/6/2009	280,000.00	資助舉辦“氹仔社團坊眾熱烈慶祝澳門特別行政區成立十周年系列活動”及“氹仔社團坊眾熱烈慶祝中華人民共和國成立六十周年系列活動”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma série de actividades em «Celebração do 60.º Aniversário do Estabelecimento da República Popular da China e do 10.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門扶康會 Associação de Reabilitação Fu Hong de Macau	12/6/2009	250,000.00	資助舉辦“創藝坊”展能藝術計劃創辦期（第一年）的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um programa de habilidade do período da fundação «Workshop sobre Criação de Obra Artística» (1.º ano).
澳門護理人員協進會 Associação do Pessoal de Enfermagem de Macau	17/6/2009	50,000.00	資助舉辦2009年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano de 2009.
澳門宣道堂慈善會 Sociedade de Beneficência Sün Tou Tong de Macau	17/6/2009	50,000.00	資助舉辦2009年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano de 2009.
União de Beneficência das Associações de Trabalhadores da Comunicação Social de Macau	17/6/2009	100,000.00	資助2009年年度運作及活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades e de funcionamento do ano de 2009.
中華青年進步協會	17/6/2009	50,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano de 2009.
澳門腫瘤醫學會 Associação Oncologia de Macau	17/6/2009	100,000.00	資助舉辦“第四屆澳門腫瘤醫學會暨核醫學臨床應用研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «4.º Seminário sobre Oncologia e Medicina Nuclear».
澳門俊彥曲藝社 Associação de Ópera Chinesa Chon In de Macau	17/6/2009	8,000.00	資助舉辦“端陽鼓樂頌新聲”曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門經典（文娛）音樂協會	17/6/2009	8,000.00	資助舉辦“經典樂韻，金曲四載情”拉濶音樂會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門中醫藥學會 Associação de Farmácia de Medicina Chinesa de Macau	17/6/2009	280,000.00	資助舉辦“建國六十載回歸十周年澳門中醫藥科技發展成果與展望展覽暨嘉年華”及“名醫名方師帶徒經驗教授工作坊”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma «Exposição sobre o Desenvolvimento de Ciência e Tecnologia de Medicina Chinesa em celebração do 60.º Aniversário do Estabelecimento da República Popular da China e do 10.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria» e de um «Workshop sobre Medicina Chinesa».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門文學藝術界聯合會	17/6/2009	80,000.00	資助舉辦“祖國頌——慶新中國成立六十周年暨澳門回歸祖國十周年澳門、江門市江海區、蓬江區和新會區書畫攝影展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma «Exposição Fotográfica de Caligrafia e Pintura de Macau, Jianghai, Pengjiang e Xinhui em celebração do 60.º Aniversário do Estabelecimento da República Popular da China e do 10.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria — Pátria Amada».
澳門麗聲曲藝會 Associação de Ópera China Lai Seng de Macau	17/6/2009	8,000.00	資助舉辦“麗影相相金曲夜”粵曲演唱晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
嶺南粵曲同學會	17/6/2009	8,000.00	資助舉辦“賀雙慶·鍾韻星輝馮結絲粵曲演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門中國哲學會 Associação de Filosofia da China em Macau	17/6/2009	40,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano de 2009.
澳門超凡舞蹈藝術學會 Associação Artística de Dança Suprema de Macau	17/6/2009	10,000.00	資助舉辦慶祝澳門回歸祖國十周年暨第二屆“超凡盃”標準舞及拉丁舞全澳公開賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «2.º Concurso Aberto de Dança Latina e Dança de Salão de Macau em celebração do 10.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria».
Isaias Jose Couto do Rosario	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
André Bragança Macedo e Couto	17/6/2009	750,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
Sergio Graça Costa de Lacerda	17/6/2009	200,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Ivo Yiu	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
Joseph Rosa Merszei	17/6/2009	750,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
阮偉佳 Un Wai Kai	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
李潔明 Lei Kit Meng	17/6/2009	750,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
Helder Amandio Noronha Novo de Assunção	17/6/2009	250,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
呂文輝 Lui Man Fai	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da R.A.E.M em 2009.
郭耀強 Kuok Io Keong	17/6/2009	250,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
陳家鳴 Chan Ka Meng	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
麥家樂 Mak Ka Lok	17/6/2009	250,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
呂文傑 Lui Man Kit	17/6/2009	250,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
Ricardo Alexandre Airosa Lopes	17/6/2009	250,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
李詠麟 Lei Weng Lon	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
張智文 Cheung Chi Man Dicky	17/6/2009	200,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
Jerónimo António Belém Badaraco	17/6/2009	200,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
李松勝 Lei Chong Seng	17/6/2009	200,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
Alvaro Luis Gomes Mourato	17/6/2009	200,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
Rodolfo Freitas Silverio de Abreu Avila	17/6/2009	750,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
梁玉彩 Leong Iok Choi	17/6/2009	250,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
黎結文 Lai Kit Man	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
崔振華 Choi Chan Va	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
鍾國明 Chong Kuok Meng	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
梁國象 Leong Koc Cheong	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
葉炫昊 Ip Un Hou	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
黎結就 Lai Kit Chau	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
梁偉智 Leung Wai Chi	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
葉永強 Ip Weng Keong	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
何細呀 Ho Sai A	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
蘇少雄 Sou Sio Hong	17/6/2009	250,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
梁慶裕 Leong Heng U	17/6/2009	200,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
Belmiro de Jesus Aguiar	17/6/2009	250,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
吳健榮 Ng Kin Veng	17/6/2009	250,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
林桂鴻 Lam Kuai Hung	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
黃偉基 Wong Wai Kei Roberto	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
吳家俊 Ng Ka Chon	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
Celio Alves Dias	17/6/2009	200,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
Paulo Batalha	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
João Caneças de Morais Contente Fernandes	17/6/2009	250,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
廖建忠 Lio Kin Chong	17/6/2009	200,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
徐基利 Choi Kei Lei	17/6/2009	200,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
蘇盈康 Sou Ieng Hong	17/6/2009	200,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
廖力嘉 Liu Lic Ka	17/6/2009	250,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
Jose Mariano Brito da Rosa	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
林榮桂 Lam Veng Kuai	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
Helder Lam Brito da Rosa	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
杜立鵬 Tou Lap Pang	17/6/2009	200,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
陳泳童 Chan Veng Ton	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
黃鏡坤 Wong Kiang Kuan	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
陳家聲 Chan Ka Seng	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
Américo Martins de Jesus	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
施蓮路 Adelino da Conceição de Assis	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
林雄輝 Lam Hong Fai	17/6/2009	200,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
黃浩民 Wong Hou Man	17/6/2009	200,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
莫城西 Mok Shing Sai	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
何家權 Ho Ka Kun	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
Filipe Clemente de Souza	17/6/2009	200,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
老漢基 Lou Hon Kei	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
Diana Rosário	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
崔慶華 Choi Heng Wa	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
崔兆銘 Choi Siu Meng	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
黃云龍 Wong Wan Long	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
陳健文 Chan Kin Man	17/6/2009	250,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
梁欣榮 Leong Ian Veng	17/6/2009	200,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
李素軍 Lei Sou Kuan	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
林錦新 Lam Kam San	17/6/2009	200,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
王文 Wong Man	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
黃松新 Vong Chong San	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
陳文峰 Chan Man Fong	17/6/2009	250,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
何國威 Ho Kuok Wai	17/6/2009	200,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
孫鐵助 Sun Tit Fan	17/6/2009	200,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
關漢佳 Kuan Hon Kai	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
雷文輝 Loi Man Fai	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
黃海明 Wong Hoi Ming	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
林錦雄 Lam Kam Hung	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
陳家俊 Chan Ka Chon	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
何大呀 Ho Tai A	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
林松峰 Lam Chong Fong	17/6/2009	200,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
曹勁均 Chou Keng Kuan	17/6/2009	200,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鍾嘉文 Chong Ka Man	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
Ng Cheong I	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
Adriano do Espirito Santo	17/6/2009	200,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
Daniel Amante Gomes	17/6/2009	250,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
趙崇文 Chio Song Man	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
葉德明 Ip Tak Meng	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
何漢強 Ho Hon Keong	17/6/2009	750,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
Julio Daniel Rosario	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
吳漢維 Ng Hon Wai	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
何偉權 Ho Wai Kun	17/6/2009	250,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
Eurico de Jesus	17/6/2009	250,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
杜潮輝 To Chio Fai	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
鄭松開 Cheang Chong Hoi	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
Da Rocha Hoo, Derek	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
Geofredo Rosário	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
周仲賢 Chao Chong In	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
鄭國恆 Cheang Kuok Hang	17/6/2009	250,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
Roberto Carlos Osorio	17/6/2009	50,000.00	資助2009年度赴外參加賽車比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em corridas fora da RAEM em 2009.
五桂山同鄉會 Associação de Confraternização Ng Kuai San	24/6/2009	290,000.00	資助裝修會址的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a remodelação da sede.
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	24/6/2009	370,000.00	資助“澳川育苗活動”2009年下半年行政費及舉辦啟動儀式的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas da administração da segunda metade de 2009 da «Operação de Ajuda aos equipamentos educativos da Província de Sichuan por parte de Macau» e as despesas com a realização da cerimónia de arranque.
澳門外科學會 Associação de Cirurgia de Macau	24/6/2009	110,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano 2009.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門國際人才交流協會 Associação para Troca Internacional de Pessoal de Macau	24/6/2009	250,000.00	資助出版《十年回歸路 十年輝煌史》——澳門回歸十周年巡禮系列叢書的部份經費（第1期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de uma série de colecção de livros em celebração do 10.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria (1.ª prestação).
新口岸曲藝會	24/6/2009	8,000.00	資助舉辦“省港澳心連心粵曲交流晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門無疆界義務者協會	24/6/2009	8,000.00	資助舉辦“音樂無疆界齊唱金曲夜”及“仲夏拉濶音樂晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de dois concertos.
國際中醫藥學會 Associação Internacional de Medicina Chinesa	24/6/2009	400,000.00	資助舉辦“首屆中華醫藥澳門論壇暨首屆中華醫藥博士研究生論壇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «1.º Fórum de Medicina Chinesa de Estudantes de Pós-Graduação».
澳門營業汽車工商聯誼會 Associação dos Comerciantes e Operários de Automóveis de Macau	24/6/2009	100,000.00	資助舉辦“旗海飄揚耀濠江”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade em Macau.
藝音文化中心 Centro de Cultura Ngai Iam	24/6/2009	450,000.00	資助舉辦慶祝中華人民共和國成立六十周年暨澳門特別行政區成立十周年音樂會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto em celebração do 60.º Aniversário do Estabelecimento da República Popular da China e do 10.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM.
澳門知音樂苑 Associação de Música Chi Yam Ngok Yuen de Macau	24/6/2009	8,000.00	資助舉辦“知音同樂慶金秋粵劇曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門書法家協會 Associação Nacional dos Calígrafos de Macau	24/6/2009	50,000.00	資助出版第三至六期《澳門書法》雜誌的部份經費（第1及2期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de uma revista «Calligrafia de Macau» com quatro edições (da 3.ª à 6.ª edição) (1.ª e 2.ª prestações).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門註冊核數師公會 Associação de Auditores de Contas Registados de Macau	1/7/2009	70,000.00	資助舉辦2009年度活動計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano 2009.
中山大學行政學系澳門同學會 Associação dos Estudantes de Macau da Faculdade de Administração Pública da Universidade Zhongshan	1/7/2009	200,000.00	資助舉辦“慶祝建國六十周年暨澳門特區成立十周年”圖片展的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma «Exposição Fotográfica em celebração do 60.º Aniversário do Estabelecimento da República Popular da China e do 10.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM».
澳門泉州同鄉總會 Associação Geral Conterrâneo Macau Chun Chao	1/7/2009	150,000.00	資助舉辦“家國情懷——慶六十周年暨特區成立十周年慶祝活動”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade em «Celebração do 60.º Aniversário do Dia Nacional da China e do 10.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM».
澳門女公務員協會 Associação das Funcionárias Públicas de Macau	1/7/2009	100,000.00	資助舉辦“公僕與您同歡慶嘉年華”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um «Carnaval sobre a reunião alegre entre os Funcionários Públicos e Cidadãos».
澳門福建同鄉總會 Associação Geral dos Conterrâneos de Fukien de Macau	1/7/2009	400,000.00	資助舉辦“海西先行新風采——魅力福建·海西風采”宣傳推介和圖片展覽活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade de promoção e uma exposição fotográfica sobre «Fukien e Haixi são Maravilhosos».
澳門電子商務協會 Associação de Comércio-Electrónico de Macau	1/7/2009	20,000.00	資助在“澳門通訊展2009暨數碼生活嘉年華”展覽中舉辦“數碼生活”系列活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma série de actividades «Vida Digital».
澳門公共行政管理學會 Associação dos Licenciados em Administração Pública	1/7/2009	200,000.00	資助舉辦“慶祝建國六十周年暨澳門特區成立十周年”研討會及徵文比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma «Conferência em celebração do 60.º Aniversário do Estabelecimento da República Popular da China e do 10.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM» e de um concurso de composição.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門青年志願者協會 Associação dos Jovens Voluntários de Macau	15/7/2009	50,000.00	資助舉辦2009年下半年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades da segunda metade de 2009.
澳門公職教育協會 Associação Educativa da Função Pública de Macau	15/7/2009	30,000.00	資助舉辦2009年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano 2009.
祐漢公園之友曲藝社 Associação de Ópera China dos Amigos do Jardim Iao Hon	15/7/2009	8,000.00	資助舉辦“祐漢曲藝聯歡迎國慶”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門麗都曲藝會 Associação de Ópera China Lai Tou de Macau	15/7/2009	8,000.00	資助舉辦“懷舊金曲粵語流行曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
國際警察協會 Secção de Macau da Associação Internacional de Polícia	15/7/2009	5,000.00	資助於珠海舉辦友誼射擊比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma prova amistosa de tiro em Zhuhai.
離島居民慈善會 Associação de Auxílio Mútuo das Ilhas	15/7/2009	20,000.00	資助舉辦“第十六周年會慶聯歡暨敬老同樂千歲宴”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um «Banquete de Gastronomia em celebração do 16.º Aniversário do Estabelecimento da Associação de Auxílio Mútuo das Ilhas».
澳門創作人協會 Associação dos Criadores de Macau	15/7/2009	20,000.00	資助舉辦“粵港澳創作交流計劃”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um «Plano de Intercâmbio de Criação entre a Província Guangdong, Hong Kong e Macau».
澳門會計專業聯會 União das Associações de Profissionais de Contabilidade de Macau	15/7/2009	100,000.00	資助赴貴州省參加“2009年海峽兩岸及港澳地區會計師行業交流研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação à Província Guizhou a fim de participar no «Seminário de Intercâmbio entre os Contabilistas dos Quatro Lugares dos Dois Lados do Estreito de Taiwan de 2009».
澳門中華教育會 Associação de Educação de Macau	15/7/2009	1,800,000.00	資助舉辦2009年年度活動及會址維修的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano 2009 e de remodelação da sede.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鏡湖醫院慈善會 Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu	15/7/2009	10,000,000.00	資助購買開展激光矯視手術的醫療儀器的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a aquisição de equipamentos da correcção oftalmologista de Laser.
澳門葡人之家協會 Casa de Portugal em Macau	15/7/2009	4,000,000.00	資助舉辦2009年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano 2009.
中國澳門體育暨奧林匹克委員會 Comité Olímpico e Desportivo de Macau, China	15/7/2009	1,000,000.00	資助舉辦2009年年度運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de funcionamento do ano 2009.
澳門利氏學社 Instituto Ricci de Macau	15/7/2009	2,000,000.00	資助舉辦2009年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano 2009.
中華文化交流協會 Associação de Intercâmbio de Cultura Chi- nesa	15/7/2009	1,600,000.00	資助“澳門之歌”的部份製作費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a elaboração do «Hino Macau».
澳門土生協會 Associação dos Macaenses	15/7/2009	1,500,000.00	資助會址裝修的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a remodelação da sede.
澳門明愛 Cáritas de Macau	15/7/2009	4,000,000.00	資助舉辦2009年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano 2009.
澳門海富曲藝會	15/7/2009	8,000.00	資助舉辦“雙慶會知音”曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門愛樂協會 Associação de Filarmónica de Macau	15/7/2009	20,000.00	資助舉辦“慶祝雙慶——港澳交流音樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um «Concerto de Intercâmbio entre Macau e Hong Kong, em celebração do 60.º Aniversário do Estabelecimento da República Popular da China e do 10.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria».
澳門粵曲研究會	15/7/2009	8,000.00	資助舉辦“慶雙慶·粵韻金曲匯濠江”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門中華媽祖基金會 Fundação da Deusa A-Má de Macau	15/7/2009	9,000,000.00	資助舉辦“第七屆澳門媽祖文化旅遊節”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «7.º Festival Turístico da Cultura da Deusa A-Má de Macau».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
金鳳凰粵劇曲藝會 Associação de Canções de Ópera e Músicas Cantonenses Kam Fong Wong de Macau	15/7/2009	8,000.00	資助舉辦“雙慶回歸齊歡樂演藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
Associação de Ópera Chinesa Kuan Sêng	15/7/2009	8,000.00	資助舉辦“省、港、澳“繁榮群聲敬老晚會2009”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門飲食業聯合商會 União das Associações dos Proprietários de Estabelecimentos de Restauração e Bebidas de Macau	15/7/2009	8,000,000.00	資助舉辦“第九屆澳門美食節”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «9.º Festival de Gastronomia de Macau».
Associação dos Merceeiros e Quinquilheiros de Macau	15/7/2009	2,300,000.00	資助於2009年舉辦“精算仔寶”網上有獎遊戲的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade online com prémios em 2009.
Associação de Ópera Chinesa Wang Ieong de Macau	15/7/2009	8,000.00	資助舉辦“甲興子盛歌弘揚”慶祝建國六十年暨特區成立十周年粵曲晚會專場的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門葡人之家協會 Casa de Portugal em Macau	20/7/2009	2,000,000.00	資助舉辦慶祝澳門特區成立十周年系列活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma série de actividades em celebração do 10.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM.
中華青年進步協會	20/7/2009	900,000.00	資助舉辦“中華青年民族學習交流營2009”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um «Acampamento de Intercâmbio de Aprendizagem de Juventude da China em 2009».
澳門羽毛球總會 Federação de Badminton de Macau	20/7/2009	900,000.00	資助舉辦“慶祝中華人民共和國成立六十周年及澳門特區成立十周年系列活動——奧運冠軍羽毛球運動員邀請賽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma série de actividades em «Celebração do 60.º Aniversário do Estabelecimento da República Popular da China e do 10.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM — Torneio de Desportistas de Badminton do Jogo Olímpico por Convite».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門美術協會 Associação dos Artistas de Belas-Artes de Macau	22/7/2009	240,000.00	資助舉辦“波羅蜜——林曦水墨作品展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma «Exposição de Obras de Tinta da China do Xi, Lin».
澳門醫護志願者協會 Associação dos Voluntários de Pessoal Médico de Macau	22/7/2009	40,000.00	資助出版《醫護誌·2008合裝版》及訂造醫護志願者會服的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro sobre pessoal médico de 2008 e com a encomenda de vestuário da Associação.
澳門會計專業聯會 União das Associações de Profissionais de Contabilidade de Macau	22/7/2009	250,000.00	資助會址裝修、購置辦公室器材及參考書籍的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a remodelação da sede, aquisição de equipamentos do escritório e de livros de referência.
盧卓琳 Lou Cheok Lam	22/7/2009	50,000.00	資助修讀美國俄亥俄州戴頓市萊特州立大學鋼琴演奏學士學位課程第二年(2009/2010學年)的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parcialmente as propinas para a frequência do 2.º ano do Curso de Licenciatura em Música na «Wright State University, Ohio, USA» (ano lectivo 2009/2010).
何揚晴 Ho Ieong Cheng	22/7/2009	60,000.00	資助修讀美國茱麗亞音樂學院中提琴學士學位第一年(2009/2010學年)的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parcialmente as propinas para a frequência do 1.º ano do Curso de Licenciatura em Música na «Julliard School, USA» (ano lectivo 2009/2010).
James da Nova Jacinto	22/7/2009	400,000.00	資助製作“土生話”記錄片計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a produção de um documentário sobre «Patuá».
嚶鳴合唱團 Coro Perosi	22/7/2009	80,000.00	資助赴北京參加慶祝中華人民共和國成立六十周年暨澳門特別行政區成立十周年慶典交流演出活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação a Pequim a fim de participar em actividades de intercâmbio em celebração do 60.º Aniversário do Estabelecimento da República Popular da China e do 10.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門中華詩詞學會 Associação de Arte Poética Chinesa de Macau	22/7/2009	50,000.00	資助舉辦“慶祝中華人民共和國成立六十周年 暨澳門回歸祖國十周年京澳詩詞書法聯展”的 部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma «Exposição Colectiva de Poesias e Caligrafia de Pequim e de Macau em celebração do 60.º Aniversário do Estabelecimento da República Popular da Chi- na e do 10.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria».
澳門中華媽祖基金會 Fundação da Deusa A-Má de Macau	22/7/2009	300,000.00	資助赴台宣傳推廣“第七屆澳門媽祖文化旅遊 節”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação a Taiwan a fim de divulgar o «7.º Festival Turístico da Cultura da Deusa A-Má de Macau».
澳門福建體育會 Associação Desportiva dos Naturais Fukien de Macau	22/7/2009	100,000.00	資助舉辦“第四屆海峽盃兩岸四地男子籃球 賽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «4.º Campeonato de Basquetebol Masculino dos Quatros Luga- res dos Dois Lados do Estreito de Taiwan».
澳門圖書館暨資訊管理協會 Associação de Bibliotecários e Gestores de Informação de Macau	30/7/2009	60,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano 2009.
劉沛棋 Lau Pui Kei	30/7/2009	50,000.00	資助修讀美國俄亥俄州戴頓市萊特州立大 學音樂表演（鋼琴）學士學位課程第三年 （2009/2010學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parcialmente as propinas para a frequência do 3.º ano do Curso de Licenciatura em Música na «Wright State University, Ohio, USA» (ano lectivo 2009/2010).
容文杰 Iong Man Kit	30/7/2009	50,000.00	資助修讀美國華盛頓大學西雅圖校區音樂演奏 碩士課程第二年（2009/2010學年）的部份經 費。 Apoio financeiro para apoiar parcialmente as propinas para a frequência do 2.º ano do Curso de Mestrado em Música na «Universi- ty of Washington, Seattle, USA» (ano lectivo 2009/2010).
Federação dos Antigos Alunos Salesianos de Macau	30/7/2009	100,000.00	資助重新置換鮑思高神父紀念像的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a colocação de uma nova estátua comemorativa do Padre Dom Bosco.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
彩雲間樂苑	30/7/2009	8,000.00	資助舉辦“彩雲悅曲賀雙慶”曲藝晚會的部分經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門僑界青年協會 Associação de Juventude Chineses Ultramarinos Retornados de Macau	30/7/2009	50,000.00	資助舉辦“迎和諧盛世，慶澳門回歸——中國心·中國情”文藝晚會的部分經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo em celebração do 10.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria.
澳門晉江同鄉會 Associação dos Conterrâneos de Chon Kóng de Macau	5/8/2009	100,000.00	資助會址裝修的部分經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a remodelação da sede.
洪慧 Hong Wai	5/8/2009	60,000.00	資助修讀法國國家高等社會科學院藝術語言研究中心藝術博士學位課程第四年的部分經費。 Apoio financeiro para apoiar parcialmente as propinas para a frequência do 4.º ano do Curso de Doutoramento em Arte na «École des Hautes Études en Sciences Sociales — Centre de Recherches sur les Arts et le Langage, Paris».
潘浩雪 Poon Ho Suet	5/8/2009	50,000.00	資助修讀美國俄亥俄州戴頓市萊特州立大學鋼琴演奏學士學位課程第二年（2009/2010學年）的部分經費。 Apoio financeiro para apoiar parcialmente as propinas para a frequência do 2.º ano do Curso de Licenciatura em Música na «Wright State University, Ohio, USA» (ano lectivo 2009/2010).
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau	5/8/2009	100,000.00	資助該會及其屬下分會舉辦2009年度活動的部分經費。 Apoio financeiro para custear as despesas das actividades do ano 2009 da Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau e das Associações subordinadas.
Igor Filipe do Amaral	5/8/2009	50,000.00	資助修讀美國俄亥俄州戴頓市萊特州立大學鋼琴演奏學士學位課程第三年（2009/2010學年）的部分經費。 Apoio financeiro para apoiar parcialmente as propinas para a frequência do 3.º ano do Curso de Licenciatura em Música na «Wright State University, Ohio, USA» (ano lectivo 2009/2010).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門中小企業協進會 Associação de Pequenas e Médias Empresas de Macau	5/8/2009	200,000.00	資助舉辦“第二屆大中華中小企業論壇——兩岸四地中小企業領導聯席會議”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «2.ª Conferência de Pequenas e Médias Empresas da China — Reunião Conjunta entre os dirigentes dos quatros lugares dos dois lados do Estreito de Taiwan».
澳門女企業家商會 Associação de Empresárias de Macau	5/8/2009	200,000.00	資助舉辦“第三屆澳門特色光榮榜——中式點心特色美食系列”頒獎禮的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «3.ª Cerimónia de Entrega de Prémios — Gastronomia Especial Chinesa».
澳門安徽聯誼總會 Associação Geral de Amizade de On Fai em Macau	5/8/2009	100,000.00	資助舉辦“安徽省政協委員會及名人‘家國情懷’書畫展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma «Exposição de Caligrafia e Pintura do Conselho Consultivo Político da Província Anhui e de celebridades ‘Amor pelo lar e pela Pátria’».
澳門江門青年會 Associação dos Jovens de Macau Oriundos de Jiangmen	5/8/2009	180,000.00	資助開展“澳門青年生涯規劃研究”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um «Projecto de Investigação sobre o Programa Profissional Juvenil de Macau».
澳門武術總會 Associação de Artes Marciais Chinesas de Macau	12/8/2009	470,000.00	資助從國內引入三名年青精英運動員計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um projecto sobre a introdução de três desportistas distintos provenientes da China Interior.
澳門仙韻曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Sin Wan de Macau	12/8/2009	8,000.00	資助舉辦“仙韻曲藝賀昇平粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
漢祺音樂曲藝會 Associação Musical Hon Kei	12/8/2009	8,000.00	資助舉辦“荷塘吐艷粵韻情”曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門山河戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de «San Ho» de Macau	12/8/2009	8,000.00	資助舉辦“荃心全意曲藝欣賞晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門學生視覺藝術空間 Macao Visual Art Student Zone	12/8/2009	300,000.00	資助舉辦“慶祝中華人民共和國成立六十周年暨慶祝澳門特別行政區成立十周年歡慶滿街樂塗陶”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma «Actividade de Pintura em celebração do 60.º Aniversário do Estabelecimento da República Popular da China e do 10.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM».
華聲曲藝社 Associação Ópera Chinesa Wa Seng	12/8/2009	8,000.00	資助舉辦“雙慶曲藝敬老演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
龍志恆 Long Chi Hang	19/8/2009	36,000.00	資助修讀香港演藝學院鋼琴演奏初級課程（2009/2010學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parcialmente as propinas para a frequência do Curso de Iniciação ao Piano na «Hong Kong Academy for Performing Arts» (ano lectivo 2009/2010).
龍綺欣 Long I Ian	19/8/2009	45,000.00	資助修讀香港演藝學院音樂學士學位課程第三年（2009/2010學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parcialmente as propinas para a frequência do 3.º ano do Curso de Licenciatura em Música na «Hong Kong Academy for Performing Arts» (ano lectivo 2009/2010).
吳宇彤 Ng U Tong	19/8/2009	30,000.00	資助修讀香港演藝學院小提琴演奏文憑課程第二年（2009/2010學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parcialmente as propinas para a frequência do 2.º ano do Curso de Diploma em Música na «Hong Kong Academy for Performing Arts» (ano lectivo 2009/2010).
高佩群 Ko Pui Kwan	19/8/2009	60,000.00	資助修讀荷蘭海牙皇家音樂學院單簧管演奏學士學位課程第一年（2009/2010學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parcialmente as propinas para a frequência do 1.º ano do Curso de Licenciatura em Música no «Royal Conservatoire» na Holanda (ano lectivo 2009/2010).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門藥劑專業人員協會 Associação dos Técnicos de Farmácia de Macau	19/8/2009	20,000.00	資助舉辦“醫藥新方向學術研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um «Seminário Académico sobre a Direcção Nova de Tratamento e Medicamento».
馮超 Fong Chio	26/8/2009	60,000.00	資助修讀美國俄亥俄州萊特州立大學音樂系鋼琴演奏學士課程第四年（2009/2010學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parcialmente as propinas para a frequência do 4.º ano do Curso de Licenciatura em Música na «Wright State University, Ohio, USA» (ano lectivo 2009/2010).
劉康 Lao Hong	26/8/2009	50,000.00	資助修讀英國北皇家音樂學院鋼琴演奏學士學位課程第二年（2009/2010學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parcialmente as propinas para a frequência do 2.º ano do Curso de Licenciatura em Música no «Royal Northern College of Music» (ano lectivo 2009/2010).
張正平 Cheong Cheng Peng	26/8/2009	30,000.00	資助修讀香港演藝學院音樂演奏深造文憑課程第二年（2009/2010學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parcialmente as propinas para a frequência do 2.º ano do Curso de Diploma de Pós-Graduação em Música na «Hong Kong Academy for Performing Arts» (ano lectivo 2009/2010).
普善佛教慈善會	26/8/2009	360,000.00	資助舉辦“老少情深牽一線系列活動”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma série de actividades de intercâmbio entre jovens e anciãos.
澳門友聯曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Iau Luen de Macau	26/8/2009	8,000.00	資助舉辦“賀雙慶非凡粵曲滙濠江晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門霓裳軒藝苑 Associação de Ópera Chinesa Ngai Seong Hin de Macau	26/8/2009	8,000.00	資助舉辦“懷舊金曲夜粵語流行曲演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
均安同鄉曲藝會	26/8/2009	8,000.00	資助舉辦“均安曲藝敬老會知音粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門福建同鄉總會 Associação Geral dos Conterrâneos de Fukien de Macau	2/9/2009	450,000.00	資助會址裝修的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a remodelação da sede
梁安美 Leong Anmie	2/9/2009	30,000.00	資助修讀香港演藝學院法國號演奏文憑課程第三年（2009/2010學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parcialmente as propinas para a frequência do 3.º ano do Curso de Diploma em Música na «Hong Kong Academy for Performing Arts» (ano lectivo 2009/2010).
余子傑 U Chi Kit	2/9/2009	50,000.00	資助修讀台灣中國文化大學戲劇學系課程第四年（2009/2010學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parcialmente as propinas para a frequência do 4.º ano do Curso de Aplicação de Teatro e Cinema na «Chinese Culture University» (ano lectivo 2009/2010).
范家豪 Fan Ka Hou	2/9/2009	60,000.00	資助修讀法國巴黎高等師範音樂學院高級演奏長笛文憑和高級指揮文憑（2009/2010學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parcialmente as propinas para a frequência do Curso de Diploma de Pós-Graduação em Música e em Maestro na «L'École Normale de Musique de Paris» (ano lectivo 2009/2010).
莫群莊 Mok Kuan Chong	2/9/2009	40,000.00	資助修讀台灣國立臺北藝術大學戲劇學系課程第二年（2009/2010學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das propinas para a frequência do 2.º ano do Curso em Representação na Universidade Nacional de Belas Artes, Taiwan (ano lectivo 2009/2010).
林凱穎 Lam Hoi Weng	2/9/2009	40,000.00	資助修讀國立台灣藝術大學戲劇與劇場應用學系學士學位課程第三年（2009/2010學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das propinas para frequência do 3.º ano do Curso de Licenciatura em Aplicação de Teatro e Cinema na Universidade Nacional de Artes em Taiwan (ano lectivo 2009/2010).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門歸僑總會 Associação Geral dos Chineses Ultramarinos de Macau	5/9/2009	3,000,000.00	資助舉辦第三屆“華僑華人聚濠江聯誼大會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «3.º Clube de Amizade dos Chineses Ultramarinos em Macau».
	總計 Total	118,481,452.55	

二零零九年十月十九日於澳門基金會

Fundação Macau, aos 19 de Outubro de 2009.

行政委員會主席 吳榮恪

Presidente do C.A., Vitor Ng.

(是項刊登費用為 \$71,912.00)

(Custo desta publicação 71 912,00)

行政暨公職局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

名單

Listas

為履行給予私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，行政暨公職局現刊登二零零九年第三季度受資助實體的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares, vem o SAFP publicar a lista dos mesmos concedidos no 3.º trimestre do ano de 2009:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	資助舉辦各項活動。 Realização de diversas actividades.	05.06.2009	\$ 70,000.00
澳門公務專業人員協會 Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau	資助舉辦各項活動。 Realização de diversas actividades.	05.06.2009	\$ 80,000.00
澳門公共行政管理學會 Associação dos Licenciados em Administração Pública	資助舉辦各項活動。 Realização de diversas actividades.	05.06.2009	\$ 40,000.00
澳門公職教育協會 Associação Educativa da Função Pública de Macau	資助舉辦各項活動。 Realização de diversas actividades.	05.06.2009	\$ 30,000.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門公務華員職工會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Origem Chinesa	資助舉辦各項活動。 Realização de diversas actividades.	05.06.2009	\$ 80,000.00
澳門公務專業人員協會 Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau	資助舉辦“國情教育2009”。 Realização de Curso «Educação sobre a situação da Pátria — 2009».	26.08.2009	\$ 430,300.00
澳門區域公共管理研究學會 Associação do Estudo de Administração Pública Inter-Regional de Macau	資助舉辦“認識《規劃綱要》強化澳珠合作”講 座。 Realização de Seminário de «Conhecer as linhas gerais sobre o reforço da cooperação entre Ma- cau-Zhuhai».	08.09.2009	\$ 35,000.00

二零零九年十月十五日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$2,280.00)

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 15 de Outubro de 2009.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 2 280,00)

行政暨公職局為填補人員編制翻譯員職程第一職階主任翻譯員一缺，經於二零零九年七月八日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

吳志基.....7.52

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零九年十月十四日行政法務司司長的批示確認)

二零零九年九月三日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：Lúcia Abrantes dos Santos

委員：謝文娟

鄭亞洲

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 8 de Julho de 2009:

Candidato aprovado: valores

Ng Chi Kei 7,52

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Outubro de 2009).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 3 de Setembro de 2009.

O Júri:

Presidente: Lúcia Abrantes dos Santos.

Vogais: Che Man Kun; e

Cheang A Chao.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

行政暨公職局為填補人員編制高級技術員職程第一職階一
 等高級技術員一缺，經二零零九年七月八日第二十七期《澳門
 特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行
 一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

鄧子敏.....7.94

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月
 二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通
 則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個
 工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零九年十月十四日行政法務司司長的批示確認)

二零零九年九月十一日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：林婷婷

委員：司徒英豪

候補委員：鄔栩清

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de
 acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um
 lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de
 técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços
 de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publi-
 cado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de
 Macau n.º 27, II Série, de 8 de Julho de 2009:

Candidato aprovado: valores

Tang Chi Man7,94

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da
 Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei
 n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo
 Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode
 interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis,
 contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a
 Administração e Justiça, de 14 de Outubro de 2009).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
 aos 11 de Setembro de 2009.

O Júri:

Presidente: Lum Ting Ting.

Vogal: Si Tou Ieng Hou.

Vogal suplente: Wu Hoi Cheng.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

法 務 局

三十日告示

謹此公佈，現有羅惠儀申領其已故丈夫陸錦權（曾為本局
 第六職階輕型車輛司機）之死亡津貼、喪葬津貼、聖誕津貼及
 其他有權利收取之金錢補償，如有人士認為具權利領取該等津
 貼及補償，應自本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起
 計三十天內，向本局申請應有之權益。如上述期限內未接獲任
 何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零九年十月十九日於法務局

代局長 高舒婷

(是項刊登費用為 \$920.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Lo Wai I requerido o subsídio por
 morte, subsídio de funeral, subsídio de Natal e outros abonos a
 que tem direito, por falecimento do seu cônjuge, Lok Kam Kun,
 que foi motorista de ligeiros, 6.º escalão, destes Serviços, devem
 todos os que se julgam com direito à percepção dos mesmos
 subsídios e outros abonos acima referidos, requerer a estes Ser-
 viços, no prazo de trinta dias, a contar da data de publicação dos
 presentes éditos no *Boletim Oficial* da Região Administrativa
 Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois
 que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da
 requerente, findo que seja esse prazo.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 19 de Ou-
 tubro de 2009.

A Directora dos Serviços, substituta, *Diana Costa*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

印 務 局

公 告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，以填補印務局人員編制內第一職階特級行政技術助理員一缺，經二零零九年九月三十日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的通告的臨時名單張貼於官印局街印務局行政暨財政處告示板，以供查閱。

按照上述法規第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零九年十月二十一日於印務局

典試委員會：

主席：處長 關淑玲

正選委員：科長 鄧小蓮

一等技術員 左美琪

IMPrensa Oficial

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Imprensa Oficial, sita na Rua da Imprensa Nacional, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Imprensa Oficial, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 39, II Série, de 30 de Setembro de 2009, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Imprensa Oficial, aos 21 de Outubro de 2009.

O Júri:

Presidente: Kuan Sok Leng, chefe de divisão.

Vogais efectivas: Tang Sio Lin, chefe de secção; e

Cho Mei Kei, técnica de 1.ª classe.

財 政 局

名 單

為填補財政局人員編制翻譯員職程第一職階顧問翻譯一缺，經經濟財政司司長於二零零九年八月六日作出之批示批准，且刊登於二零零九年八月十九日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組內，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

鄧志財.....8.42

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零九年十月十九日批示確認)

二零零九年十月五日於財政局

典試委員會：

主席：局長 劉玉葉

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 19 de Agosto de 2009, e autorizado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Agosto de 2009:

Candidato admitido: valores

Tang Chi Choi8,42

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Outubro de 2009).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 5 de Outubro de 2009.

O Júri:

Presidente: Lau Ioc Ip, directora.

委員：副局長 江麗莉

副局長 容光亮

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

Vogais: Vitória da Conceição, subdirectora; e

Iong Kong Leong, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

社會保障基金

公告

茲通知，根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制的方式，為本基金的公務員進行一般晉升開考，以填補下列社會保障基金編制內人員空缺：

高級技術員人員組別之第一職階顧問高級技術員（資訊範疇）壹缺；

技術員人員組別之第一職階特級技術員（資訊範疇）壹缺；

技術輔助人員組別之第一職階特級技術輔導員壹缺；

技術輔助人員組別之第一職階首席技術輔導員壹缺；

技術輔助人員組別之第一職階特級行政技術助理員壹缺。

上述開考之通告已張貼在馬忌士街二至六號社會保障基金一樓行政暨財政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零九年十月十六日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

退休基金會

三十日告示

謹此公佈，現有治安警察局之第四職階警員Luis Miguel do Rego Pestana dos Santos之遺孀Cristina Maria da Silva、兒子Silvino da Silva dos Santos及Cristiano da Silva do Rego dos

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, apenas para os funcionários do Fundo de Segurança Social, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento das seguintes vagas do quadro de pessoal do FSS:

Uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, na área de informática, do grupo de pessoal técnico superior;

Uma vaga de técnico especialista, 1.º escalão, na área de informática, do grupo de pessoal técnico;

Uma vaga de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio;

Uma vaga de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio;

Uma vaga de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão Administrativa e Financeira do FSS, sita na Rua de Eduardo Marques, n.ºs 2-6, 1.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Fundo de Segurança Social, aos 16 de Outubro de 2009.

O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

FUNDO DE PENSÕES

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Cristina Maria da Silva, Silvino da Silva dos Santos e Cristiano da Silva do Rego dos Santos, viúva e filhos de Luis Miguel do Rego Pestana dos Santos, que foi guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública,

Santos申請其遺屬撫恤金，如有人士認為具權利領取該項撫恤金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零九年十月十五日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$920.00)

requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão dos requerentes, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 15 de Outubro de 2009.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

澳門金融管理局

名單

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人 and 私人機構的財政資助，澳門金融管理局公布二零零九年第三季度的資助名單：

受資助實體 Entidades beneficiárias	批示日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門大學 Universidade de Macau	09/07/2009	\$ 30,000.00	澳門大學學生獎學金。(2008-2009年度) Bolsas de estudo a estudantes da Universidade de Macau (Ano Lectivo de 2008-2009).
澳門金融界籌備慶祝活動常設委員會 The Macau Financial Community Standing Committee for Celebration Preparations	16/07/2009	\$ 101,000.00	資助慶祝中華人民共和國成立六十週年和澳門特別行政區成立十週年活動經費。 Apoio financeiro às actividades para comemorar o 60.º Aniversário do Estabelecimento da República Popular da China e o 10.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM.
澳門金融管理局體育會 Grupo Desportivo da AMCM	27/08/2009	\$ 40,000.00	資助活動經費。 Apoio financeiro às actividades desenvolvidas.
	總額 Total	\$ 171,000.00	

二零零九年十月十九日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

(是項刊登費用為 \$1,595.00)

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem a Autoridade Monetária de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2009:

Autoridade Monetária de Macau, aos 19 de Outubro de 2009.

Pel'O Conselho de Administração:

Presidente: Anselmo Teng.

Administrador: António José Félix Pontes.

(Custo desta publicação \$ 1 595,00)

澳門保安部隊事務局

三十日告示

按本局前勤雜人員編號790971，張錦泉的配偶蔡佩芝的要求，領取該已故人員的死亡津貼、喪葬津貼、假期津貼、聖誕津貼及其他金錢補償，現通知所有自認為有權收取上述津貼及補償的人士，自本告示公佈日起計三十天內，向本局作出申請，倘若在此期限內未接獲任何異議，上述申請人的要求將被接納。

二零零九年十月十九日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

(是項刊登費用為 \$813.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Choi Pui Chi requerido os subsídios por morte, de funeral, de férias, de Natal e outras compensações pecuniárias, por falecimento do seu cônjuge Cheong Cam Chun, auxiliar n.º 790971, desta Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, devem todos os que se julgam com direito à percepção dos subsídios e compensações acima referidos requerer a esta Direcção dos Serviços, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 19 de Outubro de 2009.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

衛生局

通告

由於刊登於二零零九年九月二日《澳門特別行政區公報》第三十五期第二組內第11671頁之以考試方式進行入讀全科實習的開考的准考人臨時名單中文版有不正確之處，茲更正如下：

原文：“59 鐘永暉”；

應為：“59 鍾永暉”。

二零零九年十月九日於衛生局

典試委員會：

主席：周志雄

正選委員：楊健梅

吳浩

(是項刊登費用為 \$881.00)

按照本人於二零零九年十月十六日之批示，下列人士被委任為張迅醫生投考臨床病理科專科最後評核試（根據三月十五日第8/99/M號法令）之典試委員會成員：

典試委員會：

正選成員：

主席：官建泳醫生 臨床病理科主治醫生

SERVIÇOS DE SAÚDE

Avisos

Por ter saído inexacta a versão chinesa da lista provisória dos candidatos ao concurso de prestação de provas para ingresso nos internatos gerais, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35/2009, II Série, de 2 de Setembro de 2009, a páginas 11671, se rectifica:

Onde se lê: «59 鐘永暉»

deve ler-se: «59 鍾永暉».

Serviços de Saúde, aos 9 de Outubro de 2009.

O Júri:

Presidente: Chau Chi Hong.

Vogais efectivos: Ieong Kin Mui; e

Ng Hou.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Por despacho do signatário, de 16 de Outubro de 2009, é nomeado o júri para a realização do exame de avaliação final de graduação em Patologia Clínica, do médico Cheung Shun (Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março), com a seguinte composição:

Júri — Membros efectivos:

Presidente: Dr.ª Koon Kin Veng, assistente hospitalar de Patologia Clínica.

正選委員：José Carlos da Cunha Martins Pereira 醫生

臨床病理科主治醫生

郭德麟醫生 香港專科學院代表

候補委員：林妙玲醫生 臨床病理科主治醫生

陳鞏醫生 臨床病理科主治醫生

日期：二零零九年十一月十一日至十二日

地點：仁伯爵綜合醫院臨床病理科

二零零九年十月十九日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

Vogais efectivos: Dr. José Carlos da Cunha Martins Pereira, assistente hospitalar de Patologia Clínica; e

Dr. Que Tak Lun, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

Vogais suplentes: Dr.^a Lam Mío Leng, assistente hospitalar de Patologia Clínica; e

Dr.^a Chan Kung, assistente hospitalar de Patologia Clínica.

Data: 11 e 12 de Novembro de 2009.

Local: Serviço de Patologia Clínica do CHCSJ.

Serviços de Saúde, aos 19 de Outubro de 2009.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

按照二零零九年八月二十六日行政長官之批示，現公佈開考醫院醫生職程麻醉科醫務顧問級別。

1. 報考資格

1.1. 在上述範疇主治醫生職級服務至少五年者，無論其合同上之聯繫為何，均可報考相應的專科範疇醫務顧問級別。

1.2. 在截止遞交報考申請書之限期前，報考者擔任該職務之時間必須符合本考試之要求。

2. 遞交報考申請

2.1. 期限——報考申請書應自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接第一個工作日起計二十日內遞交。

2.2. 方式——報考人須填寫經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所提及的第65/GM/99號批示附件格式七表格（印務局專印），並於指定期限及正常辦公時間內親自遞交到衛生局文書科，並索取回條，或以雙掛號信寄往衛生局文書科。

2.3. 格式七表格應連同：

- a) 任職主治醫生的證明文件；
- b) 四份履歷；及
- c) 身份證明文件影印本。

Faz-se público que, de harmonia com o despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 26 de Agosto de 2009, se encontra aberto o concurso de graduação em consultor de anesthesiologia da carreira médica hospitalar:

1. Requisitos de admissão

1.1. A este concurso podem candidatar-se, independentemente do vínculo contratual, os assistentes da área da respectiva especialidade com, pelo menos, cinco anos de permanência nesta categoria;

1.2. Os candidatos devem reunir o requisito de tempo no exercício efectivo de funções até ao termo do prazo para a apresentação de candidaturas.

2. Apresentação de candidatura

2.1. Prazo — O prazo para a apresentação de candidaturas ao concurso é de vinte dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da RAEM.

2.2. Forma — As candidaturas deverão ser formalizadas mediante preenchimento do modelo n.º 7, anexo ao Despacho n.º 65/GM/99 (exclusivo da Imprensa Oficial), a que alude o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, devendo ser entregue pessoalmente dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente na Secção de Expediente Geral, com a passagem de recibo obrigatória, ou remetido pelos Correios com aviso de recepção para a Secção de Expediente Geral dos Serviços de Saúde.

2.3. O modelo n.º 7 deve ser acompanhado de:

- a) Documento comprovativo do provimento na categoria de assistente;
- b) Quatro exemplares do curriculum vitae; e
- c) Fotocópia do documento de identificação.

3. 評分方法

根據九月二十一日第68/92/M號法令第十條第二款規定，考試是以履歷的公開審查及答辯方式進行，為此，典試委員會每一成員有十五分鐘發問問題，而報考人有同等時間作答。

有關開考的評分準則已張貼於衛生局行政大樓一樓人事處以供查閱。

4. 典試委員會之組成

本開考之典試委員會由下列成員組成：

主席：香港醫學專科學院代表 李振垣醫生

正選委員：香港醫學專科學院代表 周雨發醫生

香港醫學專科學院代表 陳建昌醫生

候選委員：香港醫學專科學院代表 艾明高醫生

香港醫學專科學院代表 徐寶堂醫生

二零零九年十月十三日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$2,681.00)

3. Método de avaliação

Será utilizado o método de apreciação e discussão pública do curriculum vitae, para as quais cada membro do júri dispõe de quinze minutos e o candidato de igual tempo para responder, conforme determina o n.º 2 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro.

Os critérios de avaliação para o concurso que se afixam na Divisão de Pessoal, situada no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde estão disponíveis para a devida consulta.

4. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Dr. Lee Tsun Woon, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

Vogais efectivos: Dr. Chow Yu Fat, representante da Academia de Medicina de Hong Kong; e

Dr. Chan Kin Cheong, Simon, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

Vogais suplentes: Dr. Irwin, Michael Garnet, representante da Academia de Medicina de Hong Kong; e

Dr. Chui Po Tong, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

Serviços de Saúde, aos 13 de Outubro de 2009.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 2 681,00)

教育暨青年局

名單

教育暨青年局為填補編制內傳譯及翻譯範疇之特別制度職程第一職階主任翻譯員兩缺，經於二零零九年九月二日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，並以專業面試作為補充及有限制的方式為本局公務員進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

1.º 劉鳳蓮8.77

2.º 梁麗斯8.19

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

(經代理行政長官於二零零九年十月八日批示確認)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, complementada por entrevista profissional, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de interpretação e tradução do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 2 de Setembro de 2009:

Candidatos aprovados: valores

1.º Lao Fong Lin8,77

2.º Leong Lai Sze Racy8,19

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª a Chefe do Executivo, interna, de 8 de Outubro de 2009).

二零零九年九月二十五日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：廳長 曾冠雄

正選委員：學校督導員 郭慶基

候補委員：處長 梁麗卿

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 25 de Setembro de 2009.

O Júri:

Presidente: Chang Kun Hong, chefe de departamento.

Vogal efectivo: Kuok Heng Kei, inspector escolar.

Vogal suplente: Leong Lai Heng, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

文化局

通告

第05/IC/2009號批示

根據第15/2009號法律第十條、第26/2009號行政法規第二十二條至第二十三條以及第178/2009號行政長官批示第三款規定，本人決定：

一、將本人獲授予的權限轉授予行政暨財政處代處長羅麗薇學士或其合法代任人，以作出下列行為：

(一) 簽署文化局人員服務時間的計算及結算文件；

(二) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(三) 批准工作人員及其親屬前往在衛生局內運作的健康檢查委員會作檢查；

(四) 按照法律規定，批准發放十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》規定的供款時間獎金。

二、本批示所轉授的權限不妨礙收回權與監管權。

三、對行使本轉授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、自二零零九年九月一日起，行政暨財政處代處長在本轉授權範圍內所作之行為，予以追認。

五、廢止公佈於二零零九年八月二十六日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組的第03/IC/2009號批示。

六、在不妨礙第四款規定下，本批示自公佈日起生效。

(經行政長官於二零零九年十月十六日批示確認)

二零零九年十月二十一日於文化局

局長 何麗鑽

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

INSTITUTO CULTURAL

Aviso

Despacho n.º 05/IC/2009

Ao abrigo do disposto nos artigos 10.º da Lei n.º 15/2009, 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e no n.º 3 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 178/2009, determino:

1. São subdelegadas na chefe da Divisão Administrativa e Financeira do Instituto Cultural, substituta, licenciada Lo Lai Mei, ou em quem legalmente a substitua, as competências que me foram delegadas, para a prática dos seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de contagem e liquidação de tempo de serviço prestado pelo pessoal do Instituto Cultural;

2) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

3) Autorizar a apresentação de trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde;

4) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, ao respectivo pessoal, nos termos legais.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados ao abrigo da presente subdelegação de competências cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados os actos praticados pela chefe da Divisão Administrativa e Financeira, substituta, no âmbito da presente subdelegação de competências, desde 1 de Setembro de 2009.

5. É revogado o Despacho n.º 03/IC/2009, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 26 de Agosto de 2009.

6. Sem prejuízo do disposto no número quatro, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 16 de Outubro de 2009).

Instituto Cultural, aos 21 de Outubro de 2009.

A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

名單

Lista

為履行有關給予個人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，社會工作局現公布二零零九年第三季財政資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Instituto de Acção Social publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2009:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
恩慈院兒童之家 Casa «Ecf. Fellowship Orphanage Inc.»	23/07/2009	\$ 5,400.00	活動津貼：關愛行動。 Subsídio para actividade: visita às crianças da China.
	06/08/2009	\$ 116,200.00	維修工程及購買設備。 Obras de reparação e aquisição de equipamentos.
	27/08/2009	\$ 385,539.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
青暉舍 Centro Residencial «Arco-Íris»	30/07/2009	\$ 4,400.00	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: Projecto de desenvolvimento profissional dos trabalhadores do serviço social.
	30/07/2009	\$ 15,000.00	活動津貼：處理舍友行為及情緒問題工作坊。 Subsídio para actividade: curso de formação aos trabalhadores.
	27/08/2009	\$ 1,011,097.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
梁文燕培幼院 Instituto «Helen Liang»	05/06/2009	\$ 5,460.00	活動津貼：小朋友放暑假。 Subsídio para actividade: visita às instalações de Macau.
	13/08/2009	\$ 1,978.00	活動津貼：義工小組。 Subsídio para actividade: grupo de voluntário.
	27/08/2009	\$ 523,332.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	27/08/2009	\$ 65,850.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de reparação.
希望之泉 Fonte da Esperança	18/06/2009	\$ 7,200.00	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desenvolvimento profissional dos trabalhadores de serviço social.
	09/07/2009	\$ 1,350.00	活動津貼：非常製作。 Subsídio para actividade: criação do projecto grupal.
	09/07/2009	\$ 2,550.00	活動津貼：信不信由你。 Subsídio para actividade: «Acreditas ou não».
	16/07/2009	\$ 9,714.90	活動津貼：赴港交流活動。 Subsídio para actividade: intercâmbio e visita em Hong Kong.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
希望之泉 Fonte da Esperança	16/07/2009	\$ 1,500.00	活動津貼：漫遊空中-院舍DJ。 Subsídio para actividade: trabalho em grupo.
	27/08/2009	\$ 1,064,913.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
希望之源 Berço da Esperança	06/08/2009	\$ 3,600.00	活動津貼：中秋親子樂融融。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.
	27/08/2009	\$ 911,715.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
拉撒路青少年中心 Centro de Juventude «Lazarus»	05/06/2009	\$ 10,000.00	活動津貼：2009青年禁毒活動獎勵計劃——第二期撥款。 Subsídio para actividade: projecto premiado para acções de combate à droga dos jovens 2009 — 2.ª parte.
聖公會北區青年服務隊 Equipa de Intervenção Comunitária para Jovens da Zona Norte Sheng Kung Hui	27/08/2009	\$ 1,068,288.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
氹仔坊眾托兒所 Creche Fong Chong Toc I So	27/08/2009	\$ 245,733.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
聖約翰托兒所 Creche S. João	23/07/2009	\$ 317,000.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de reparação.
	30/07/2009	\$ 3,200.00	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desenvolvimento profissional dos trabalhadores de serviço social.
	27/08/2009	\$ 613,713.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
小海燕托兒所 Creche «A Gaivota»	30/07/2009	\$ 180,500.00	維修/工程津貼：工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras.
	27/08/2009	\$ 222,678.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
婦聯小海豚托兒所 Creche «O Golfinho» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	27/08/2009	\$ 237,187.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
聖約翰托兒所（新口岸） Creche S. João (Nape)	16/07/2009	\$ 1,920.00	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desenvolvimento profissional dos trabalhadores de serviço social.
	27/08/2009	\$ 375,453.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
鳴道苑 Jardins Dom Versiglia	18/06/2009	\$ 4,200.00	活動津貼：鳴道苑新生親子營。 Subsídio para actividade: campismo aos novos alunos.
	06/08/2009	\$ 9,000.00	活動津貼：電波少年探險之旅。 Subsídio para actividade: plano de treino aos jovens.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鳴道苑 Jardins Dom Versiglia	27/08/2009	\$ 974,502.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
九澳聖若瑟宿舍 Lar de S. José Ká-Hó	13/08/2009	\$ 449,100.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de reparação.
	27/08/2009	\$ 918,981.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
望廈青年之家 Lar de Jovens de Mong-Há	27/08/2009	\$ 732,627.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
明愛托兒所 Creche Cáritas	20/08/2009	\$ 621.10	活動津貼：優質客戶服務培訓課程。 Subsídio para actividade: workshop sobre a prestação do serviço de qualidade.
	27/08/2009	\$ 396,930.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
婦聯第一托兒所 Creche «Fu Luen Tai Yat Toc I So»	27/08/2009	\$ 487,134.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	03/09/2009	\$ 55,050.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de reparação.
婦聯小燕子托兒所 Creche «A Andorinha» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	25/06/2009	\$ 53,000.00	購置津貼：兒童床。 Subsídio para aquisição: camas de crianças.
	27/08/2009	\$ 329,178.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
工人托兒所 Creche dos Operários	27/08/2009	\$ 263,424.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	03/09/2009	\$ 20,700.00	購置津貼：3 台冷氣機。 Subsídio para aquisição: 3 ares condicionados.
沙梨頭坊眾托兒中心 Creche Sa Lei Tau Fong Chong Toc I Chong Sam	30/07/2009	\$ 71,000.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de reparação.
	27/08/2009	\$ 261,402.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
教宗若望廿三世托兒所 Creche «Papa João XXIII»	27/08/2009	\$ 333,873.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
聖瑪沙利羅慈惠托兒所 Creche Santa Maria Mazzarello	27/08/2009	\$ 576,723.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
國際傳教證道會托兒所 Creche de Associação dos Cristãos em Acção	27/08/2009	\$ 97,104.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
嘉模托兒所 Infantário de Nossa Senhora do Carmo	27/08/2009	\$ 142,116.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
童真托兒所 Creche «O Traquinas»	05/06/2009	\$ 4,760.00	購置津貼：1 台洗衣機。 Subsídio para aquisição: 1 máquina de lavar roupa.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
童真托兒所 Creche «O Traquinas»	25/06/2009	\$ 18,000.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de reparação.
	27/08/2009	\$ 296,841.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
望廈托兒所 Creche «Mong-Há»	27/08/2009	\$ 359,061.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
同善堂第二托兒所 Creche «Tung Sin Tong II»	16/07/2009	\$ 17,408.00	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desenvolvimento profissional dos trabalhadores de serviço social.
	20/08/2009	\$ 28,880.00	維修工程及購買設備。 Obras de reparação e aquisição de equipamentos.
	27/08/2009	\$ 339,897.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門互助總會孟智豪夫人托兒所 Creche do Montepio Geral de Macau «D. Ana Sofia Monjardino»	18/06/2009	\$ 20,730.00	購置津貼：2 台冷氣。 Subsídio para aquisição: 2 ares condicionados.
	02/07/2009	\$ 2,100.00	購置津貼：地毯。 Subsídio para aquisição: tapete.
	30/07/2009	\$ 199,040.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de reparação.
	06/08/2009	\$ 4,380.00	購置津貼：1 台電視機。 Subsídio para aquisição: 1 televisão.
	27/08/2009	\$ 251,289.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
同善堂第三托兒所 Creche «Tung Sin Tong (III)»	16/07/2009	\$ 330,180.00	工程及購買設備。 Obras de reparação e aquisição de equipamentos.
	16/07/2009	\$ 18,496.00	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desenvolvimento profissional dos trabalhadores de serviço social.
	30/07/2009	\$ 9,000.00	消防設備保養。 Subsídio para manutenção de detecção de incêndio.
	27/08/2009	\$ 289,116.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
同善堂第一托兒所 Creche Tung Sin Tong (I)	23/07/2009	\$ 26,112.00	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desenvolvimento profissional dos trabalhadores do serviço social.
	23/07/2009	\$ 4,000.00	消防設備保養。 Subsídio para manutenção de detecção de incêndio.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
同善堂第一托兒所 Creche Tung Sin Tong (I)	27/08/2009	\$ 491,406.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
婦聯第三托兒所 Creche (III) da Associação das Mulheres de Macau	27/08/2009	\$ 273,495.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
筷子基托兒所 Creche Fai Chi Kei	27/08/2009	\$ 306,972.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門基督教青年會——青年社區中心 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Centro Comunitário para Jovens	23/07/2009	\$ 20,000.00	活動津貼：2009青年禁毒活動獎勵計劃——第一期撥款。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2009 — 1.ª parte.
	27/08/2009	\$ 454,743.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	10/09/2009	\$ 35,000.00	活動津貼：校園無煙計劃 2009。 Subsídio para actividade: projecto de abstenção de fumo nas escolas 2009.
	10/09/2009	\$ 91,000.00	活動津貼：預防藥物濫用展外服務計劃。 Subsídio para actividade: projecto de prevenção do abuso de medicamentos, extensivo ao exterior.
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	27/08/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
同善堂第四托兒所 Creche Tung Sin Tong (IV)	16/07/2009	\$ 15,232.00	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desenvolvimento profissional dos trabalhadores de serviço social.
	27/08/2009	\$ 228,120.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	27/08/2009	\$ 8,940.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamento.
仁慈堂托兒所 Creche de Santa Casa da Misericórdia de Macau	27/08/2009	\$ 312,528.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
婦聯第二托兒所 Creche II da Associação Geral das Mulheres de Macau	27/08/2009	\$ 247,215.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
婦聯托兒所 Creche da Associação Geral das Mulheres de Macau	27/08/2009	\$ 452,367.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
聖公會星願居 Lar de Estrela da Esperança do Sheng Kung Hui de Macau	13/08/2009	\$ 2,560.00	活動津貼：生命教育齊參與。 Subsídio para actividade: programa de educação da vida.
	20/08/2009	\$ 6,784.30	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desenvolvimento profissional dos trabalhadores de serviço social.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖公會星願居 Lar de Estrela da Esperança do Sheng Kung Hui de Macau	27/08/2009	\$ 656,433.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	03/09/2009	\$ 1,750.00	活動津貼：親子中秋賞月採燈大會。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.
	10/09/2009	\$ 2,800.00	活動津貼：親子田耕樂。 Subsídio para actividade: campo entre pais e filhos.
澳門中華學生聯合總會——少年警訊活動委 員會 Associação de Estudantes Chong Wa de Ma- cau — Comissão de Polícia Juvenil de Macau	22/05/2009	\$ 7,200.00	活動津貼：“目不忍睹”口號創作比賽。 Subsídio para actividade: concurso de sinal ver- bal contra o jogo.
	11/06/2009	\$ 4,800.00	活動津貼：勇“創”新思維——創意思維培訓 班。 Subsídio para actividade: curso de formação de criação.
	23/07/2009	\$ 8,730.00	活動津貼：“回歸十載”事，物，人港澳少年 警訊交流。 Subsídio para actividade: intercâmbio entre Hong Kong e Macau — 10.º Aniversário da transferência da soberania.
澳門少年飛鷹會 Macau Flying Eagle Association	23/07/2009	\$ 18,700.00	活動津貼：基礎急救證書課程。 Subsídio para actividade: certificado da base dos primeiros-socorros.
	27/08/2009	\$ 210,240.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門街坊會聯合總會社區青年服務隊 Equipa de Intervenção Comunitária para Jovens da União Geral das Ass. dos Morado- res de Macau	27/08/2009	\$ 1,021,284.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
聖公會澳門社會服務處（新動力 - 校園適應 服務計劃） Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	27/08/2009	\$ 434,619.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
希望之源協會 Associação Berço da Esperança	18/06/2009	\$ 6,909.00	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desen- volvimento profissional dos trabalhadores de serviço social.
	27/08/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
聖公會澳門社會服務處 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	16/03/2009	\$ 638,646.00	“青少年及家庭綜合服務中心”籌備經費—— 第二期。 Subsídio para as despesas do período de fun- cionamento preliminar para centro de apoio famílias e jovens — 2.ª parte.
	30/07/2009	\$ 54,000.00	維修/工程津貼：滲漏檢測工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de repa- ração.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖公會澳門社會服務處 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	27/08/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
丞仔松柏之家 Casa dos «Pinheiros» da Taipa	27/08/2009	\$ 89,871.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	27/08/2009	\$ 5,500.00	活動津貼：內地觀光交流一天遊。 Subsídio para actividade: encontro dos idosos na China 2009.
綠楊長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Rejuvenescer da UGAM	18/06/2009	\$ 6,065.00	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desenvolvimento profissional dos trabalhadores do serviço social.
	13/08/2009	\$ 13,200.00	活動津貼：管理及督導技巧工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre gerência e supervisão.
	27/08/2009	\$ 850,869.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	30/09/2009	\$ 10,000.00	活動津貼：優質服務應對技巧工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre a prestação de serviço de qualidade.
聖母（聖瑪利亞）安老院 Asilo Santa Maria	23/06/2009	\$ 28,384.00	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desenvolvimento profissional dos trabalhadores do serviço social.
	27/08/2009	\$ 1,720,671.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
仁慈堂安老院 Lar da Nossa Senhora da Misericórdia	27/08/2009	\$ 1,281,420.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	03/09/2009	\$ 16,800.00	購置津貼：1 台影印機。 Subsídio para aquisição: 1 máquina de fotocópia.
澳門工聯健頤長者服務中心 Centro de Convívio Vivacidade da Associação Geral dos Operários de Macau	27/08/2009	\$ 165,153.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	03/09/2009	\$ 5,000.00	活動津貼：幻彩樂藝慶中秋暨國慶成立六十週年。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar e comemoração do 60.º aniversário da China.
松柏之家老人中心 Centro de Dia «Chong Pak Chi Ka»	27/08/2009	\$ 405,570.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門街坊會聯合總會老人服務中心 Centro de Apoio aos Idosos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	27/08/2009	\$ 162,654.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
嘉翠麗社屋老人中心 Centro de Dia da Residência D. Julieta Nobre (Bloco A)	25/06/2009	\$ 1,520.00	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desenvolvimento profissional dos trabalhadores do serviço social.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
嘉翠麗社屋老人中心 Centro de Dia da Residência D. Julieta Nobre (Bloco A)	23/07/2009	\$ 6,037.00	活動津貼：活力動感加油站。 Subsídio para actividade: campismo para reduzir a pressão.
	13/08/2009	\$ 944.00	活動津貼：優質顧客服務。 Subsídio para actividade: workshop sobre a prestação do serviço de qualidade.
	27/08/2009	\$ 192,570.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
母親會護理安老院 Lar de Cuidados Especiais da Obra das Mães	09/07/2009	\$ 2,765.00	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desenvolvimento profissional dos trabalhadores do serviço social.
	23/07/2009	\$ 18,000.00	活動津貼：團隊建設與提升員工工作表現工作坊。 Subsídio para actividade: a equipa constrói e promove a oficina do trabalho do desempenho da tarefa da equipa de funcionários.
	23/07/2009	\$ 25,465.00	活動津貼：護理安老院急救課程。 Subsídio para actividade: currículo de nutrição dos primeiros-socorros do repouso do cuidado residencial.
	06/08/2009	\$ 2,415.00	活動津貼：院舍護理培訓講座。 Subsídio para actividade: treinamento dos cuidados de repouso do cuidado residencial.
	27/08/2009	\$ 1,299,012.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
黑沙環天主教牧民中心耆康樂園 Centro de Convívio «Kei Hong Lok Yuen» do Centro Pastoral da Areia Preta	27/08/2009	\$ 120,363.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
金黃歲月耆英社 Centro de Convívio «Clube de Terceira Idade»	27/08/2009	\$ 116,610.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
青洲坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. Benef. e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	27/08/2009	\$ 78,606.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	27/08/2009	\$ 3,980.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
澳門聖安多尼堂頤老之家 Casa para Anciãos da Paróquia de Santo António	27/08/2009	\$ 135,384.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
瑪大肋納安老院 Asilo Vila Madalena	09/07/2009	\$ 4,000.00	活動津貼：傷健同樂日。 Subsídio para actividade: dia do desporto.
	16/07/2009	\$ 30,000.00	物理治療服務——第一期撥款。 Serviço de terapia física — 1.ª parte.
	27/08/2009	\$ 1,149,288.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門菜農合群社康年之家 Centro de Convívio «Hong Nin Chi Ka» da Associação de Agricultores de Macau	20/08/2009	\$ 5,500.00	活動津貼：喜迎中秋樂康年。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.
	27/08/2009	\$ 127,872.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
海傍老人中心 Centro de Dia do Porto Interior	02/07/2009	\$ 100.00	活動津貼：撰寫新聞稿技巧培訓班。 Subsídio para actividade: curso de formação sobre a composição de nota de imprensa.
	27/08/2009	\$ 811,533.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	03/09/2009	\$ 4,000.00	活動津貼：2009 義工嘉許日及 2010 委任儀 式。 Subsídio para actividade: cerimónia de entrega dos prémios de 2009 e nomeação de voluntá- rios de 2010.
望廈老人中心 Centro de Dia Mong-Há	27/08/2009	\$ 843,765.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	10/09/2009	\$ 2,500.00	活動津貼：喜迎國慶共賀中秋聯歡會。 Subsídio para actividade: festa de comemo- ração para o Dia Nacional da China e o Bolo Lunar.
	17/09/2009	\$ 11,000.00	活動津貼：中心成立二十週年系列活動。 Subsídio para actividade: série de actividades para a comemoração do 20.º aniversário.
崗頂明愛老人中心 Centro para Idosos da Casa Ricci	09/07/2009	\$ 1,520.00	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desen- volvimento profissional dos trabalhadores do serviço social.
	23/07/2009	\$ 2,982.00	活動津貼：活力動感加油站。 Subsídio para actividade: campismo para redu- zir a pressão.
	20/08/2009	\$ 944.20	活動津貼：優質顧客服務培訓課程。 Subsídio para actividade: workshop sobre a prestação do serviço de qualidade.
	27/08/2009	\$ 147,276.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門提柯坊會頤康中心 C. de Lazer e Recreação dos Anciãos da A. de Bene. e Assistência Mútuo dos Morado- res do B. «Tai O»	23/07/2009	\$ 7,000.00	活動津貼：慶祝中心成立廿二週年暨祝壽同樂 日。 Subsídio para actividade: festa de 22.º aniversá- rio.
	27/08/2009	\$ 78,606.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	03/09/2009	\$ 4,000.00	活動津貼：“珠澳同心顯關懷”珠海交流。 Subsídio para actividade: encontro dos idosos.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
新橋區坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores Bairro San Kio	27/08/2009	\$ 85,743.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	03/09/2009	\$ 6,000.00	活動津貼：珠海探訪敬老一天遊。 Subsídio para actividade: encontro dos idosos.
澳門筷子基坊眾互助會青松頤老中心 Centro de Convívio de Cheng Chong da Ass. de Bene. e Ass. Mútua dos Mora. do Bairro Fai Chi Kei	11/06/2009	\$ 4,000.00	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desen- volvimento profissional dos trabalhadores de serviço social.
	02/07/2009	\$ 4,200.00	消防設備保養。 Subsídio para manutenção de detecção de in- cêndio.
	27/08/2009	\$ 89,871.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	27/08/2009	\$ 6,000.00	活動津貼：敬老同樂賀中秋。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.
基督教港澳信義會恩耆中心 Centro de Convívio Missão Luterana de Hong Kong e Macau/Centro de Terceira Idade «Yan Kei»	27/08/2009	\$ 94,002.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
沙梨頭坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	18/06/2009	\$ 2,000.00	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desen- volvimento profissional dos trabalhadores de serviço social.
	23/07/2009	\$ 2,000.00	活動津貼：耆青夏日樂逍遙。 Subsídio para actividade: dia de divertimento do Verão dos idosos e jovens.
	13/08/2009	\$ 25,000.00	維修/工程津貼：更換電動捲閘。 Subsídio para manutenção/obra: substituição da porta giratória.
	27/08/2009	\$ 89,871.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
南區四會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação das Associa- ções dos Moradores da Zona Sul de Macau	16/07/2009	\$ 5,000.00	活動津貼：慶祝中心成立二十三週年聯歡晚 會。 Subsídio para actividade: festa do 23.º aniversá- rio.
	27/08/2009	\$ 80,484.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
母親會頤康中心 Centro de Convívio da Obra das Mães	09/07/2009	\$ 17,049.00	購置津貼：音響設備。 Subsídio para aquisição: equipamento musical.
	06/08/2009	\$ 20,000.00	活動津貼：慶祝澳門特區回歸十週年及母親會 頤康中心成立十週年。 Subsídio para actividade: comemoração do 10.º da RAEM e festa do 10.º Aniversário do Cen- tro.
	27/08/2009	\$ 116,610.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
母親會安老院 Lar de Idosos da Obra das Mães	23/07/2009	\$ 1,920.00	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desenvolvimento profissional dos trabalhadores de serviço social.
	06/08/2009	\$ 25,115.00	活動津貼：急救培訓課程。 Subsídio para actividade: currículo de nutrição dos primeiros-socorros do repouso do cuidado residencial.
	06/08/2009	\$ 18,000.00	活動津貼：團隊建設與溝通工作坊。 Subsídio para actividade: a equipa constrói e promove a oficina do trabalho do desempenho da tarefa da equipa de funcionários.
	27/08/2009	\$ 484,518.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
望廈坊會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Mong-Há	27/08/2009	\$ 89,871.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
馬場黑沙灣祐漢新村頤康中心 Centro de Convívio do Bairro do Hipódromo, Bairro da Areia Preta e Iao Hon	27/08/2009	\$ 144,990.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
台山坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. de Bene. e Assistência Mútua dos Moradores do B. Artur Tamagnini Barbosa	11/06/2009	\$ 9,000.00	活動津貼：慶祝頤康中心成立十七週年。 Subsídio para actividade: festa do 17.º aniversário.
	16/07/2009	\$ 82,760.00	裝修工程及購買設備。 Obras de reparação e aquisição de equipamentos.
	27/08/2009	\$ 89,871.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
聖方濟各安老院 Asilo de São Francisco Xavier	27/08/2009	\$ 787,908.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	10/09/2009	\$ 2,822.00	活動津貼：優質顧客服務培訓課程。 Subsídio para actividade: workshop sobre a prestação do serviço de qualidade.
	17/09/2009	\$ 5,500.00	活動津貼：2009 耆老澳門逍遙天半遊。 Subsídio para actividade: passeio em Macau para idosos.
伯大尼安老院 Asilo de Betânia	27/08/2009	\$ 1,474,431.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	27/08/2009	\$ 6,000.00	活動津貼：耆老逍遙萬里遊 2009 之認識澳門新面貌。 Subsídio para actividade: passeio à China 2009.
	27/08/2009	\$ 3,135.50	活動津貼：優質顧客服務培訓課程。 Subsídio para actividade: workshop sobre a prestação do serviço de qualidade.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
三巴門坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	27/08/2009	\$ 74,103.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門街坊總會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	27/08/2009	\$ 89,871.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
下環坊會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da Associação dos Residentes do Bairro Praia do Manduco	27/08/2009	\$ 78,606.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
海島市居民群益會頤康中心 Centro de Convívio da Associação dos Habitantes das Ilhas Kuan Iek	09/07/2009	\$ 2,500.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamento.
	27/08/2009	\$ 84,240.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
康暉長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Longevidade	11/06/2009	\$ 11,493.00	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desen- volvimento profissional dos trabalhadores do serviço social.
	02/07/2009	\$ 5,423.00	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desen- volvimento profissional dos trabalhadores do serviço social.
	23/07/2009	\$ 27,306.00	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desen- volvimento profissional dos trabalhadores do serviço social.
	30/07/2009	\$ 8,800.00	活動津貼：09 耆老逍遙萬里遊。 Subsídio para actividade: viagem à China pelos idosos.
	20/08/2009	\$ 9,083.60	活動津貼：優質顧客服務培訓課程。 Subsídio para actividade: workshop sobre a prestação do serviço de qualidade.
	27/08/2009	\$ 1,153,095.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	青洲老人中心 Centro de Dia da Ilha Verde	02/07/2009	\$ 6,911.00
30/07/2009		\$ 4,500.00	活動津貼：中心十七週年慶祝活動。 Subsídio para actividade: festa do 17.º aniversá- rio.
30/07/2009		\$ 20,552.00	活動津貼：活力動感加油站。 Subsídio para actividade: campismo para redu- zir a pressão.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
青洲老人中心 Centro de Dia da Ilha Verde	06/08/2009	\$ 9,500.00	活動津貼：耆老逍遙萬里遊。 Subsídio para actividade: viagem à China pelos idosos.
	27/08/2009	\$ 933,081.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	27/08/2009	\$ 7,518.00	活動津貼：優質顧客服務培訓課程。 Subsídio para actividade: workshop sobre a prestação de serviço de qualidade.
嘉翠麗大廈B座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre de Carvalho Bl. B	27/08/2009	\$ 180,090.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
嘉翠麗大廈A座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre de Carvalho Bl. A	27/08/2009	\$ 240,498.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
羅必信夫人大廈老人宿舍 Residência D. Maria Angélica Lopes dos Santos	27/08/2009	\$ 180,090.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門街坊會聯合總會長者關懷服務網絡 Rede de Serviços Carinhosos aos Idosos da UCAP	18/06/2009	\$ 5,912.00	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desenvolvimento profissional dos trabalhadores do serviço social.
	27/08/2009	\$ 192,636.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門工聯嘉翠麗大廈 C 座長者宿舍 Residência D. Julieta Nobre de Carvalho Bloco C	27/08/2009	\$ 177,303.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門工會聯合總會（協助九澳老人院二十四小時服務） Associação Geral dos Operários de Macau (do serviço de 24 horas do Lar de Nossa Senhora de Ká-Hó)	27/08/2009	\$ 723,657.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
黑沙環明暉護養院 Lar de Cuidados «Sol Nascente» da Areia Preta	11/06/2009	\$ 54,621.00	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desenvolvimento profissional dos trabalhadores do serviço social.
	23/07/2009	\$ 9,742.00	活動津貼：活力動感加油站。 Subsídio para actividade: plano de campismo para reduzir a pressão.
	27/08/2009	\$ 2,725,254.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	10/09/2009	\$ 18,788.00	活動津貼：優質顧客服務培訓課程。 Subsídio para actividade: workshop sobre a prestação de serviço de qualidade.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊總會頤駿中心 Centro I Chon da União Geral das Associa- ções dos Moradores de Macau	15/05/2009	\$ 5,550.00	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desen- volvimento profissional dos trabalhadores do serviço social.
	05/06/2009	\$ 7,000.00	活動津貼：頤駿中心 09 年開放日之“齊來參 與”。 Subsídio para actividade: comemoração do 2.º ano do edifício da UGAM e dia de abertura do Centro de I Chon.
	20/08/2009	\$ 1,120.00	活動津貼：初級急救護理課程。 Subsídio para actividade: curso de primeiros- -socorro.
	27/08/2009	\$ 924,666.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	03/09/2009	\$ 2,268.00	活動津貼：電腦班之網上行。 Subsídio para actividade: curso de formação informática.
望廈之家 Residência Temporária de Mong-Há	11/06/2009	\$ 6,000.00	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desen- volvimento profissional dos trabalhadores do serviço social.
	06/08/2009	\$ 26,117.00	活動津貼：2009 展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2009.
	06/08/2009	\$ 11,360.50	活動津貼：精神康復服務實務證書課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de reabilitação mental.
	27/08/2009	\$ 266,520.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
聖瑪嘉烈弱智中心 Centro de Santa Margarida	27/08/2009	\$ 1,221,519.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
聖類斯公撒格之家 Lar São Luís Gonzaga	06/08/2009	\$ 28,550.00	活動津貼：2009 展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2009.
	27/08/2009	\$ 2,764,449.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	27/08/2009	\$ 160,400.00	活動津貼：維修工程。 Subsídio para actividade: obras de reparação.
	03/09/2009	\$ 28,880.10	活動津貼：“自我照顧訓練方法及行為問題的 處理”培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de técnica pes- soal e tratamento de comportamento proble- máticos.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
主教山兒童中心 Lar de Nossa Senhora da Penha	23/07/2009	\$ 13,768.00	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desenvolvimento profissional dos trabalhadores do serviço social.
	27/08/2009	\$ 987,708.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	27/08/2009	\$ 1,233.70	活動津貼：優質顧客服務培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação sobre serviço de qualidade.
聖路濟亞中心 Centro de Santa Lúcia	06/08/2009	\$ 24,714.00	活動津貼：2009展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2009.
	13/08/2009	\$ 2,550.00	活動津貼：澳門一天遊。 Subsídio para actividade: passeio de 1 dia.
	13/08/2009	\$ 5,350.00	維修/工程津貼：安裝摺門。 Subsídio para manutenção/obra: instalar portão móvel.
	27/08/2009	\$ 864,663.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
旭日中心 Centro de Dia «Alvorada»	11/06/2009	\$ 20,000.00	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desenvolvimento profissional dos trabalhadores de serviço social.
	06/08/2009	\$ 29,534.00	活動津貼：2009展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2009.
	06/08/2009	\$ 16,667.00	活動津貼：精神康復服務實務證書課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de reabilitação mental.
	27/08/2009	\$ 596,157.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
利民坊（職業訓練中心） Loja do Canto (Centro da Formação Profissional)	11/06/2009	\$ 8,000.00	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desenvolvimento profissional dos trabalhadores do serviço social.
	06/08/2009	\$ 16,240.00	活動津貼：2009展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2009.
	06/08/2009	\$ 7,559.90	活動津貼：精神康復服務實務證書課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de reabilitação mental.
	27/08/2009	\$ 218,034.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
啟能中心 Centro de Apoio Vocacional	06/08/2009	\$ 5,450.00	活動津貼：2009展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2009.
	27/08/2009	\$ 461,523.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	27/08/2009	\$ 12,474.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de reparação.
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil — Kai Chi	27/08/2009	\$ 589,449.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門特殊奧運會附屬弱智人士職業培訓暨展能中心 Centro de Formação Pro. e de Estimulação do Des. dos Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	25/06/2009	\$ 10,260.00	活動津貼：親子體驗營。 Subsídio para actividade: campismo para famílias.
	02/07/2009	\$ 5,710.60	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desenvolvimento profissional dos trabalhadores do serviço social.
	06/08/2009	\$ 29,436.00	活動津貼：2009展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2009.
	27/08/2009	\$ 417,303.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門盲人重建中心 Centro de Reabilitação de Cegos	06/08/2009	\$ 26,500.00	活動津貼：2009展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2009.
	27/08/2009	\$ 91,407.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	03/09/2009	\$ 14,170.00	活動津貼：定向行走師資培訓課程。 Subsídio para actividade: cursos de formação aos trabalhadores.
聾人服務中心 Centro de Apoio a Surdos	06/08/2009	\$ 17,950.00	活動津貼：2009展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2009.
	27/08/2009	\$ 545,949.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
曉光中心 Centro de Dia «A Madrugada»	06/08/2009	\$ 10,600.00	活動津貼：2009展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2009.
	27/08/2009	\$ 660,057.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	27/08/2009	\$ 5,000.00	活動津貼：音樂心靈導航課程。 Subsídio para actividade: curso de formação aos trabalhadores «Música para controlar a pressão».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
啟聰中心 Centro de Educação para Crianças com Problemas de Audição	27/08/2009	\$ 140,151.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
曙光中心 Centro «O Amanhecer»	09/07/2009	\$ 191,770.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de reparação.
	23/07/2009	\$ 6,360.00	活動津貼：大小朋友遊樂日。 Subsídio para actividade: convívio entre crianças e adultos.
	06/08/2009	\$ 13,600.00	活動津貼：2009展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2009.
	27/08/2009	\$ 369,804.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	27/08/2009	\$ 5,000.00	活動津貼：音樂心靈導航課程。 Subsídio para actividade: curso de formação aos trabalhadores «Música para controlar a pressão».
傷殘人士社會服務中心暨庇護工場 Centro de Apoio Social e Oficina de Trabalho Protegido para Deficientes	25/06/2009	\$ 5,000.00	活動津貼：當一日老師。 Subsídio para actividade: ser um dia professor.
	27/08/2009	\$ 349,266.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	10/09/2009	\$ 1,853.20	活動津貼：優質顧客服務培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação sobre serviço de qualidade.
澳門明愛復康巴士 Rehab. Bus de Caritas	27/08/2009	\$ 290,836.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
康寧中心 Centro Hong Neng	30/07/2009	\$ 3,600.00	活動津貼：中秋明月伴康寧。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.
	06/08/2009	\$ 7,000.00	活動津貼：哀傷輔導工作坊。 Subsídio para actividade: curso de formação aos trabalhadores.
	06/08/2009	\$ 30,000.00	活動津貼：第八屆亞洲及太平洋區安寧療護會議。 Subsídio para actividade: frequentar «8.º Conferência da Hospedeira da Ásia-Pacífico».
心明治小食店 Casa de Petisco «Sam Meng Chi»	06/08/2009	\$ 28,160.00	活動津貼：2009展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2009.
	27/08/2009	\$ 146,247.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門特殊奧運會附屬智障人士輔助就業中心 Centro de Apoio ao Emprego para Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	02/07/2009	\$ 1,692.40	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desenvolvimento profissional dos trabalhadores do serviço social.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門特殊奧運會附屬智障人士輔助就業中心 Centro de Apoio ao Emprego para Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	06/08/2009	\$ 18,278.00	活動津貼：2009展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2009.
	13/08/2009	\$ 11,925.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/obra: obras de reparação.
	27/08/2009	\$ 286,077.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門扶康會寶翠中心 Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau Centro Pou Choi	20/08/2009	\$ 20,752.70	活動津貼：“社會企業的前瞻與願景”培訓課程。 Subsídio para actividade: visita de estudo a Taiwan.
	27/08/2009	\$ 1,118,373.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門醫療事工協會——協安中心 Centro de Paz e Esperança	27/08/2009	\$ 36,000.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	27/08/2009	\$ 4,500.00	活動津貼：生命教育親子生活營。 Subsídio para actividade: campismo de férias sobre a vida.
澳門紅十字會非緊急醫療愛心護送服務 Cruz Vermelha de Macau - Serviço de Transladação Médica	27/08/2009	\$ 1,013,243.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
啟康中心 Centro Kai Hong	09/07/2009	\$ 5,776.00	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desenvolvimento profissional dos trabalhadores de serviço social.
	27/08/2009	\$ 390,726.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	10/09/2009	\$ 20,820.00	活動津貼：“自閉症教學方法”培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação sobre o «Ensino das pessoas escondidas».
康樂綜合服務中心 Complexo de Serviços «Hong Lok»	23/07/2009	\$ 36,000.00	活動津貼：“藍色天空下”自閉家長實務證書課程及參觀交流活動。 Subsídio para actividade: curso de formação aos pais.
	06/08/2009	\$ 29,600.00	活動津貼：2009展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2009.
	13/08/2009	\$ 5,000.00	活動津貼：音樂心靈導航課程。 Subsídio para actividade: curso de formação aos trabalhadores «Música para controlar a pressão».
	27/08/2009	\$ 823,065.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
康盈中心 Centro Hong Ieng	25/06/2009	\$ 3,000.00	“全民齊抗疫”特別補助計劃。 Subsídio para aquisição dos materiais «Contra a gripe H1N1».
	25/06/2009	\$ 14,133.00	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desenvolvimento profissional dos trabalhadores de serviço social.
	06/08/2009	\$ 24,690.00	活動津貼：2009展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2009.
	27/08/2009	\$ 563,385.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門扶康會怡樂軒 Centro I Lok	18/06/2009	\$ 1,572.70	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desenvolvimento profissional dos trabalhadores de serviço social.
	25/06/2009	\$ 3,000.00	“全民齊抗疫”特別補助計劃。 Subsídio para aquisição dos materiais «Contra a gripe H1N1».
	06/08/2009	\$ 24,000.00	活動津貼：精神健康教育活動——精神健康小冊子。 Subsídio para actividade: curso de educação reabilitação mental.
	13/08/2009	\$ 74,304.00	臨時辦公室租金資助。 Subsídio para pagamento para arrendar uma instalação provisória.
	27/08/2009	\$ 590,763.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	27/08/2009	\$ 42,120.00	活動津貼：世界精神健康日“掌ART活力”。 Subsídio para actividade: ligação do desporto e arte com a saúde mental.
	27/08/2009	\$ 11,500.00	活動津貼：認識“人格障礙”工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre o «Conhecimento de pessoas intelectuais».
善牧中心 Centro do Bom Pastor	25/06/2009	\$ 7,500.00	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: Projecto de desenvolvimento profissional dos trabalhadores do serviço social.
	06/08/2009	\$ 8,315.00	活動津貼：情緒治療法工作坊。 Subsídio para actividade: workshop «Terapia do modo».
	27/08/2009	\$ 239,472.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	17/09/2009	\$ 7,868.00	活動津貼：參觀泰國善牧會。 Subsídio para actividade: visita ao serviço social tailandês.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio a Famílias da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	05/06/2009	\$ 3,000.00	活動津貼：“傳心傳義展全能”義工小組。 Subsídio para actividade: curso de formação para os voluntários.
	05/06/2009	\$ 3,500.00	活動津貼：道亦有“道”家長小組。 Subsídio para actividade: Reforçar o conceito de moral aos pais.
	13/08/2009	\$ 5,000.00	活動津貼：“慶中秋賀團圓”聯歡會。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.
	27/08/2009	\$ 186,090.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	27/08/2009	\$ 3,500.00	活動津貼：“童話，童話”兒童為本遊戲輔導 工作坊。 Subsídio para actividade: workshop de desen- volvimento para crianças por meio de contos da carochinha.
婦聯家庭服務中心 Centro de Apoio Familiar da Associação Geral das Mulheres de Macau	31/12/2008	\$ 24,000.00	六月及七月份租金資助。 Subsídio de renda dos meses de Junho e Julho.
	09/07/2009	\$ 1,500.00	活動津貼：創意啟發小組。 Subsídio para actividade: actividade grupal para fim de promover ideia criativa.
	27/08/2009	\$ 65,169.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門美滿家庭協進會 Movimento Católico de Apoio à Família — Macau	11/06/2009	\$ 8,000.00	活動津貼：尋找心靈之旅。 Subsídio para actividade: workshop sobre «Terapia familiar».
	13/08/2009	\$ 8,000.00	活動津貼：“回到甜蜜蜜月天 2009”夫婦生活 營。 Subsídio para actividade: campismo da expe- riência de vida para casais.
	13/08/2009	\$ 24,000.00	活動津貼：自我成長課程：第三期——家庭與 家庭生活，第四期——衝突以及衝突的解決。 Subsídio para actividade: curso de crescimento pessoal sobre «Vida do dia-à-dia e resolução das broncas».
	27/08/2009	\$ 181,224.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
明愛家庭服務部 Centro de Apoio à Família — Casa Ricci	16/07/2009	\$ 2,000.00	活動津貼：生命教育專題講座。 Subsídio para actividade: curso de instrução da vida.
	27/08/2009	\$ 210,564.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	03/09/2009	\$ 1,242.20	活動津貼：優質顧客服務培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de serviços com qualidade.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門離島婦女互助會家庭服務中心 Centro de Apoio às Famílias Carenciadas da Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	09/07/2009	\$ 2,200.00	活動津貼：親子讀書會。 Subsídio para actividade: concentração de leitura dos pais e filhos.
	13/08/2009	\$ 1,500.00	活動津貼：月光光照萬家。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.
	27/08/2009	\$ 98,637.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
建華家庭服務中心 Centro de Apoio à Família «Kin Wa»	06/08/2009	\$ 4,000.00	活動津貼：家社共融大比併。 Subsídio para actividade: actividade entre família e comunidade.
	06/08/2009	\$ 1,283.80	活動津貼：家庭服務發展探究交流。 Subsídio para actividade: visita e explorar sobre o desenvolvimento de serviço familiar.
	20/08/2009	\$ 172,220.00	活動津貼：生命不倒翁——提升家庭抗逆力系列活動。 Subsídio para actividade: boneco de teimoso — Como enfrentar a adversidade na família.
	27/08/2009	\$ 107,136.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	03/09/2009	\$ 3,000.00	活動津貼：IN 父母學堂。 Subsídio para actividade: curso sobre a cultura dos jovens para os familiares.
婦聯北區家庭服務中心 Centro de Apoio Familiar da Zona Norte da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	29/05/2009	\$ 4,600.00	活動津貼：父親節“一家樂悠遊”。 Subsídio para actividade: visitas diversas para comemorar o Dia do Pai.
	05/06/2009	\$ 1,800.00	活動津貼：探訪單親及貧困家庭。 Subsídio para actividade: visita às famílias monoparentais e em situação vulnerável por ocasião.
	25/06/2009	\$ 3,500.00	活動津貼：“家長如何面對子女打機”講座。 Subsídio para actividade: palestra «Como enfrentar o impacto dos jogos de vídeo nos filhos».
	25/06/2009	\$ 2,850.00	通渠費用。 Subsídio para desentupir tubos de canalização.
	27/08/2009	\$ 203,907.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
善牧會婦女互助中心 Irmãs da Caridade do Bom Pastor — Centro de Apoio à Mulher	09/07/2009	\$ 4,000.00	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desenvolvimento profissional dos trabalhadores do serviço social.
	16/07/2009	\$ 2,400.00	活動津貼：婦青義工共聚夏日。 Subsídio para actividade: convívio de Verão entre as mulheres e os jovens voluntários.
	06/08/2009	\$ 2,000.00	活動津貼：情緒治療法培訓課程。 Subsídio para actividade: curso para controlar a emoção.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
善牧會婦女互助中心 Irmãs da Caridade do Bom Pastor — Centro de Apoio à Mulher	06/08/2009	\$ 4,730.00	活動津貼：萬家歡樂慶中秋。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.
	06/08/2009	\$ 2,000.00	活動津貼：演說技巧工作坊。 Subsídio para actividade: workshop para técnica de discurso.
	27/08/2009	\$ 151,395.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
婦聯勵苑 Centro de Solidariedade Lai Yuen da Associação das Mulheres de Macau	30/07/2009	\$ 22,500.00	活動津貼：身體“自療”學堂培訓活動。 Subsídio para actividade: promoção de saúde dos trabalhadores.
	27/08/2009	\$ 551,802.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門防止虐待兒童會護兒中心 Associação de Luta Contra os Maus Tratos às Crianças de Macau — Centro de Protecção das Crianças	13/08/2009	\$ 14,286.80	活動津貼：3 + 1 持續進修及交流——海外交流。 Subsídio para actividade: acção de formação de intercâmbio ultramar.
	27/08/2009	\$ 432,954.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
司打口家庭服務中心 Centro de Apoio à Família da Praça de Ponte e Horta	11/06/2009	\$ 129,640.00	活動津貼：智醒少年計劃系列活動——酵母服務。 Subsídio para actividade: serviço específico da actividade «Adolescente inteligente».
	27/08/2009	\$ 245,967.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門循道衛理聯合教會社會服務處丞仔家庭成長軒 Centro de Educação e Apoio às Famílias na Ilha da Taipa da Secção do Serviço Social da Igreja Metodista de Macau	09/07/2009	\$ 61,218.50	活動津貼：新中心成立慶祝活動。 Subsídio para actividade: cerimónia de inauguração.
	27/08/2009	\$ 698,016.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門青年挑戰福音戒毒中心——男子中心 Desafio Jovem — Secção Masculina	09/07/2009	\$ 10,000.00	活動津貼：潮流髮術班。 Subsídio para actividade: cursos de cabeleireiro.
	30/07/2009	\$ 10,000.00	活動津貼：攝出新思維。 Subsídio para actividade: curso fotográfico.
	20/08/2009	\$ 10,000.00	活動津貼：“電子工程”攻略班。 Subsídio para actividade: curso electrónico.
	27/08/2009	\$ 429,882.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	27/08/2009	\$ 8,000.00	活動津貼：“健康價值”新動力小組活動。 Subsídio para actividade: curso de formação dos utentes.
	03/09/2009	\$ 10,000.00	活動津貼：“汽車美容創出路”職業培訓。 Subsídio para actividade: curso de formação profissional dos utentes.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門青年挑戰福音戒毒中心——女子中心 Desafio Jovem - Secção Feminina	16/07/2009	\$ 10,000.00	活動津貼：“向前路出發”班。 Subsídio para actividade: curso de cabeleireiro.
	27/08/2009	\$ 417,122.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門基督教新生命團契——康復中心 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau - Associação para a Reabilitação de Toxicodependentes	23/07/2009	\$ 3,000.00	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desenvolvimento profissional dos trabalhadores do serviço social.
	13/08/2009	\$ 20,000.00	活動津貼：2009外展活動系列——“訪談，追蹤，更新”。 Subsídio para actividade: programas externas — «Visita, perseguição e substituição».
	27/08/2009	\$ 493,641.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	27/08/2009	\$ 15,700.00	活動津貼：出席“全國藥物濫用防治研討會”。 Subsídio para actividade: representar no «Seminário sobre a Prevenção e Tratamento do Abuso de Drogas das Regiões de Macau, Hong Kong e China.
	10/09/2009	\$ 4,141.30	活動津貼：戒毒服務專業交流活動。 Subsídio para actividade: intercâmbio com os congéneres para os trabalhadores de serviço social das instituições particulares.
	10/09/2009	\$ 5,000.00	活動津貼：新生命盃禁毒釣魚賽2009。 Subsídio para actividade: torneio de pescar 2009.
澳門更新互助會 Associação Renovação e Apoio Mútuo de Macau	09/07/2009	\$ 15,000.00	活動津貼：豬流感消毒滅蚊清潔大行動。 Subsídio para actividade: curso de formação para prestação de serviços de desinfecção e de limpeza.
	27/08/2009	\$ 324,342.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	03/09/2009	\$ 16,000.00	活動津貼：出席“全國藥物濫用防治研討會”。 Subsídio para actividade: representar no «Seminário sobre a Prevenção e Tratamento do Abuso de Drogas das Regiões de Macau, Hong Kong e China.
	10/09/2009	\$ 5,000.00	活動津貼：家好月圓。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.
澳門戒毒康復協會 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau	11/06/2009	\$ 12,000.00	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desenvolvimento profissional dos trabalhadores do serviço social.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門戒毒康復協會 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau	30/07/2009	\$ 8,000.00	活動津貼：參與“23rd IFNGO World Conference, Brunei Darussalam”。 Subsídio para actividade: participar «23rd IFNGO World Conference, Brunei Darussalam».
	06/08/2009	\$ 3,000.00	活動津貼：2009 我愛無毒社區親子堆沙同樂日。 Subsídio para actividade: dia de convívio para pais e filhos.
	20/08/2009	\$ 2,000.00	活動津貼：2009 “我都做得到” 攀爬活動。 Subsídio para actividade: actividade de trepar 2009.
	27/08/2009	\$ 528,696.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	03/09/2009	\$ 15,000.00	活動津貼：出席“全國藥物濫用防治研討會”。 Subsídio para actividade: representar no «Seminário sobre a Prevenção e Tratamento do Abuso de Drogas das Regiões de Macau, Hong Kong e China.
	03/09/2009	\$ 5,000.00	活動津貼：創作禁毒遊戲。 Subsídio para actividade: elaboração de um jogo de mesa recreativo contra a droga.
	03/09/2009	\$ 10,000.00	活動津貼：創作葡英中三語禁毒指引。 Subsídio para actividade: elaboração de guia preventivo para famílias em português, inglês e chinês.
戒煙保健會總會 Associação de Abstenção do Fumo e de Protecção de Saúde	02/07/2009	\$ 4,000.00	活動津貼：澳門健康日嘉年華2009。 Subsídio para actividade: educação saudável da juventude contra a droga.
	23/07/2009	\$ 8,000.00	活動津貼：澳門中山青少年學生戒煙交流大會。 Subsídio para actividade: intercâmbio e visita aos jovens estudantes de Chong San.
澳門基督教新生命團契——青少年外展拓展部 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Serviço Extensivo aos Jovem Consumidores de Drogas	25/06/2009	\$ 25,000.00	活動津貼：至醒新人類——Smart Youth 雜誌。 Subsídio para actividade: a publicação de revista de «SMART YOUTH».
	20/08/2009	\$ 20,000.00	活動津貼：出席“全國藥物濫用防治研討會”。 Subsídio para actividade: representar no «Seminário sobre a Prevenção e Tratamento do Abuso de Drogas das Regiões de Macau, Hong Kong e China.
	27/08/2009	\$ 561,822.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門戒毒康復協會——戒毒外展部 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau — Serviço Extensivo ao Exterior	23/07/2009	\$ 26,442.00	購置津貼：冷氣設備。 Subsídio para aquisição: aparelhos de ar condicionado.
	27/08/2009	\$ 292,014.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	03/09/2009	\$ 15,000.00	活動津貼：出席“全國藥物濫用防治研討會”。 Subsídio para actividade: representar no «Seminário sobre a Prevenção e Tratamento do Abuso de Drogas das Regiões de Macau, Hong Kong e China.
澳門拉闊網絡協會 Macao Live Net Association	30/07/2009	\$ 25,000.00	活動津貼：“拒絕拮毒品”小型音樂會。 Subsídio para actividade: mini concerto musical «Não à Droga».
下環浸信會社會服務中心 Ha Wan Baptist Church Social Service Centre	25/06/2009	\$ 7,829.00	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desenvolvimento profissional dos trabalhadores de serviço social.
	27/08/2009	\$ 198,054.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
板樟堂營地街區坊眾互助會 Assoiação de Mútuo Auxílio dos Moradores das Ruas de São Domingos dos Mercadores	30/07/2009	\$ 1,300.00	活動津貼：增廣見聞親子郊外遊。 Subsídio para actividade: passeio no Parque de Seak Pai Van.
澳門街坊會聯合總會氹仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	25/06/2009	\$ 74,363.00	裝修工程及購買設備。 Obras de reparação e aquisição de equipamentos.
	06/08/2009	\$ 6,000.00	活動津貼：“僱傭兵團——融入家庭”小組系列活動。 Subsídio para actividade: série de actividades para os domésticos familiar e empregados.
	27/08/2009	\$ 122,280.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	03/09/2009	\$ 7,600.00	購置津貼：1台冷氣。 Subsídio para aquisição: 1 ar condicionado.
	10/09/2009	\$ 1,655.00	活動津貼：“離異輔導技巧”專題培訓活動。 Subsídio para actividade: acção de formação de família monoparental para técnico do serviço social.
	17/09/2009	\$ 1,378.00	活動津貼：服務人員溝通技巧課程。 Subsídio para actividade: formação de técnica de comunicação para trabalhadores da linha da frente.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
望廈社區中心 Centro Comunitário Mong Há	20/08/2009	\$ 20,000.00	活動津貼：2009青年禁毒活動獎勵計劃——第一期撥款。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2009 — 1.ª parte.
	27/08/2009	\$ 254,982.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon	22/05/2009	\$ 9,670.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamento.
	27/08/2009	\$ 319,704.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
黑沙環區協會 Associação para o Bem Comunitário da Areia Preta	27/08/2009	\$ 22,455.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
台山坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores de Bairro	09/07/2009	\$ 6,000.00	活動津貼：“開開心心迎暑假”填色繪畫及親子同樂日。 Subsídio para actividade: 2009 Felicidade de férias e concurso de pintura.
	23/07/2009	\$ 13,000.00	活動津貼：“愛國心，兩地情”粵港澳青年義工交流。 Subsídio para actividade: excursão para os voluntários de jovens — intercâmbio de experiências 2009.
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	27/08/2009	\$ 210,828.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
台山社區中心 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa	27/08/2009	\$ 319,704.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
聖公會澳門社會服務處——智醒少年計劃 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau — Projecto de Jo- vens Inteligentes	16/07/2009	\$ 16,800.00	活動津貼：“智醒不迷賭”三人籃球賽。 Subsídio para actividade: actividade de prevenção relacionado com o jogo problemático «Jovens Inteligentes». — concurso de basketball.
	27/08/2009	\$ 150,732.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門工會聯合總會氹仔綜合服務中心 Centro de Actividades Complexão da Fe- deração das Associações dos Operários de Macau em Taipa	18/06/2009	\$ 2,000.00	活動津貼：“不迷網”歌唱創作比賽。 Subsídio para actividade: concurso de canto sobre o tema de prevenção de internet.
	30/07/2009	\$ 2,000.00	活動津貼：環保時尚Fashion Show。 Subsídio para actividade: desfile de modas no tema da protecção do ambiente.
	27/08/2009	\$ 105,435.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會黑沙環社區服務中心 Centro de Serviço Comunitário da Areia Preta da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	23/07/2009	\$ 3,500.00	活動津貼：“童心·童聲”反吸毒口號創作比賽。 Subsídio para actividade: concurso do sinal verbal de desintoxicação.
	13/08/2009	\$ 4,000.00	活動津貼：“譜和諧樂章，創美好社區”暨中心成立八週年服務推廣日。 Subsídio para actividade: celebração da fundação 8.º aniversário.
	27/08/2009	\$ 137,634.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門繁榮促進會綜合服務中心 Centro de Prestação de Serviços Gerais da Associação Promotora do Desenvolvimento de Macau	13/08/2009	\$ 3,737.00	活動津貼：香港社會服務交流考察團。 Subsídio para actividade: intercâmbio de experiência com as associações de Hong Kong.
	27/08/2009	\$ 456,462.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
下環社區中心 Centro Comunitário da Praia do Manduco	16/07/2009	\$ 1,500.00	活動津貼：生命教育之全人健康小組。 Subsídio para actividade: grupo de conhecer a vida.
	06/08/2009	\$ 1,500.00	活動津貼：親子同樂日。 Subsídio para actividade: actividades para pais e filhos.
	27/08/2009	\$ 152,160.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門基督徒文字協會 Associação de Literatura Cristã de Macau	30/07/2009	\$ 20,000.00	活動津貼：2009青年禁毒活動獎勵計劃——第一期撥款。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2009 — 1.ª parte.
澳門工會聯合總會北區綜合服務中心 Centro de Serviços da Zona Norte da Federação das Associações dos Operários	27/08/2009	\$ 359,628.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
新口岸社區中心 Centro Comunitário da Zona de Aterros do Porto Exterior	02/07/2009	\$ 4,500.00	活動津貼：親子“營一營”。 Subsídio para actividade: campismo para pais e filhos.
	20/08/2009	\$ 2,000.00	活動津貼：“職·長”共融活動。 Subsídio para actividade: actividade trabalhadores entre jovens e idosos.
	20/08/2009	\$ 2,400.00	活動津貼：急救護理課程。 Subsídio para actividade: acção de formação de tratamento de emergência.
	20/08/2009	\$ 2,500.00	活動津貼：親子平衡工作坊。 Subsídio para actividade: workshop para equilíbrio entre pais e filhos.
	20/08/2009	\$ 2,000.00	活動津貼：親子傳情大激鬥。 Subsídio para actividade: competição para pais e filhos.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
新口岸社區中心 Centro Comunitário da Zona de Aterros do Porto Exterior	27/08/2009	\$ 198,054.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門街坊總會樂駿中心 Centro Lok Chon da União Geral das Asso- ciação dos Moradores de Macau	27/08/2009	\$ 371,610.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
善牧會 Irmãs de Nossa Senhora da Caridade do Bom Pastor	25/06/2009	\$ 8,172.50	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desen- volvimento profissional dos trabalhadores de serviço social.
	27/08/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	17/09/2009	\$ 5,077.70	活動津貼：參觀泰國善牧會。 Subsídio para actividade: visita ao serviço so- cial tailandês.
澳門防止虐待兒童會 Associação de Luta Contra os Maus Tratos às Crianças de Macau	13/08/2009	\$ 9,032.20	活動津貼：2+1持續進修及交流——海外交流。 Subsídio para actividade: acção de formação de intercâmbio ultramar.
	27/08/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
鮑思高青年服務網絡 Rede de Serviços Juvenis Bosco	27/08/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門循道衛理聯合教會 Igreja Metodista de Macau	11/06/2009	\$ 1,700.00	活動津貼：“生命不倒翁——如何面對生活中 的逆境”分享會。 Subsídio para actividade: boneco teimoso de vida — como enfrentar a adversidade.
	27/08/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門基督教青年會——賭博從業員活動計劃 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Projecto de Actividades para os Funcioná- rios de Jogos	27/08/2009	\$ 208,854.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
聖公會澳門社會服務處——FUN CLUB 博彩 員俱樂部計劃 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau — O Plano de Acti- vidades para Trabalhadores de Indústria de Jogos	05/03/2009	\$ 10,000.00	活動津貼：FUN CLUB 博彩員工俱樂部——宣 傳項目第三季撥款。 Subsídio para actividade: publicidade de activi- dade de FUN CLUB — 3.ª parte.
	05/03/2009	\$ 42,600.00	活動津貼：FUN CLUB 博彩員俱樂部——加油 站第三季撥款。 Subsídio para actividade: curso de formação para o plano «FUN CLUB» — 3.ª parte.
	05/03/2009	\$ 51,000.00	活動津貼：FUN CLUB 博彩員俱樂部——偷閒 站第三季撥款。 Subsídio para actividade: actividade de recrea- ção para o plano «FUN CLUB» — 3.ª parte.
	27/08/2009	\$ 314,172.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門基督教青年會——智醒少年計劃 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Plano de Adolescente Esperto	16/07/2009	\$ 50,000.00	活動津貼：下鄉義教服務計劃。 Subsídio para actividade: projecto de ensino gratuito nas aldeias.
	16/07/2009	\$ 32,000.00	活動津貼：智醒少年聯繫日營。 Subsídio para actividade: campismo para união dos adolescentes inteligentes.
	06/08/2009	\$ 12,000.00	活動津貼：性格透視基本課程。 Subsídio para actividade: formação básica de carácter pessoal.
	27/08/2009	\$ 120,816.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門明愛——外地勞工服務計劃 Caritas de Macau — Projecto de Serviços para Trabalhadores não Residentes	16/07/2009	\$ 4,470.00	活動津貼：普通話基礎課程。 Subsídio para actividade: curso de mandarim básico.
	16/07/2009	\$ 6,020.00	活動津貼：廣東話基礎課程。 Subsídio para actividade: curso de cantonense básico.
	06/08/2009	\$ 25,810.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamento.
	20/08/2009	\$ 5,170.00	活動津貼：中秋晚會。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.
	20/08/2009	\$ 4,500.00	活動津貼：初級廣東話及文化體驗課程。 Subsídio para actividade: curso de cantonense básico e cultural.
	20/08/2009	\$ 3,405.00	活動津貼：澳門世遺景點之旅。 Subsídio para actividade: visita ao património mundial de Macau.
澳門青年身心發展協會 Ao Men Qing Nian Shen Xin Fa Zhan Xie Hui	18/06/2009	\$ 10,000.00	活動津貼：2009青年禁毒活動獎勵計劃——第一期撥款。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2009 — 1.ª parte.
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	27/08/2009	\$ 180,000.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	03/12/2009	\$ 78,408.00	二〇〇九年第三季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 3.º trimestre de 2009.
澳門明愛 Caritas de Macau	25/06/2009	\$ 6,000.00	活動津貼：澳門明愛第四十屆慈善園遊會。 Subsídio para actividade: 40.º Aniversário do bazar.
	30/07/2009	\$ 46,500.00	活動津貼：國際長者節 2009 之護動全城。 Subsídio para actividade: actividade para apresentação de serviço dos idosos de 2009.
	13/08/2009	\$ 9,236.00	活動津貼：活力動感加油站。 Subsídio para actividade: campismo para reduzir a pressão.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門明愛 Caritas de Macau	27/08/2009	\$ 180,000.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	03/09/2009	\$ 23,072.10	活動津貼：復康服務人員啟導課程。 Subsídio para actividade: curso de formação para funcionários de serviços de reabilitação.
	03/09/2009	\$ 2,822.60	活動津貼：優質顧客服務培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de serviços com qualidade.
	03/12/2009	\$ 138,816.00	二〇〇九年第三季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 3.º trimestre de 2009.
澳門婦女聯合總會 Associação das Mulheres de Macau	27/08/2009	\$ 180,000.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	03/12/2009	\$ 78,408.00	二〇〇九年第三季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 3.º trimestre 2009.
歐漢琛慈善會 Associação de Beneficência Au Hon Sam	27/08/2009	\$ 133,476.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	17/09/2009	\$ 6,000.00	活動津貼：慶祝中華人民共和國六十週年國慶——敬老愛老文娛聯歡宴會。 Subsídio para actividade: actividade de comemoração do 60.º aniversário da China e da honra para os idosos.
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» Coloane	27/08/2009	\$ 10,812.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	20/08/2009	\$ 28,500.00	活動津貼：廣西交流培訓團。 Subsídio para actividade: acção de formação de intercâmbio de experiência em Quang Xi.
	27/08/2009	\$ 180,000.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	02/12/2009	\$ 138,816.00	二〇〇九年第三季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 3.º trimestre 2009.
澳門社會工作人員協進會 Associação dos Assistentes Sociais de Macau	27/08/2009	\$ 47,403.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
三巴門坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pa Mun	05/06/2009	\$ 2,000.00	活動津貼：社區工作分享交流團。 Subsídio para actividade: viagem de estudo a conhecer o serviço social de comunidade na China.
	06/08/2009	\$ 5,000.00	活動津貼：中秋歡樂慶團圓。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.
草堆六街區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores das 6 Ruas «Chou Toi»	20/08/2009	\$ 3,500.00	活動津貼：中秋園遊同樂夜。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
提柯街區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro «O Tai»	09/07/2009	\$ 4,000.00	活動津貼：親子同樂暨 09 年獎學金頒獎禮。 Subsídio para actividade: actividade de reforçar a relação entre os pais e filhos e distribuição de bolsa de estudo de 2009.
聖安多尼濟貧會 Pão dos Pobres de St.º António	27/08/2009	\$ 4,158.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門傷殘人士服務協進會 Associação de Apoio aos Deficientes de Macau	06/08/2009	\$ 21,520.00	活動津貼：2009展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2009.
	27/08/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門愛心之友協進會 Associação dos «Amigos da Caridade» de Macau	18/06/2009	\$ 7,400.00	活動津貼：獻愛多一分，收獲更滿分。 Subsídio para actividade: formação dos voluntários.
	30/07/2009	\$ 3,000.00	活動津貼：香港防癌會教育小組同路人十六週年晚會。 Subsídio para actividade: participar no convívio de confraternização do aniversário da Associação dos Voluntários «Tong Lou Ian».
	27/08/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門傷殘人士體育協會 Associação Recreativa dos Deficientes de Macau	18/06/2009	\$ 34,500.00	購置津貼：2 台電動捲閘。 Subsídio para aquisição: 2 portas eléctricas.
	06/08/2009	\$ 15,400.00	活動津貼：澳門及廣東省地區殘疾人交流活動。 Subsídio para actividade: intercâmbio dos deficientes de Macau e Cham Kong.
	27/08/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	16/07/2009	\$ 137,835.00	活動津貼：“2009 年國際復康日”民辦活動之“無障礙空間”計劃。 Subsídio para actividade: Dia Mundial de Reabilitação 2009.
	27/08/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	27/08/2009	\$ 12,600.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	11/06/2009	\$ 18,686.60	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desenvolvimento profissional dos trabalhadores do serviço social.
	06/08/2009	\$ 15,000.00	活動津貼：澳門 2009 賣旗活動。 Subsídio para actividade: venda de bandeirinhas 2009.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	27/08/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門特殊奧運會 Special Olympics Macau	27/08/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	02/07/2009	\$ 368,750.00	活動津貼：“和諧獻禮”傷健共融慶回歸。 Subsídio para actividade: comemoração do dia nacional e a constituição da RAEM.
	27/08/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	27/08/2009	\$ 19,551.00	活動津貼：“從觀念改變，由言行開始”員工 營修培訓課程。 Subsídio para actividade: acção de formação «Serviço de qualidade para os clientes».
澳門聾人協會 Associação de Surdos de Macau	09/07/2009	\$ 13,500.00	活動津貼：點點聾情繫國家攝影比賽。 Subsídio para actividade: competição fotográfi- ca.
	27/08/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	27/08/2009	\$ 180,000.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門歸僑總會 Associação Geral dos Chineses Ultramarinos	09/07/2009	\$ 5,000.00	活動津貼：頤康委員會競技比賽。 Subsídio para actividade: atletismo do conselho do convívio.
恆毅社 Agência da Perseverança da Coragem	27/08/2009	\$ 111,990.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門青年志願者協會 Associação dos Jovens Voluntários de Macau	27/08/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門聽障人士協進會 Macau Adult Deaf Especial Education Association	16/07/2009	\$ 1,200.00	購置津貼：探熱器。 Subsídio para aquisição: termómetro infra- vermelho.
	06/08/2009	\$ 28,400.00	活動津貼：2009展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2009.
	27/08/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	27/08/2009	\$ 13,635.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informá- tico.
澳門果欄六街區坊眾互助會 Ass. de Mútuo Auxílio de Moradores de Seis Vias Públicas, abrangendo a Rua dos Faitiões de Macau	05/06/2009	\$ 3,500.00	活動津貼：做個不賭翁，健康生活型。 Subsídio para actividade: vida saudável sobre prevenção de jogo problemático.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門扶康會 Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau	06/08/2009	\$ 12,100.00	活動津貼：2009展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2009.
	27/08/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門腎友協會 Associação de Amizade de Insuficientes Renais de Macau	27/08/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	03/09/2009	\$ 4,320.00	活動津貼：中秋聯歡晚會。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.
澳門新一代協進會 Associação da Nova Geração de Macau	05/06/2009	\$ 8,300.00	活動津貼：親子系列興趣班。 Subsídio para actividade: grupo de interesses entre pais e filhos.
	27/08/2009	\$ 98,598.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
善明會 Associação de Beneficência Sin Ming	11/06/2009	\$ 20,000.00	活動津貼：陽光家庭“回歸自然，親子和諧” 同賀雙慶。 Subsídio para actividade: família de luz solar — Regressar à natureza, harmonia entre pais e filhos.
澳門母親會 Obra das Mães Macau	27/08/2009	\$ 180,000.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門葡國童軍會 Grupo de Escuteiros Lusófonos de Macau	29/04/2009	\$ 24,500.00	活動津貼：2009青年禁毒活動獎勵計劃。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2009.
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	27/08/2009	\$ 180,000.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門關懷愛滋協會 Associação para os Cuidados da SIDA em Macau	27/08/2009	\$ 6,000.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門鏡湖護理學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	16/07/2009	\$ 5,000.00	活動津貼：2009青年禁毒活動獎勵計劃——第 一期撥款。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2009 — 1.ª parte.
澳門街坊總會新移民綜合服務 Apoio Social para Famílias Imigrantes de U.G.A.M.	27/08/2009	\$ 128,124.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門明愛——生命熱線 Esperança de Vida	29/05/2009	\$ 11,000.00	活動津貼：第二十屆義工培訓課程。 Subsídio para actividade: 20.º curso de voluntá- rios.
	13/08/2009	\$ 10,000.00	活動津貼：生命熱線二十五周年——活出精彩 人生。 Subsídio para actividade: viver numa vida ma- ravilhosa.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門明愛——生命熱線 Esperança de Vida	27/08/2009	\$ 445,284.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門中華教育會 Associação de Educação de Macau	20/08/2009	\$ 22,000.00	活動津貼：澳門高齡教師訪問交流活動。 Subsídio para actividade: visita para os professores idosos da China.
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	06/08/2009	\$ 3,000.00	活動津貼：內地二天遊。 Subsídio para actividade: visita de 2 dias na China.
	27/08/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門義務工作者協會 Associação de Voluntários de S. Social de Macau	27/08/2009	\$ 90,000.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
露宿者中心 Centro de Acolhimento para Desalojados	23/07/2009	\$ 1,882.60	活動津貼：工作生涯成長培訓營。 Subsídio para actividade: curso de formação do desenvolvimento do trabalho.
	13/08/2009	\$ 3,930.00	活動津貼：活力動感加油站。 Subsídio para actividade: campismo para reduzir a pressão.
	20/08/2009	\$ 1,883.40	活動津貼：優質顧客服務培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de serviços com qualidade.
	27/08/2009	\$ 415,329.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
筷子基坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei	29/05/2009	\$ 8,000.00	活動津貼：共建無毒社區——活出豐盛人生 “向毒品SAY NO”。 Subsídio para actividade: juntos construímos uma comunidade sem droga.
	16/07/2009	\$ 2,500.00	活動津貼：“增添社區生氣——繪出自我天地”填色繪畫比賽。 Subsídio para actividade: concurso de desenho para as crianças e os jovens.
	16/07/2009	\$ 3,500.00	活動津貼：“親子情牽——才能盡現”野外比拼。 Subsídio para actividade: concurso entre os pais e os filhos.
	10/09/2009	\$ 8,000.00	活動津貼：“團圓聚首，共享中秋”遊藝晚會。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.
青洲坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	16/07/2009	\$ 4,500.00	活動津貼：親親孩子工作坊。 Subsídio para actividade: workshop — cuidar e amar os filhos.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門汎澳青年商會 Associação de Juniores de Pan Mac	02/07/2009	\$ 30,000.00	活動津貼：2009 成人宣誓日。 Subsídio para actividade: dia de promessa 2009.
澳門紅十字會 Cruz Vermelha de Macau	18/06/2009	\$ 8,700.00	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desenvolvimento profissional dos trabalhadores de serviço social.
	30/07/2009	\$ 9,800.00	活動津貼：優質服務應對技巧工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre o atendimento.
	27/08/2009	\$ 2,585,001.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門夫婦懇談會 Associação encontro Matrimonial de Macau	20/09/2009	\$ 5,000.00	活動津貼：第十二屆夫婦懇談週末營。 Subsídio para actividade: 12.º Encontro matrimonial no fim de semana.
澳門健舞會 Associação de Dança Aeróbica de Macau	16/07/2009	\$ 20,000.00	活動津貼：2009青年禁毒活動獎勵計劃——第一期撥款。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2009 — 1.ª parte.
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	27/08/2009	\$ 150,408.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	05/06/2009	\$ 8,500.00	活動津貼：柔力球中，高級教練員培訓班。 Subsídio para actividade: curso de formação aos treinadores.
	16/07/2009	\$ 100,000.00	活動津貼：第一屆全國老年人體育健身大會。 Subsídio para actividade: 1.ª Edição de actividade do desporto dos idosos.
澳門科技大學學生會 Students' Union of Macau University of Science and Technology	10/09/2009	\$ 30,000.00	活動津貼：2009青年禁毒活動獎勵計劃——第一期撥款。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2009 — 1.ª parte.
澳門青年扶擇協會 Associação de «Choice» para Jovens de Macau	25/06/2009	\$ 10,000.00	活動津貼：澳門第十屆扶擇成長營。 Subsídio para actividade: dia de reunião familiar.
澳門義務青年會 Assoc. Juventude Voluntária de Macau	08/01/2009	\$ 25,000.00	活動津貼：“2009 年彩虹人生博彩從業員與義務工作計劃” 7-9月份資助。 Subsídio para actividade: projecto de actividades para os funcionários de jogos de 2009, nos meses de Julho a Setembro.
	08/01/2009	\$ 5,000.00	活動津貼：“探訪獨居長者” 7-9月份資助。 Subsídio para actividade: visita aos idosos isolados, nos meses Julho a Setembro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門義務青年會 Assoc. Juventude Voluntária de Macau	08/01/2009	\$ 2,500.00	活動津貼：“與輪同行有心人”7-9月份資助。 Subsídio para actividade: visita aos idosos inválidos do asilo, nos meses Julho a Setembro.
	08/01/2009	\$ 6,000.00	活動津貼：“親親 Family”7-9月份資助。 Subsídio para actividade: actividade para as famílias, nos meses de Julho a Setembro.
	23/07/2009	\$ 75,000.00	活動津貼：2009 做一日義工。 Subsídio para actividade: Ser um dia voluntário.
	27/08/2009	\$ 217,440.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
澳門青少年體育舞蹈協會 Macau Youth Dance Sport Association	11/06/2009	\$ 20,000.00	活動津貼：2009青年禁毒活動獎勵計劃——第一期撥款。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2009 - 1.ª parte.
基督教國際神召會 Associação Assembleia de Deus Internacional	11/06/2009	\$ 35,000.00	活動津貼：禁毒音樂節。 Subsídio para actividade: festival de música anti-droga.
澳門幸運博彩業職工總會 Associação dos Trabalhadores da Indústria de Jogos de Fortuna e Azar de Macau	16/07/2009	\$ 25,000.00	活動津貼：健康生活，共享豐盛人生系列活動——主題講座 03。 Subsídio para actividade: série de actividades de promoção sobre a vida saudável.
	06/08/2009	\$ 150,000.00	活動津貼：健康人生，共享豐盛人生系列活動——歡樂嘉年華。 Subsídio para actividade: série de actividades de promoção sobre a vida saudável.
澳門南海沙頭同鄉青年委員會 Associação dos Conterrâneos de Sa Tau, Nam Hoi de Macau	11/06/2009	\$ 20,000.00	活動津貼：2009青年禁毒活動獎勵計劃——第一期撥款。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2009 — 1.ª parte.
打擊販賣人口 24 小時扶弱熱線 Stop Human Trafficking Hotline	18/06/2009	\$ 95,500.00	活動津貼：“不再沉默，勇於舉報”打擊販賣人口扶弱熱線推廣活動遊戲。 Subsídio para actividade: jogo de publicidade para a linha aberta de combate ao crime de tráfico de pessoas.
	25/06/2009	\$ 4,000.00	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desenvolvimento profissional dos trabalhadores de serviço social.
	27/08/2009	\$ 150,000.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
逸安病態賭徒輔導中心 Centro de Consulta dos Jogadores de Azar Patológicos Yat On	26/02/2009	\$ 235,750.00	活動津貼：網絡支援計劃——第二期撥款。 Subsídio para actividade: programa de apoio através de internet — 2.ª parte.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門平安通呼援服務中心 Centro de Serviços de Tele-Assistência «Pang On Tung»	27/08/2009	\$ 1,818,990.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
下環浸信會 Ha Wan Baptist Church	25/06/2009	\$ 10,179.00	活動津貼：社會服務人員專業發展計劃。 Subsídio para actividade: projecto de desenvolvimento profissional dos trabalhadores de serviço social.
慈幼中學 Instituto Salesiano	09/04/2009	\$ 4,706.60	活動津貼：2009青年禁毒活動獎勵計劃——第二期撥款。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2009 — 2.ª parte.
願景青年創業協會 Association of Vision Youth Business Initiation	09/07/2009	\$ 25,000.00	活動津貼：2009青年禁毒活動獎勵計劃。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2009.
婦聯家庭服務中心 Apoio Financeiro ao Centro de Apoio Familiar da Associação Senhoras Democráticas de Macau	27/08/2009	\$ 132,156.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
台山社區中心 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa	27/08/2009	\$ 132,156.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
明愛家庭服務部 Centro de Apoio à Família — Casa Ricci	20/08/2009	\$ 941.00	活動津貼：優質顧客服務培訓課程。 Subsídio para actividade: acção de formação de serviço com qualidade para os clientes.
	27/08/2009	\$ 192,564.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
建華家庭服務中心 Centro de Apoio à Família «Kin Wa»	20/08/2009	\$ 937.00	活動津貼：家庭服務發展探究交流。 Subsídio para actividade: estudo sobre desenvolvimento de serviços de famílias.
	20/08/2009	\$ 2,900.00	活動津貼：輔導員個人質素交流及反思營。 Subsídio para actividade: campismo e troca de opiniões entre os aconselhadores.
	27/08/2009	\$ 132,156.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon	27/08/2009	\$ 132,156.00	二〇〇九年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2009.
	總金額 Total	\$ 85,072,848.30	

二零零九年十月二十一日於社會工作局

Instituto de Acção Social, aos 21 de Outubro de 2009.

局長 葉炳權

O Presidente do Instituto, Ip Peng Kin.

(是項刊登費用為 \$79,180.00)

(Custo desta publicação \$ 79 180,00)

公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補編制內技術員職程第一職階特級技術員五缺，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的內聯網上查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零零九年九月二十三日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零九年十月十二日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 何淑嫻

正選委員：一等高級技術員 帥杏儀

首席高級技術員 鄭善懷

(是項刊登費用為 \$1,077.00)

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補編制內技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員三缺，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的內聯網上查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零零九年九月三十日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零九年十月二十日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張鴻喜

正選委員：首席高級技術員 鄭善懷

科長 嚴國漢

(是項刊登費用為 \$1,067.00)

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada a lista provisória referente ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 23 de Setembro de 2009, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória na «intranet» do IAS.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau.

Instituto de Acção Social, aos 12 de Outubro de 2009.

O Júri:

Presidente: Isabel Maria Ho, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Shui Hang I, técnico superior de 1.ª classe; e

Cheang Sin Wai, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada a lista provisória referente ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 30 de Setembro de 2009, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória na «intranet» do IAS.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau.

Instituto de Acção Social, aos 20 de Outubro de 2009.

O Júri:

Presidente: Zhang Hong Xi, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Cheang Sin Wai, técnico superior principal; e

Paulo Abrantes Im, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

澳門理工學院

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

名單

Lista

為遵行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，澳門理工學院現公佈二零零九年第三季度獲資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Instituto Politécnico de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2009:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門瑪麗皇后研究所有限公司 Instituto de Investigação Queen Mary (Macau) Limitada	09/02/2009	\$ 1,095,000.00 (a)	為學院與英國倫敦大學瑪麗皇后學院合辦的理工-倫大資訊系統研究中心2009年度第二期“A、B、C”部份之科研活動合作經費。 2.ª fase da despesa de estudos científicos da parte «A, B, C» do ano de 2009 para o centro de investigação entre QMUL e IPM.
André Miguel Antunes Fernandes Santos	23/12/2008 16/03/2009 27/05/2009	\$ 6,556.10 (a)	葡萄牙雷利亞理工學院交換生8月份住宿費，7月至8月份生活津貼及水電費津貼。 Subsídio de vida, de água e de electricidade dos meses de Julho a Agosto aos estudantes de intercâmbio da Escola Superior de Educação de Leiria.
Fábio Renato de Almeida Matos	23/12/2008 20/07/2009	\$ 1,548.40 (a)	
Isabel Maria Ferreira Matos	23/12/2008	\$ 5,322.60 (a)	
Agnieszka Justyna Kowalczyk	09/07/2009	\$ 3,200.00 (a)	葡萄牙雷利亞理工學院交換生9月份生活費及水電費津貼。 Subsídio de vida, de água e de electricidade do mês de Setembro aos estudantes de intercâmbio da Escola Superior de Educação de Leiria.
Ana Carolina Pedro de Oliveira Martins	09/07/2009	\$ 3,200.00 (a)	
Carla Liliane Figueiredo Moreira dos Santos	09/07/2009	\$ 3,200.00 (a)	
Catarina Fernandes de Aragão Ferreira	09/07/2009	\$ 3,200.00 (a)	
Diogo Coelho da Silva	09/07/2009	\$ 3,200.00 (a)	
Elisabete Margarida Simões Bento	09/07/2009	\$ 3,200.00 (a)	
Jaime Alberto Mesquita Castro	09/07/2009	\$ 3,200.00 (a)	
Joana Agostinha Raimundo Soares	09/07/2009	\$ 3,200.00 (a)	
Maria Mariana Silva Vinagre de Serra e Melo	09/07/2009	\$ 3,200.00 (a)	
Marisa Sofia Abranches de Assunção Silva	09/07/2009	\$ 3,200.00 (a)	
Patricia Alexandra Crespo Bicho	09/07/2009	\$ 3,200.00 (a)	
Ricardo José Ferreira Caetano	09/07/2009	\$ 3,200.00 (a)	
Ruben Jorge Falé Nogueira Dias	09/07/2009	\$ 3,200.00 (a)	
Ruben Miguel Guerreiro Torcato	09/07/2009	\$ 3,200.00 (a)	
Vitor Emanuel Marques Ferreira da Costa	09/07/2009	\$ 3,200.00 (a)	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da auto-rização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
陳瑩 Chen Ying	23/12/2008 25/08/2009	\$ 9,000.00 (a)	內地優秀生7至9月生活津貼。 Subsídio de vida do mês de Julho a Setembro aos melhores alunos provenientes da RPC.
韓若晨 Han RuoChe	23/12/2008 25/08/2009	\$ 9,000.00 (a)	
侯婉潔 Hou WanJie	23/12/2008 25/08/2009	\$ 9,000.00 (a)	
侯婉蓉 Hou WanRong	23/12/2008 25/08/2009	\$ 9,000.00 (a)	
胡嘉雯 Hu JiaWe	23/12/2008 07/09/2009	\$ 9,000.00 (a)	
劉杉 Liu Shan	23/12/2008 25/08/2009	\$ 9,000.00 (a)	
劉思思 Liu SiSi	23/12/2008 25/08/2009	\$ 9,000.00 (a)	
劉玉濤 Liu YuTao	23/12/2008 25/08/2009	\$ 9,000.00 (a)	
譚韻抒 Tam YunShu	23/12/2008 25/08/2009	\$ 9,000.00 (a)	
田昊 Tian Hao	23/12/2008 25/08/2009	\$ 9,000.00 (a)	
徐正杰 Xu ZhengJie	23/12/2008 25/08/2009	\$ 9,000.00 (a)	
楊夢韻 Yang MengJie	23/12/2008 25/08/2009	\$ 9,000.00 (a)	
尤彥舒 You YanShu	23/12/2008 25/08/2009	\$ 9,000.00 (a)	
鄭奕 Zheng Yi	23/12/2008 25/08/2009	\$ 9,000.00 (a)	
李龍 Li Long	23/12/2008	\$ 6,000.00 (a)	內地優秀生7至8月生活津貼。 Subsídio de vida dos meses de Julho a Agosto aos melhores alunos provenientes da RPC.
呂雪 Lu Xue	23/12/2008	\$ 6,000.00 (a)	
馬成 Ma Cheng	15/12/2008	\$ 6,000.00 (a)	
文菁 Wen Jing	23/12/2008	\$ 6,000.00 (a)	
曾星龍 Zeng XingLong	23/12/2008	\$ 6,000.00 (a)	
鄧永東 Deng YongDong	08/06/2009	\$ 3,000.00 (a)	內地優秀生9月生活津貼。 Subsídio de vida do mês de Setembro aos melhores alunos provenientes da RPC.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da auto- rização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades	
丁夢瑩 Ding MengYing	22/06/2009 25/08/2009	\$ 3,000.00 (a)	內地優秀生9月生活津貼。 Subsídio de vida do mês de Setembro aos melhores alunos provenientes da RPC.	
黃晏嫻 Huang YanMan	25/08/2009	\$ 3,000.00 (a)		
李璐 Li Lu	22/06/2009 01/09/2009	\$ 3,000.00 (a)		
李思雯 Li SiWen	25/08/2009	\$ 3,000.00 (a)		
劉非凡 Liu FeiFan	22/06/2009 25/08/2009	\$ 3,000.00 (a)		
李雲峰 Oi YunFeng	22/06/2009 25/08/2009	\$ 3,000.00 (a)		
彭博 Peng Po	25/08/2009	\$ 3,000.00 (a)		
孫維 Sun Wei	22/06/2009 25/08/2009	\$ 3,000.00 (a)		
孫毓奇 Sun Yu Oi	25/08/2009	\$ 3,000.00 (a)		
王敏 Wang Min	22/06/2009 25/08/2009	\$ 3,000.00 (a)		
王宇軒 Wang YuXuan	22/06/2009 25/08/2009	\$ 3,000.00 (a)		
韋杰 Wei Jie	22/06/2009 25/08/2009	\$ 3,000.00 (a)		
武子羽 Wu ZiYu	25/08/2009	\$ 3,000.00 (a)		
楊陽 Yang Yang	22/06/2009 25/08/2009	\$ 3,000.00 (a)		
張帆 Zhang Fan	25/08/2009	\$ 3,000.00 (a)		
鄭繼全 Zheng JiQuan	22/06/2009 25/08/2009	\$ 3,000.00 (a)		
朱明陽 Zhu MingYang	22/06/2009 25/08/2009	\$ 3,000.00 (a)		
褚康 Chu Kang	25/08/2009	\$ 23,620.00 (a)		內地優秀生2009/2010學年全年住宿費及第一學期學費。
鄧永東 Deng YongDong	08/06/2009	\$ 23,620.00 (a)		Subsídio de despesas de alojamento do ano lectivo de 2009/2010 e de propinas do 1.º semestre do ano lectivo 2009/2010 aos melhores alunos provenientes da RPC.
丁夢瑩 Ding MengYing	17/06/2009 22/06/2009 25/08/2009	\$ 16,000.00 (a)		

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da auto-rização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
馮柏棟 Feng Bai Dong	13/08/2009	\$ 23,620.00 (a)	內地優秀生2009/2010學年全年住宿費及第一學期學費。 Subsídio de despesas de alojamento do ano lectivo de 2009/2010 e de propinas do 1.º semestre do ano lectivo 2009/2010 aos melhores alunos provenientes da RPC.
李璐 Li Lu	17/06/2009 01/09/2009	\$ 16,000.00 (a)	
李文杰 Li WenJie	13/08/2009	\$ 23,620.00 (a)	
劉非凡 Liu FeiFan	17/06/2009 22/06/2009 25/08/2009	\$ 16,000.00 (a)	
劉杉 Liu Shan	25/08/2009	\$ 26,020.00 (a)	
劉思思 Liu SiSi	25/08/2009	\$ 23,620.00 (a)	
劉玉濤 Liu YuTao	25/08/2009	\$ 18,400.00 (a)	
盧永海 Lu YongHai	13/08/2009	\$ 23,620.00 (a)	
李雲峰 Oi YunFeng	17/06/2009 22/06/2009 25/08/2009	\$ 16,000.00 (a)	
彭曉飛 Peng XiaoFei	25/08/2009	\$ 26,020.00 (a)	
孫維 Sun Wei	17/06/2009 22/06/2009 25/08/2009	\$ 16,000.00 (a)	
王煥嬌 Wang Huan Jiao	13/08/2009	\$ 23,620.00 (a)	
王敏 Wang Min	17/06/2009 22/06/2009 25/08/2009	\$ 16,000.00 (a)	
王帥 Wang Shuai	25/08/2009	\$ 23,620.00 (a)	
王亞飛 Wang YaFei	13/08/2009	\$ 23,620.00 (a)	
王宇軒 Wang YuXuan	17/06/2009 22/06/2009 25/08/2009	\$ 16,000.00 (a)	
韋杰 Wei Jie	17/06/2009 22/06/2009 25/08/2009	\$ 16,000.00 (a)	
肖彬彬 Xiao BinBin	13/08/2009	\$ 23,620.00 (a)	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da auto- rização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
楊夢頡 Yang MengJie	25/08/2009	\$ 23,620.00 (a)	內地優秀生2009/2010學年全年住宿費及第一學期學費。 Subsídio de despesas de alojamento do ano lectivo de 2009/2010 e de propinas do 1.º semestre do ano lectivo 2009/2010 aos melhores alunos provenientes da RPC.
楊揚 Yang Yang	17/06/2009 25/08/2009	\$ 16,000.00 (a)	
楊陽 Yang Yang	17/06/2009 22/06/2009 25/08/2009	\$ 23,620.00 (a)	
葉天生 Ye TianSheng	25/08/2009	\$ 18,400.00 (a)	
甄顏東 Zhen YanDong	13/08/2009	\$ 23,620.00 (a)	
鄭繼全 Zheng JiQuan	17/06/2009 22/06/2009 25/08/2009	\$ 16,000.00 (a)	
朱明陽 Zhu MingYang	17/06/2009 22/06/2009 25/08/2009	\$ 16,000.00 (a)	
李艷艷 Li YanYan	25/08/2009	\$ 10,000.00 (a)	內地優秀生2009/2010 學年第一學期學費。 Subsídio de propinas do 1.º semestre do ano lectivo de 2009/2010 aos melhores alunos provenientes da RPC.
王天龍 Wang TianLong	25/08/2009	\$ 10,000.00 (a)	
陳暢言 Chen Chan Yan	09/07/2009	\$ 3,200.00 (a)	北京大學外國語學院葡萄牙語專業交流生9月份生活費及水電費用津貼。 Subsídio de vida, de água e de eletricidade do mês de Setembro ao estudante de intercâmbio especialista de língua Portuguesa da Universidade de Línguas de Beijing.
張智雅 Cheong Chi Nga	09/07/2009	\$ 3,000.00 (a)	
樊星 Fan Xing	09/07/2009	\$ 3,200.00 (a)	
符辰希 Fu ChenXi	09/07/2009	\$ 3,200.00 (a)	
賈鳳娟 Jia FengJuan	09/07/2009	\$ 3,200.00 (a)	
劉派 Liu Pai	09/07/2009	\$ 3,200.00 (a)	
馬琳 Ma Lin	09/07/2009	\$ 3,200.00 (a)	
王淵 Wang Yuan	09/07/2009	\$ 3,200.00 (a)	
張晨 Zhang Chen	09/07/2009	\$ 3,200.00 (a)	
周效國 Zhou XiaoGuo	09/07/2009	\$ 3,200.00 (a)	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da auto-rização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
陳芬芬 Chan Fan Fan	17/06/2009	\$ 1,000.00 (a)	資助本院畢業生參加2009年雅思國際英語水平測試。 Concessão de um subsídio aos finalistas do IPM para a participação em ««International English Language Testing System» do ano de 2009».
張子良 Cheong Chi Leong	17/06/2009	\$ 1,000.00 (a)	
耿超 Geng Chao	17/06/2009	\$ 1,000.00 (a)	
江楓 Jiang Feng	17/06/2009	\$ 1,000.00 (a)	
李韻芝 Lei Wan Chi	17/06/2009	\$ 1,000.00 (a)	
劉揚 Liu Yang	17/06/2009	\$ 1,000.00 (a)	
羅逸星 Lo, Iat Seng Gilberto	17/06/2009	\$ 1,000.00 (a)	
麥子俊 Mak Chi Chon	17/06/2009	\$ 1,000.00 (a)	
曲樺 Qu Hua	17/06/2009	\$ 1,000.00 (a)	
蕭良聰 Sio Leong Chong	17/06/2009	\$ 1,000.00 (a)	
張冬梅 Zhang Don Mei	17/06/2009	\$ 1,000.00 (a)	
Alonso Alexandre Augusto	28/11/2008	\$ 1,968.60 (b)	為資助學生參加英國國家計算教育中心的“專業網上設計”及“專業系統設計及分析”證書之考試費。 Concessão de um subsídio da inscrição aos alunos para a participação nos exames do «Professional Certificate in Web Design» (PCWD) e «Professional Certificate in Systems Analysis and Design (Double Module)» do «National Computing Centre Education Ltd» (NCC).
歐陽碧姚 Ao Ieong Pek Io	28/11/2008	\$ 1,968.60 (b)	
陳錦翔 Chan Kam Cheong	28/11/2008	\$ 1,968.60 (b)	
陳暉彥 Chan Wai In	28/11/2008	\$ 1,968.60 (b)	
曾健新 Chang Kin San	28/11/2008	\$ 1,968.60 (b)	
鄒筱薇 Chao Sio Mei	28/11/2008	\$ 1,968.60 (b)	
鄭劍儀 Cheang Kim I	28/11/2008	\$ 1,968.60 (b)	
張萬有 Cheong Man Iao	28/11/2008	\$ 1,968.60 (b)	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da auto- rização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
蘇詠思 De Souza, Joana Zeferino	28/11/2008	\$ 1,968.60 (b)	為資助學生參加英國國家計算教育中心的“專業網上設計”及“專業系統設計及分析”證書之考試費。 Concessão de um subsídio da inscrição aos alunos para a participação nos exames do «Professional Certificate in Web Design» (PCWD) e «Professional Certificate in Systems Analysis and Design (Double Module)» do «National Computing Centre Education Ltd» (NCC).
葉家寧 Eaip Ka Neng	28/11/2008	\$ 1,968.60 (b)	
馮少婷 Fong Sio Teng	28/11/2008	\$ 1,968.60 (b)	
侯毅笠 Hao Ngai Lap	28/11/2008	\$ 1,968.60 (b)	
何婉珊 Ho Un San	28/11/2008	\$ 1,968.60 (b)	
孔德安 Hong Tak On	28/11/2008	\$ 1,968.60 (b)	
楊明亮 Ieong Meng Leong	28/11/2008	\$ 1,968.60 (b)	
江淑芳 Kong Sok Fong	28/11/2008	\$ 1,968.60 (b)	
林智德 Lam Chi Tak	28/11/2008	\$ 1,968.60 (b)	
劉偉業 Lau Vai Ip	28/11/2008	\$ 1,968.60 (b)	
李凱政 Lei Hoi Cheng	28/11/2008	\$ 1,968.60 (b)	
李繼英 Lei Kai Ieng	28/11/2008	\$ 1,968.60 (b)	
李書勝 Lei Su Seng	28/11/2008	\$ 1,968.60 (b)	
梁振輝 Leong Chan Fai	28/11/2008	\$ 1,968.60 (b)	
梁德偉 Leong Tak Wai	28/11/2008	\$ 1,968.60 (b)	
梁耀誠 Leong Yiu Shing	28/11/2008	\$ 1,968.60 (b)	
梁雲珠 Leung Wan Chu	28/11/2008	\$ 1,968.60 (b)	
羅逸星 Lo Iat Seng Gilberto	28/11/2008	\$ 1,968.60 (b)	
勞安兒 Lou On I	28/11/2008	\$ 1,968.60 (b)	
盧慧冰 Lou Vai Peng	28/11/2008	\$ 1,968.60 (b)	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da auto-rização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
伍美珍 Ng Mei Chan	28/11/2008	\$ 1,968.50 (b)	為資助學生參加英國國家計算教育中心的“專業網上設計”及“專業系統設計及分析”證書之考試費。 Concessão de um subsídio da inscrição aos alunos para a participação nos exames do «Professional Certificate in Web Design» (PCWD) e «Professional Certificate in Systems Analysis and Design (Double Module)» do «National Computing Centre Education Ltd» (NCC).
顏巧玲 Ngan Hao Leng	28/11/2008	\$ 1,968.50 (b)	
蕭鳳平 Sio Fong Peng	28/11/2008	\$ 1,968.50 (b)	
蘇敬開 Sou Keng Hoi	28/11/2008	\$ 1,968.50 (b)	
蘇娃婷 Sou Wa Teng	28/11/2008	\$ 1,968.50 (b)	
譚倩意 Tam Sin I	28/11/2008	\$ 1,968.50 (b)	
唐志龍 Tong Chi Long	28/11/2008	\$ 1,968.50 (b)	
于輝 U Fai	28/11/2008	\$ 1,968.50 (b)	
余佩珊 U Pui San	28/11/2008	\$ 1,968.50 (b)	
阮栢安 Un Pak On	28/11/2008	\$ 1,968.50 (b)	
華瑞 Wa Soi	28/11/2008	\$ 1,968.50 (b)	
黃漢銘 Wong Hon Meng	28/11/2008	\$ 1,968.50 (b)	
黃浩桑 Wong Hou San	28/11/2008	\$ 1,968.50 (b)	
黃國子 Wong Kuok Chi	28/11/2008	\$ 1,968.50 (b)	
	總額	\$ 2,083,806.90	

(a) 澳門理工學院

Instituto Politécnico de Macau

(b) 澳門旅遊博彩技術培訓中心

Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau

二零零九年十月二十三日於澳門理工學院

Instituto Politécnico de Macau, aos 23 de Outubro de 2009.

代秘書長 趙家威

O Secretário-geral, substituto, *Chiu Ka Wai*.

(是項刊登費用為 \$17,120.00)

(Custo desta publicação \$ 17 120,00)

公告

Anúncio

第03/DOA/2009號公開招標

Concurso Público n.º 03/DOA/2009

茲公佈，根據澳門特別行政區代理行政長官於二零零九年十月七日作出的批示，為澳門理工學院所有設施及設備提供清潔服務進行公開招標，服務地點如下：

(1) 澳門理工學院總部（高美士街及羅理基博士大馬路）。

(2) 澳門理工學院高等衛生學校（新口岸宋玉生廣場335-341號獲多利中心5樓及19樓）。

(3) 澳門理工學院成人教育及特別計劃中心/貝爾英語中心（馬交石砲台馬路電力公司大廈7樓及8樓）。

(4) 澳門理工學院藝術高等學校（新口岸柏林街星海豪庭紅星閣第三座2樓平台及漁翁街230號海洋工業中心第2期5樓A單位）。

該服務為期三十六個月，由二零一零年一月一日至二零一二年十二月三十一日止。

在本公告刊登之日起，有意競投人可在辦公時間內前往高美士街澳門理工學院工程暨採購處查閱及索取有關招標計劃書和承投規則。

投標書的有效期為九十日，由開啟投標書當日起計算。

有意競投者，請於二零零九年十一月二日上午10:00時整在澳門理工學院工程暨採購處集合聽標。

競投人須在二零零九年十一月十一日下午5:45截標日期前，將投標書交到澳門理工學院工程暨採購處，並須繳交澳門幣貳拾陸萬元整（\$260,000.00）的臨時保證金。臨時保證金之繳交方式得透過現金存款至澳門理工學院會計及出納部或以銀行擔保的方式繳付。

開啟投標書定於二零零九年十一月十二日上午10:00時在澳門理工學院綜合樓二號演講廳舉行。

二零零九年十月十九日於澳門理工學院

院長 李向玉

（是項刊登費用為 \$2,140.00）

Faz-se público que, de acordo com o despacho da S. Ex.^a a Chefe do Executivo, interina, da RAEM, de 7 de Outubro de 2009, se encontra aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de limpeza das instalações e equipamentos da responsabilidade do Instituto Politécnico de Macau, com os seguintes locais:

(1) Sede do Instituto Politécnico de Macau (sita na Rua de Luís Gonzaga Gomes e na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues).

(2) Escola Superior de Saúde (sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício Hotline, 5.º e 19.º andares).

(3) Centro de Formação Contínua e Projectos Especiais e Centro de Inglês MPI-Bell (sitos na Estrada de D. Maria II, Edf. CEM, 7.º e 8.º andares).

(4) Escola Superior de Artes (sita na Rua de Berlim, Edifício Magnificent Court, Bloco 3, 2.º andar, e na Rua dos Pescadores, n.º 230, Edifício Ocean Industrial, Bloco 2, 5.º andar, fracção A)».

O prazo de duração da prestação dos serviços é de trinta e seis meses, contados desde 1 de Janeiro de 2010 a 31 de Dezembro de 2012.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis, para efeitos de consulta e aquisição, durante o horário de expediente, na Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, sita na Rua de Luís Gonzaga Gomes, em Macau, a partir da data da publicação deste anúncio.

As propostas do concurso são válidas até noventa dias, contados a partir da data de abertura das mesmas.

Para o esclarecimento, os concorrentes devem estar presentes na Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, sita na Rua de Luís Gonzaga Gomes, pelas 10,00 horas do dia 2 de Novembro de 2009.

Os concorrentes devem entregar as suas propostas de concurso na Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, dentro do horário normal de expediente, até às 17,45 horas do dia 11 de Novembro de 2009. Devem os concorrentes prestar uma caução provisória, no valor de \$ 260 000,00 (duzentas e sessenta mil patacas), mediante depósito no Serviço de Contabilidade e Tesouraria do Instituto Politécnico de Macau, ou mediante garantia bancária.

A abertura das propostas do concurso realizar-se-á na sala de Anfiteatro II do Novo Edifício do Instituto Politécnico de Macau, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, pelas 10,00 horas do dia 12 de Novembro de 2009.

Instituto Politécnico de Macau, aos 19 de Outubro de 2009.

O Presidente do Instituto, *Lei Heong Iok*.

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

體育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

名單

Lista

為履行關於給予私人及私立機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，體育發展基金現公佈二零零九年第三季度的資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Desportivo publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2009:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門元老乒乓會 Clube de Veteranos de ténis de mesa de Macau	23/09/2009	\$ 30,000.00	乒乓球雙慶盃團體邀請賽。 Torneio de convite de ténis-de-mesa da taça «Comemorações de estabelecimento da R. P. da China e ad RAEM».
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	04/09/2009	\$ 41,150.00	2009親子運動日。 Dia do Desporto em Família de 2009.
澳門合氣道總會 Associação de Aikikai de Macau	13/07/2009	\$ 2,100.00	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
	29/09/2009	\$ 2,720.00	租場費。
	29/09/2009	\$ 1,440.00	Aluguer de instalações.
澳門射箭總會 Associação de Arco e Flecha de Macau	13/07/2009	\$ 10,650.00	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
澳門田徑總會 Associação de Atletismo de Macau	13/07/2009	\$ 199,087.50	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
	13/07/2009	\$ 3,600.00	第二屆葡語系運動會：比賽裝備。 2.ºs Jogos de Lusofonia 2009 — Equipamento de competição.
	13/07/2009	\$ 4,400.00	第一屆亞洲青年運動會：比賽裝備。 1.ºs Jogos Asiáticos de Juventude — Equipamento de competição.
	31/07/2009	\$ 30,000.00	第12屆世界田徑錦標賽及第47屆國際田徑會議。 12.º Campeonato Mundial de Atletismo e 47.º Reunião da Federação Internacional de Atletismo.
	31/07/2009	\$ 180,000.00	2009年澳門田徑集訓隊暑期集訓營。 Estágio de atletas de atletismo de 2009.
	02/09/2009	\$ 234,000.00	2009年度澳門田徑集訓隊資助。 Subsídio dos treinos da selecção de atletismo de 2009.
	12/09/2009	\$ 13,000.00	第 18 屆世界半程馬拉松錦標賽。 18.º Campeonato Mundial da Meia-Maratona.
	23/09/2009	\$ 2,000.00	第 18 屆亞洲田徑錦標賽。 18.º Campeonato Asiático de Atletismo.
	23/09/2009	\$ 9,000.00	馬拉松長跑培訓。 Treinamento de maratona.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門田徑總會 Associação de Atletismo de Macau	16/07/2009	\$ 24,091.00	聘請教練。
	25/08/2009	\$ 24,091.00	Contratação do treinador.
	04/09/2009	\$ 24,091.00	
中國澳門龍舟總會 Associação de Barcos de Dragão de Macau-China	13/07/2009	\$ 39,000.00	國際龍舟聯合會會議。
	13/07/2009	\$ 22,925.00	Reunião da Federação Internacional de Barcos de Dragão.
	30/09/2009	\$ 46,000.00	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
澳門桌球總會 Associação de Bilhar de Macau	13/07/2009	\$ 25,075.00	2009年上海世界華人龍舟邀請賽。 Regata Mundial de Barcos de Dragão em Shanghai para Chineses por convites 2009.
	13/07/2009	\$ 14,375.00	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
澳門泰拳總會 Associação de Boxe Tailandês de Macau	31/07/2009	\$ 29,000.00	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
	13/07/2009	\$ 4,900.00	第三屆亞洲室內運動會試運轉——泰拳賽事。 Torneio de Boxe Tailandês para testes dos 3.ºs Jogos Asiáticos em Recinto Coberto.
澳門橋牌協會 Associação de Bridge de Macau	13/07/2009	\$ 4,900.00	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
	16/07/2009	\$ 4,000.00	穗港澳橋牌賽。 Torneio Triangular de Bridge de Guangdong, Hong Kong e Macau.
澳門獨木舟總會 Associação de Canoagem de Macau	13/07/2009	\$ 37,811.50	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
	25/08/2009	\$ 127,000.00	第13屆亞洲獨木舟及第6屆亞洲青少年獨木舟錦標賽及亞洲獨木舟聯會會員大會。 13.º Campeonato Asiático de Canoagem, 6.º Campeonato Juniores Asiático de Canoagem e Reunião da Assembleia Geral da Federação Asiática de Canoagem.
澳門單車總會 Associação de Ciclismo de Macau	16/07/2009	\$ 148,000.00	女子花式單車運動員德國集訓。 Estágio de atletas femininas de ciclismo acrobático em Alemanha.
	16/07/2009	\$ 34,000.00	第十屆亞洲室內單車錦標賽。 10.º Campeonato Asiático de Ciclismo Acrobático.
	16/07/2009	\$ 151,000.00	花式單車運動員德國集訓。 Estágio de atletas de ciclismo acrobático em Alemanha.
	25/08/2009	\$ 91,000.00	第29屆亞洲單車錦標賽及第16屆亞洲青年單車錦標賽。 29.º Campeonato Asiático de Ciclismo e 16.º Campeonato Juniores Asiático de Ciclismo.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門單車總會 Associação de Ciclismo de Macau	02/09/2009	\$ 70,985.00	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
澳門體育暨運動科學學會 Associação de Ciências de Desp. e Educa- ção Física de Macau	13/07/2009	\$ 1,942.00	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
澳門健美總會 Associação de Culturismo e Fitness de Macau	13/07/2009	\$ 10,787.50	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
	31/07/2009	\$ 24,000.00	2009年亞洲健美錦標賽及會員大會會議。 Campeonato de Culturismo da Ásia de 2009 e Congresso da Assembleia Geral.
澳門聾人體育會 Associação de Desporto de Surdos de Macau	13/07/2009	\$ 29,545.00	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
	25/08/2009	\$ 65,000.00	2009年台北聽障奧林匹克運動會。 Jogos de «Deaflympics» de Chinese Taipei 2009.
澳門足球總會 Associação de Futebol de Macau	13/07/2009	\$ 340,214.00	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
	20/07/2009	\$ 122,450.00	租場費。
	06/08/2009	\$ 119,975.00	Aluguer de instalações.
	25/08/2009	\$ 16,000.00	亞洲足協 B 級足球教練員培訓班。 Acção de formação para treinadores de fute- bol de categoria «B» de AFC.
	07/09/2009	\$ 125,000.00	U-16 亞洲足球協少年錦標賽。 Campeonato Juvenil Asiático de Futebol Sub- -16.
澳門體操總會 Associação de Ginástica Desportiva de Macau	13/07/2009	\$ 3,125.00	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
澳門舉重協會 Associação de Halterofilismo de Macau	07/08/2009	\$ 30,275.00	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
	25/08/2009	\$ 148,000.00	2009舉重本地賽暨湘澳舉重邀請賽。 Torneio Local e Torneio de Hunan e Macau de Halterofilismo para convites 2009.
澳門曲棍球總會 Associação de Hoquei Macau	21/09/2009	\$ 54,340.00	租場費。 Aluguer de instalações.
澳門柔道協會 Associação de Judo de Macau	13/07/2009	\$ 35,000.00	世界柔道聯會會員大會。 Reunião da Assembleia Geral da Federação Internacional de Judo.
	13/07/2009	\$ 10,000.00	第二屆葡語系運動會：比賽裝備。 2.ª Jogos de Lusofonia 2009 — Equipamento de competição.
	13/07/2009	\$ 47,365.00	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
	20/07/2009	\$ 19,960.00	租場費。
	02/09/2009	\$ 1,600.00	Aluguer de instalações.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門柔道協會 Associação de Judo de Macau	31/07/2009	\$ 81,000.00	泛太平洋（成年及青年）柔道錦標賽及集訓隊資助。 Torneio Pan-Pacífico (senior e júnior) de Judo e subsídio para a Selecção.
澳門空手道松濤流澳武館 Associação de Karate-Do Obukan (Shotokan)	17/09/2009	\$ 20,000.00	第十屆國際松濤館空手道世界錦標賽。 10.º Campeonato Mundial de SKIF.
澳門的士司機互助會 Associação de Mútuo de Condutores de Táxi de Macau	16/07/2009	\$ 5,000.00	澳門的士司機互助會成立 23 週年——六角籃球邀請賽。 Torneio de basquetebol por convites — Comemoração do 23.º Aniversário da Associação de Mútuo de Condutores de Táxi de Macau.
澳門游泳總會 Associação de Natação de Macau	13/07/2009	\$ 19,000.00	全國少年、兒童跳水錦標賽。 Campeonato Júnior Nacional de Saltos para Água.
	13/07/2009	\$ 7,800.00	第一屆亞洲青年運動會：比賽裝備。 1.ºs Jogos Asiáticos de Juventude — Equipamento de competição.
	13/07/2009	\$ 27,000.00	2009年度游泳教師培訓班。 Curso de formação e avaliação dos formadores de natação de 2009.
	13/07/2009	\$ 32,000.00	FINA 花樣游泳裁判培訓課程。 Acção de formação de juizes de natação artística — FINA.
	30/07/2009	\$ 257,250.00	二零零九年五至六月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos Instrutores do Desporto para Todos, referentes aos meses de Maio e Junho de 2009.
	31/07/2009	\$ 8,000.00	FINA 世界跳水裁判培訓課程。 Acção de formação de juizes de Saltos para Água — FINA.
	05/08/2009	\$ 471,000.00	第六屆亞洲分齡游泳錦標賽。 6.º Campeonato Asiático de Natação por Escalões Etários.
	12/08/2009	\$ 6,000.00	花樣游泳代表隊暑期澳門集訓。 Estágio da selecção de natação sincronizada em Macau.
	12/08/2009	\$ 549,000.00	第六屆亞洲分齡游泳錦標賽食宿費。 6.º Campeonato Asiático de Natação por Escalões Etários, Alimentação e Alojamento.
	25/08/2009	\$ 12,000.00	游泳裁判員培訓班。 Curso de formação de juizes de natação.
07/09/2009	\$ 27,000.00	二零零九年香港公開花樣游泳比賽。 Campeonato Aberto de Natação Sincronizada de Hong Kong 2009.	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門游泳總會 Associação de Natação de Macau	07/09/2009	\$ 12,000.00	第十一屆亞太區水球錦標賽。 11.º Torneio da Ásia Pan-Pacífico de Água Polo.
	23/09/2009	\$ 21,000.00	跳水隊參加第十一屆全國運動會——決賽。 Subsídio para participação de salto para água na fase final dos 11.º Jogos Nacionais da R.P.China.
	23/09/2009	\$ 181,000.00	跳水代表隊赴珠海及廣州集訓。 Estágio da selecção de salto para água em Zhuhai e Cantão.
	23/09/2009	\$ 15,000.00	跳水集訓隊員台灣集訓。 Estágio do atleta de natação de saltos para água da Chinese Taiwan.
	23/09/2009	\$ 318,600.00	二零零九年七至八月大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos Instrutores do Desporto para Todos, referentes aos meses de Julho e Agosto de 2009.
	06/08/2009	\$ 35,355.00	租場費。
	06/08/2009	\$ 77,500.00	Aluguer de instalações.
	06/08/2009	\$ 42,750.00	
	06/08/2009	\$ 135,900.00	
	06/08/2009	\$ 107,850.00	
	06/08/2009	\$ 137,850.00	
	06/08/2009	\$ 90,750.00	
	06/08/2009	\$ 128,475.00	
	29/09/2009	\$ 85,000.00	
	29/09/2009	\$ 141,825.00	
	29/09/2009	\$ 137,625.00	
	29/09/2009	\$ 143,675.00	
	29/09/2009	\$ 112,850.00	
	16/07/2009	\$ 24,091.00	聘請教練。
	25/08/2009	\$ 24,091.00	Contratação do treinador.
04/09/2009	\$ 24,091.00		
澳門雪屐總會 Associação de Patinagem de Macau	13/07/2009	\$ 33,853.00	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
	07/09/2009	\$ 70,000.00	世界雪屐速滑錦標賽。 Campeonato Mundial de corrida de patinagem.
澳門乒乓球總會 Associação de Ping Pong de Macau	13/07/2009	\$ 50,935.00	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
	13/07/2009	\$ 10,600.00	第二屆葡語系運動會：比賽裝備。 2.ª Jogos de Lusofonia 2009 — Equipamento de competição.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門乒乓球總會 Associação de Ping Pong de Macau	13/07/2009	\$ 4,500.00	第一屆亞洲青年運動會：比賽裝備。 1.ºs Jogos Asiáticos de Juventude — Equipamento de competição.
	13/07/2009	\$ 41,000.00	聘請乒乓球陪練員。 Contratação de atletas de ténis-de-mesa para apoio nos treinos.
	13/07/2009	\$ 31,000.00	聘請教練。 Contratação de treinador.
	02/09/2009	\$ 31,000.00	
	17/09/2009	\$ 31,000.00	
	31/07/2009	\$ 40,000.00	第十八屆東亞之星乒乓球錦標賽。 18.º Campeonato Infantil da Ásia Oriental de Ténis-de-Mesa.
	03/08/2009	\$ 68,000.00	集訓隊往中山訓練。 Estágio da selecção em Zhongshan.
	25/08/2009	\$ 61,550.00	2009年乒乓球集訓隊培訓資助。 Subsídio da formação de ténis-de-mesa do ano de 2009.
	07/09/2009	\$ 172,050.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	18/09/2009	\$ 25,000.00	青少年乒乓球學校運動員往珠海集訓。 Estágio em Zhuhai dos atletas da Escola Juvenil de Ténis-de-Mesa.
	18/09/2009	\$ 16,000.00	2009中國台北青少年乒乓球邀請賽。 Torneio Júnior de Ténis-de-Mesa de China, Taipé.
	23/09/2009	\$ 60,000.00	第十一屆全國運動會乒乓球團體賽。 Fase final de ténis-de-mesa dos 11.ºs Jogos Nacionais.
澳門壁球總會 Associação de Squash de Macau	30/07/2009	\$ 11,700.00	二零零九年五至六月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos Instrutores do Desporto para Todos, referentes aos meses de Maio e Junho de 2009.
	25/08/2009	\$ 133,000.00	為壁球集訓隊聘請教練——備戰東亞運動會。 Contratação de Treinador de Squash — Preparação para Jogos de Ásia Oriental.
	23/09/2009	\$ 16,200.00	二零零九年七至八月大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos Instrutores do Desporto para Todos, referentes aos meses de Julho e Agosto de 2009.
澳門跆拳道總會 Associação de Taekwondo de Macau	13/07/2009	\$ 11,000.00	第二屆葡語系運動會：比賽裝備。 2.ºs Jogos de Lusofonia 2009 — Equipamento de competição.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門跆拳道總會 Associação de Taekwondo de Macau	07/08/2009	\$ 52,602.50	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
	25/08/2009	\$ 105,000.00	第十九屆世界跆拳道錦標賽及世界聯盟會議。 19.º Campeonato Mundial de Taekwondo e reunião da União Mundial de Taekwondo.
	02/09/2009	\$ 150,000.00	資助集訓隊廣東集訓。 Subsídio para a equipa de destinado à efectua- ção de estágio em Guangdong.
	29/09/2009	\$ 2,880.00	租場費。
	29/09/2009	\$ 1,600.00	Aluguer de instalações.
澳門網球總會 Associação de Ténis de Macau	13/07/2009	\$ 84,325.00	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
	30/07/2009	\$ 47,850.00	二零零九年五至六月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos Instrutores do Desporto para To- dos, referentes aos meses de Maio e Junho de 2009.
	06/08/2009	\$ 215,100.00	聘請教練。
	10/09/2009	\$ 60,750.00	Contratação de treinador.
	02/09/2009	\$ 34,700.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	23/09/2009	\$ 54,150.00	二零零九年七至八月大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos Instrutores do Desporto para To- dos, referentes aos meses de Julho e Agosto de 2009.
中國澳門射擊總會 Associação de Tiro de Macau-China	20/07/2009	\$ 84,327.00	租場費。
	06/08/2009	\$ 66,806.00	Aluguer de instalações.
	07/08/2009	\$ 42,385.00	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
	07/09/2009	\$ 18,000.00	2009第5屆東亞運動會射擊邀請賽（第5屆東亞運動會——試運轉）。 Campeonato de Tiro por convites dos 5.ºs Jo- gos da Ásia Oriental (Torneio de testes dos 5.ºs Jogos da Ásia Oriental).
	23/09/2009	\$ 346,000.00	第 33 屆東南亞射擊錦標賽及賽前集訓。 33.º Campeonato Sudoeste Asiático de Tiro e respectivo estágio de preparação.
澳門風帆船總會 Associação de Vela de Macau	13/07/2009	\$ 28,934.50	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
	30/07/2009	\$ 4,500.00	二零零九年五至六月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos Instrutores do Desporto para To- dos, referentes aos meses de Maio e Junho de 2009.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中國澳門木球總會 Associação de Woodball de Macau-China	13/07/2009	\$ 6,090.00	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
澳門象棋總會 Associação de Xadrez Chinês de Macau	13/07/2009	\$ 40,491.00	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
	20/07/2009	\$ 2,500.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	25/08/2009	\$ 20,000.00	第11屆世界象棋錦標賽及會議。 11.º Campeonato Mundial de Xadrez Chinês e Congresso da Federação Internacional de Xadrez Chinês.
	07/09/2009	\$ 30,000.00	『第11屆世界象棋錦標賽』賽前訓練。 Estágio de preparação para o 11.º Campeonato Mundial de Xadrez Chinês.
	18/09/2009	\$ 19,400.00	第14屆亞洲象棋個人錦標賽及亞洲聯會會議。 14.º Campeonato da Taça Asiática de Xadrez Chinês e Congresso da Federação Asiática de Xadrez Chinês.
	18/09/2009	\$ 19,000.00	象棋集訓隊備戰『第三屆亞洲室內運動會』——賽前訓練。 Formação dos atletas de Xianqi para preparação dos 3.º Jogos Asiáticos em Recinto Coberto.
澳門福建體育會 Associação Desportiva dos Naturais Fukien de Macau	31/07/2009	\$ 8,000.00	第四屆海峽盃兩岸四地籃球邀請賽。 Convite do 4.º Torneio Quadrangular de basquetebol.
澳門足毬康體運動協會 Associação Desportivo e Recreativo Shuttlecock de Macau	12/08/2009	\$ 76,000.00	資助中國教練員、技術員來澳指導及訓練運動員及集訓隊教練及運動員津貼。 Subsídio para treinador e técnico da RPC para orientar e treinar atletas da RAEM.
	12/08/2009	\$ 43,000.00	運動員集訓。 Estágio de atletas.
	12/08/2009	\$ 9,000.00	第4屆粵港澳台毬埠際賽。 4.º Interport de Shuttlecock entre Guang Dong, Hong Kong, Taiwan, China e Macau.
	25/08/2009	\$ 40,000.00	運動員中山集訓。 Estágio de atletas em Zhongshan.
澳門青年志願者協會 Associação dos Jovens Voluntários de Macau	02/09/2009	\$ 200,000.00	開展2009年下半年的工作活動之部分經費。 Parte das despesas destinadas às actividades da segunda parte do ano 2009.
澳門元老足球員總會 Associação dos Veteranos de Futebol de Macau	18/09/2009	\$ 10,000.00	2009年台澳盃埠際足球賽。 Interport de Futebol 2009 — Taça entre Macau e China, Taipe.
中國——澳門汽車總會 Associação Geral de Automóvel de Macau-China	28/08/2009	\$ 4,100,000.00	路環小型賽車場之赛道改善工程。 Obras de melhoramento do Kartódromo.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中國——澳門汽車總會 Associação Geral de Automóvel de Macau- -China	02/09/2009	\$ 302,188.00	2009年固定資助。 Subsídios regulares de 2009.
	23/09/2009	\$ 4,336,000.00	2009澳門國際格蘭披治小型賽車錦標賽（第46屆 CIK-FIA 世界小型賽車錦標賽）。 Grande Prémio Internacional de Kart de Macau 2009 (46.º Campeonato Mundial de Kart da CIK-FIA).
中國澳門手球總會 Associação Geral de Andebol de Macau-China	06/08/2009	\$ 20,310.00	租場費。
	06/08/2009	\$ 5,400.00	Aluguer de instalações.
	25/08/2009	\$ 2,400.00	
	07/08/2009	\$ 85,875.00	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
	07/09/2009	\$ 40,000.00	備戰第11屆全國運動會。 11.ºs Jogos Nacionais da R.P.China.
中國——澳門籃球總會 Associação Geral de Basquetebol de Macau-China	13/07/2009	\$ 6,400.00	第二屆葡語系運動會：比賽裝備。 2.ºs Jogos de Lusofonia 2009 — Equipamento de competição.
	12/08/2009	\$ 180,000.00	集訓隊往馬來西亞集訓。 Estágio da selecção em Malásia.
	25/08/2009	\$ 332,830.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	16/07/2009	\$ 21,999.60	聘請教練。
	16/07/2009	\$ 2,201.40	Contratação do treinador.
	25/08/2009	\$ 2,201.40	
	25/08/2009	\$ 21,999.60	
	04/09/2009	\$ 21,999.60	
	04/09/2009	\$ 2,201.40	
	06/08/2009	\$ 2,220.70	教練旅費。 Viagem do treinador.
中國澳門保齡球總會 Associação Geral de Bowling de Macau-China	13/07/2009	\$ 11,620.00	第一屆亞洲青年運動會：比賽裝備。 1.ºs Jogos Asiáticos de Juventude — Equipamento de competição.
	13/07/2009	\$ 44,411.00	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
	20/07/2009	\$ 55,410.00	租場費。
	20/07/2009	\$ 38,520.00	Aluguer de instalações.
	06/08/2009	\$ 63,680.00	
	02/09/2009	\$ 120,070.00	
	30/07/2009	\$ 16,200.00	二零零九年五至六月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos Instrutores do Desporto para Todos, referentes aos meses de Maio e Junho de 2009.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中國澳門保齡球總會 Associação Geral de Bowling de Macau-China	02/09/2009	\$ 56,000.00	2009中國澳門國際保齡球公開賽。 Torneio Aberto Internacional de Bowling de China-Macau 2009.
	07/09/2009	\$ 111,000.00	2009亞洲保齡球巡迴——澳門站。 Campeonato Asiático de Bowling 2009 — Eta- pa de Macau.
	23/09/2009	\$ 32,400.00	二零零九年七至八月大眾體育健身興趣班導師 薪酬。 Salários dos Instrutores do Desporto para To- dos, referentes aos meses de Julho e Agosto de 2009.
澳門體育舞蹈總會 Associação Geral de Dança Desportiva de Macau	13/07/2009	\$ 47,600.00	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
	30/07/2009	\$ 39,975.00	二零零九年五至六月份大眾體育健身興趣班導 師薪酬。 Salários dos Instrutores do Desporto para To- dos, referentes aos meses de Maio e Junho de 2009.
	31/07/2009	\$ 66,000.00	2009 IDSF 亞太區體育舞蹈錦標賽。 IDSF Campeonato Pan-Pacífico da Dança Desportiva 2009.
	31/07/2009	\$ 190,000.00	體育舞蹈青少年集訓隊暑期集訓。 Estágio de Verão da equipa juvenil de Dança Desportiva.
	02/09/2009	\$ 72,900.00	租場費。
	02/09/2009	\$ 75,000.00	Aluguer de instalações.
	23/09/2009	\$ 56,475.00	二零零九年七至八月大眾體育健身興趣班導師 薪酬。 Salários dos Instrutores do Desporto para To- dos, referentes aos meses de Julho e Agosto de 2009.
澳門冰上運動總會 Associação Geral de Desportos sobre o Gelo de Macau	13/07/2009	\$ 28,275.00	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
	13/07/2009	\$ 9,000.00	2009深港澳冰球聯賽——深圳站。 Campeonato de hóquei em gelo de Hong Kong por convites.
	30/07/2009	\$ 5,400.00	二零零九年五至六月份大眾體育健身興趣班導 師薪酬。 Salários dos Instrutores do Desporto para To- dos, referentes aos meses de Maio e Junho de 2009.
	12/08/2009	\$ 24,000.00	場租費。
	12/08/2009	\$ 17,600.00	Aluguer de instalações.
	18/08/2009	\$ 300.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門冰上運動總會 Associação Geral de Desportos sobre o Gelo de Macau	02/09/2009	\$ 18,000.00	2009香港國際業餘冰上曲棍球賽。 Torneio Internacional Amador de hóquei em gelo de Hong Kong 2009.
	02/09/2009	\$ 7,000.00	2009深港澳冰上曲棍球聯賽——澳門站。 Torneio Amador de hóquei em gelo entre Shenzhen, Hong Kong e Macau por convites.
	23/09/2009	\$ 2,700.00	二零零九年七至八月大眾體育健身興趣班導師 薪酬。 Salários dos Instrutores do Desporto para To- dos, referentes aos meses de Julho e Agosto de 2009.
澳門門球總會 Associação Geral de Gatebol de Macau	13/07/2009	\$ 33,200.00	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
	30/07/2009	\$ 20,800.00	二零零九年五至六月份大眾體育健身興趣班導 師薪酬。 Salários dos Instrutores do Desporto para To- dos, referentes aos meses de Maio e Junho de 2009.
	25/08/2009	\$ 9,000.00	第15屆廣東文化基金流動杯門球賽。 15.ª Edição da Taça «Lao Tong» – Torneio de Ga- tebol da Fundação de Cultura de Guangdong.
	02/09/2009	\$ 1,150.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	23/09/2009	\$ 15,900.00	二零零九年七至八月大眾體育健身興趣班導師 薪酬。 Salários dos Instrutores do Desporto para To- dos, referentes aos meses de Julho e Agosto de 2009.
澳門高爾夫球總會 Associação Geral de Golfe de Macau	13/07/2009	\$ 45,219.50	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
中國——澳門賽艇總會 Associação Geral de Remo de Macau-China	13/07/2009	\$ 28,925.00	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
中國——澳門排球總會 Associação Geral de Voleibol de Macau-China	13/07/2009	\$ 6,000.00	第二屆葡語系運動會：比賽裝備。 2.ª Jogos de Lusofonia 2009 — Equipamento de competição.
	20/07/2009	\$ 4,800.00	租場費。
	06/08/2009	\$ 1,200.00	Aluguer de instalações.
	07/09/2009	\$ 4,200.00	世界女子排球大獎賽會議。 Reunião de Grande Prémio Mundial Feminino.
	23/09/2009	\$ 5,000.00	亞洲排球聯會會議。 Reunião da Assembleia Geral da Federação Asiática de Voleibol.
澳門武術總會 Associação Geral de Wushu de Macau	16/07/2009	\$ 8,600.00	聘請教練。 Contratação de treinador.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門武術總會 Associação Geral de Wushu de Macau	30/07/2009	\$ 3,000.00	二零零九年五至六月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos Instrutores do Desporto para Todos, referentes aos meses de Maio e Junho de 2009.
	31/07/2009	\$ 83,000.00	2009年第二屆黃山論劍『武狀元』演武大會。 2.º Sarau de Wushu 2009.
	12/08/2009	\$ 476,900.00	租場費。
	12/08/2009	\$ 345,100.00	Aluguer de instalações.
	02/09/2009	\$ 249,715.00	2009年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
	07/09/2009	\$ 1,040,000.00	資助武術套路及散手代表隊暑期集訓。 Subsídio para a selecção de wushu de Tao Lu para efectuação de Estágio no Verão.
	10/09/2009	\$ 36,500.00	聘請教練。
	17/09/2009	\$ 36,725.00	Contratação de treinador.
	23/09/2009	\$ 4,050.00	二零零九年七至八月大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos Instrutores do Desporto para Todos, referentes aos meses de Julho e Agosto de 2009.
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	04/09/2009	\$ 700.00	2009親子運動日。 Dia do Desporto em Família de 2009.
澳門藤球總會 Associação Geral Sepak Takraw de Macau	13/07/2009	\$ 17,450.00	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
	02/09/2009	\$ 2,970.00	租場費。 Aluguer de instalações.
國際鄉謠排排舞（澳門）總會 Associação Internacional de Dança Folclórica Ocidental «Em Linha»	12/08/2009	\$ 60,000.00	地板租金。 Aluguer de piso de dança.
澳門傷殘人士體育協會 Associação Recreativa dos Deficientes de Macau	13/07/2009	\$ 57,071.50	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
	20/07/2009	\$ 109,255.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	31/07/2009	\$ 29,000.00	IPC 傷殘游泳裁判班。 Curso de árbitros de «IPC Swimming Rules».
	31/07/2009	\$ 58,000.00	第三屆亞洲及南太平洋硬地滾球錦標賽。 3.º Campeonato da Ásia e Sul Pacífico da Boccia.
	25/08/2009	\$ 85,000.00	2009年 IBAD 世界羽毛球錦標賽。 Campeonato Mundial de Badminton 2009 — IBAD.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門風箏會 Clube de Papagaios de Macau	13/07/2009	\$ 2,000.00	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
澳門欖球會 Clube de Râguebi de Macau	13/07/2009	\$ 4,400.00	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
	02/09/2009	\$ 3,725.00	租場費。 Aluguer de instalações.
澳門圍棋會 Clube de Xadrez Wei Qi de Macau	30/07/2009	\$ 2,025.00	二零零九年五至六月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos Instrutores do Desporto para Todos, referentes aos meses de Maio e Junho de 2009.
	31/07/2009	\$ 9,000.00	2009年廣東省少兒圍棋錦標賽。 Campeonato de Xadrez Wei Qi de Guangdong 2009.
	31/07/2009	\$ 58,000.00	2009 汕頭圍棋夏令營。 Curso de formação de xadrez wei qi 2009.
	23/09/2009	\$ 4,050.00	二零零九年七至八月大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos Instrutores do Desporto para Todos, referentes aos meses de Julho e Agosto de 2009.
中國澳門體育暨奧林匹克委員會 Comité Olímpico e Desportivo de Macau, China	13/07/2009	\$ 4,975.00	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
	02/09/2009	\$ 120,000.00	2009年度人事費。 Contratação de funcionário em 2009.
澳門工聯體育委員會 Conselho Desportivo da Associação Geral dos Operários	13/07/2009	\$ 115,525.00	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
	30/07/2009	\$ 4,250.00	二零零九年五至六月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos Instrutores do Desporto para Todos, referentes aos meses de Maio e Junho de 2009.
	31/07/2009	\$ 47,000.00	第三屆國際健身氣功交流比賽大會。 3.º Intercâmbio e Demonstração dos 4 tipos de Qigong.
	23/09/2009	\$ 4,250.00	二零零九年七至八月大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos Instrutores do Desporto para Todos, referentes aos meses de Julho e Agosto de 2009.
澳門羽毛球總會 Federação de Badminton de Macau	13/07/2009	\$ 104,465.00	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門羽毛球總會 Federação de Badminton de Macau	16/07/2009	\$ 8,000.00	亞洲羽毛球週年會議。 Congresso da Confederação Asiático de Badminton.
	30/07/2009	\$ 10,850.00	二零零九年五至六月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos Instrutores do Desporto para Todos, referentes aos meses de Maio e Junho de 2009.
	31/07/2009	\$ 127,000.00	『2009澳門羽毛球公開賽』租借電子計分系統及購買賽事編排電腦系統。 Torneio Aberto Internacional de Badminton de Macau, 2009. Alugar quadro electrónico e aquisição de software para computadores.
	31/07/2009	\$ 22,000.00	舉辦羽毛球裁判員英語培訓班。 Organização do Curso de formação para juízes de badminton em inglês.
	06/08/2009	\$ 30,200.00	租場費。
	06/08/2009	\$ 28,260.00	Aluguer de instalações.
	12/08/2009	\$ 77,000.00	2009年澳門羽毛球公開賽——參賽費用。 Torneio Aberto Internacional de Badminton de Macau 2009 — Despesas de competição.
	25/08/2009	\$ 59,000.00	2009年中華台北羽毛球公開賽。 Torneio Aberto Internacional de Badminton da China, Taipei 2009.
	23/09/2009	\$ 16,500.00	二零零九年七至八月大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos Instrutores do Desporto para Todos, referentes aos meses de Julho e Agosto de 2009.
	23/09/2009	\$ 42,000.00	2009年中國羽毛球大師賽。 Torneio dos Mestres de Badminton da China 2009.
澳門空手道聯盟 Federação de Karate-Do de Macau	02/09/2009	\$ 134,000.00	第九屆亞洲空手道錦標賽、研討會、裁判課程及考試。 9.º Campeonato Asiático de Karate-Do, seminários, cursos e exames dos árbitros.
中國澳門釣魚體育總會 Federação de Pesca Desportiva de Macau-China	13/07/2009	\$ 12,575.00	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
澳門國際象棋總會 Grupo de Xadrez de Macau	13/07/2009	\$ 16,845.00	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
	06/08/2009	\$ 14,400.00	租場費。
	02/09/2009	\$ 11,200.00	Aluguer de instalações.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門IPSC總會 IPSC Macau Association	13/07/2009	\$ 18,945.00	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	30/07/2009	\$ 2,400.00	二零零九年五至六月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos Instrutores do Desporto para Todos, referentes aos meses de Maio e Junho de 2009.
	18/08/2009	\$ 9,850.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	02/09/2009	\$ 41,075.00	2009年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
	07/09/2009	\$ 6,000.00	特殊奧運會暨海峽兩岸殘疾人事業發展論壇。 Fórum sobre desenvolvimento de assuntos sobre Special Olympics e deficientes de Estreito de Taiwan.
	23/09/2009	\$ 2,700.00	二零零九年七至八月大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos Instrutores do Desporto para Todos, referentes aos meses de Julho e Agosto de 2009.
澳門賓菲加體育會 Sport Macau e Benfica	06/08/2009	\$ 7,975.00	租場費。 Aluguer de instalações.
澳門特區劍道連盟 União Geral Associações de Kendo da RAEM	13/07/2009	\$ 5,400.00	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	13/07/2009	\$ 43,525.00	二零零九年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
	02/09/2009	\$ 112,780.00	租場費。 Aluguer de instalações.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	04/09/2009	\$ 2,600.00	2009親子運動日。 Dia do Desporto em Família de 2009.
Ponto Final	20/07/2009	\$ 18,000.00	資助往葡萄牙採訪葡語運。 Subsídio para cobertura jornalística dos Jogos de Lusofonia.
	20/07/2009	\$ 8,000.00	資助採訪第一屆亞洲青年運動會。 Subsídio para cobertura jornalística dos 1.ºs Jogos Asiáticos de Juventude.
澳門早報 Agora Macau	16/07/2009	\$ 21,000.00	資助往葡萄牙採訪葡語運。 Subsídio para cobertura jornalística dos Jogos de Lusofonia.
華僑報出版社有限公司 Edições Va Kio, Lda.	16/07/2009	\$ 21,000.00	資助往葡萄牙採訪葡語運。 Subsídio para cobertura jornalística dos Jogos de Lusofonia.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
正報有限公司 Jornal Cheng Pou Limitada	16/07/2009	\$ 21,000.00	資助往葡萄牙採訪葡語運。 Subsídio para cobertura jornalística dos Jogos de Lusofonia.
澳門日報有限公司 Macao Daily News	29/07/2009	\$ 16,000.00	資助採訪第一屆亞洲青年運動會。 Subsídio para cobertura jornalística dos 1.ºs Jogos Asiáticos de Juventude.
	12/08/2009	\$ 6,000.00	資助採訪第一屆亞洲武道運動會。 Subsídio para cobertura jornalística dos 1.ºs Jogos Asiáticos de Artes Marciais.
	16/07/2009	\$ 21,000.00	資助往葡萄牙採訪葡語運。 Subsídio para cobertura jornalística dos Jogos de Lusofonia.
澳門文娛報 Recreativo de Macau	16/07/2009	\$ 21,000.00	資助往葡萄牙採訪葡語運。 Subsídio para cobertura jornalística dos Jogos de Lusofonia.
澳門體育週報 Semanário Desportivo de Macau	07/09/2009	\$ 808,750.00	澳門傑出運動員、傑出青少年運動員及傑出運動組合選舉。 Eleição de Prémios Honorários Anuais de Atletas de Macau, Atletas Juniores de Macau e Equipas de Macau.
澳門廣播電視股份有限公司 TDM — Teledifusão de Macau, S.A.	23/09/2009	\$ 84,000.00	資助往葡萄牙採訪葡語運。 Subsídio para cobertura jornalística dos Jogos de Lusofonia.
區寶雯 Ao Pou Man	17/09/2009	\$ 5,000.00	『體育發展局獎學金』。 Prémio académico do Instituto do Desporto.
蔡作晃 Choi Chok Fong	17/09/2009	\$ 5,000.00	『體育發展局獎學金』。 Prémio académico do Instituto do Desporto.
蘇栢龍 Sou Pak Long	17/09/2009	\$ 5,000.00	『體育發展局獎學金』。 Prémio académico do Instituto do Desporto.
薛明 Xue Ming	05/08/2009	\$ 23,992.00	2009澳門銀河娛樂世界女排大獎賽。(最佳攔網獎) Galaxy Entertainment Grande Prémio Mundial da FIVB em Macau 2009 — Melhor Bloqueadora.
王一梅 Wang Yimei	05/08/2009	\$ 23,992.00	2009澳門銀河娛樂世界女排大獎賽。(最佳發球獎) Galaxy Entertainment Grande Prémio Mundial da FIVB em Macau 2009 — Melhor Executante do Serviço.
	05/08/2009	\$ 23,992.00	2009澳門銀河娛樂世界女排大獎賽。(最佳得分獎) Galaxy Entertainment Grande Prémio Mundial da FIVB em Macau 2009 — Jogadora Mais Pontuada.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
魏秋月 Wei Qiuyue	05/08/2009	\$ 23,991.90	2009澳門銀河娛樂世界女排大獎賽。(最佳二傳獎) Galaxy Entertainment Grande Prémio Mundial da FIVB em Macau 2009 — Melhor Distribuidora.
	總額 Total	\$ 25,323,834.10	

二零零九年十月二十二日於體育發展基金

行政管理委員會主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$35,053.00)

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 22 de Outubro de 2009.

O Presidente do Conselho Administrativo, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 35 053,00)

土地工務運輸局

公告

“重整東望洋街下水道工程”

公開招標競投

- 1 招標實體：土地工務運輸局。
- 2 招標方式：公開招標。
- 3 施工地點：東望洋街及部份士多烏拜斯大馬路。
- 4 承攬工程目的：更新污水下水道及加建雨水下水道。
- 5 最長施工期：300 天。
- 6 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
- 7 承攬類型：以系列價金承攬。
- 8 臨時擔保：\$150,000.00（澳門幣壹拾伍萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
- 9 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncio

Concurso público para «Empreitada de reformulação de rede de drenagem da Rua de Ferreira do Amaral»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Rua de Ferreira do Amaral, parte da Avenida de Sidónio Pais.
4. Objecto da empreitada: reformulação da rede de drenagem de água residual e instalação de rede de drenagem de água pluvial.
5. Prazo máximo de execução: trezentos dias.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局地下接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零零九年十二月二日（星期三）中午十二時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局四樓會議室。

日期及時間：二零零九年十二月三日（星期四）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局二字樓基礎建設廳。

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

價格：\$130.00（澳門幣壹佰叁拾元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價50%；

——合理工期5%；

——施工計劃10%；

a) 與工期之統一性；

b) 相互之間的連貫性及關鍵要徑；

——同類型之施工經驗及質量15%；

——工地安全計劃10%；

——廉潔誠信 10%。

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c, Macau;

Dia e hora limite: dia 2 de Dezembro de 2009, quarta-feira, até às 12,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar, Macau;

Dia e hora: dia 3 de Dezembro de 2009, quinta-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Departamento de Infra-Estruturas da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, Macau;

Hora: horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas);

Preço: \$ 130,00 (cento e trinta patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 50%;

— Prazo de execução razoável: 5%;

— Plano de trabalhos: 10%;

a) Coerência com o prazo;

b) Encadeamento e caminho crítico.

— Experiência e qualidade em obras semelhantes: 15%;

— Plano de segurança de trabalhos: 10%;

— Integridade e honestidade: 10%.

16. 附加的說明文件：由二零零九年十一月九日至截標日止，投標者應前往馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局二字樓基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零九年十月二十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$4,009.00)

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Departamento de Infra-Estruturas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.os 32-36, 2.º andar, Macau, a partir de 9 de Novembro de 2009, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 21 de Outubro de 2009.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 4 009,00)

交通事務局

名單

交通事務局為填補人員編制技術輔助人員組別第一職階特級車輛駕駛考試員兩缺，經於二零零九年九月二十三日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件、有限制方式進行普通晉級開考的公告。現公布報考人臨時名單如下：

被接納的准考人：

劉警權；

余華源。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，本名單被視為確定名單。

二零零九年十月五日於交通事務局

典試委員會：

主席：廳長 賈靖龍

正選委員：職務主管（顧問高級技術員） 林兆鋆

職務主管（二等高級技術員） 陳嘉俊

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

公告

茲通知，按照運輸工務司司長二零零九年十月十四日之批示，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Lista

Provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de examinador de condução especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 23 de Setembro de 2009:

Candidatos admitidos:

Lao Keng Kun;

U Wa Un.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 5 de Outubro de 2009.

O Júri:

Presidente: Luís Correia Gageiro, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Lam Sio Kuan, chefia funcional (técnico superior assessor); e

Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior de 2.ª classe).

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Anúncio

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Outubro de 2009, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental,

十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以審查文件及有限制的方式，為交通事務局之公務員進行普通晉級考試，以填補本局編制內以下空缺：

第一職階顧問高級技術員兩缺。

上述開考的通告現張貼於宋玉生廣場249-255號中土大廈十二字樓交通事務局行政及財政處，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零零九年十月二十一日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro desta Direcção de Serviços:

Dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 249 a 255, Edifício China Civil Plaza, 12.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 21 de Outubro de 2009.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門高等教育教師協會

中文簡稱為“高教教協”

葡文名稱為“**Associação de Professores
do Ensino Superior de Macau**”

葡文簡稱為“**A.P.E.S.M.**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零九年十月十六日，存檔於本署之2009/ASS/M2檔案組內，編號為149號，有關條文內容如下：

澳門高等教育教師協會

第一章

總則

第一條——本會名稱為「澳門高等教育教師協會」，中文簡稱為「高教教協」。葡文名稱為「Associação de Professores do Ensino Superior de Macau」，葡文簡稱為「A.P.E.S.M.」

第二條——本會宗旨：

1. 立足澳門，關注本澳學生的教育權益，促進學術交流活動。
2. 維護會員尊嚴，爭取合理權益。
3. 為爭取前綫教育的最佳資源及配置。
4. 致力樹立和提高理工教師的專業形象和水平。
5. 積極建立與政府溝通的橋樑，爭取本澳學生和教師的權益，以及推動其對本會應履行之義務。

第三條——本會會址設於澳門雅廉訪大馬路70A號幸運閣15樓F座。

第二章

組織

第四條——本會最高權力機關為會員大會，具有制定和修改會章，決定本會性質的權力。會員大會每年舉行一

次，會員大會之召開日期應提前至少三十天通知。會員大會之合法人數不少於半數會員，如遇人數不足時，會議必須推遲一小時方為有效，屆時會議之法定人數不受限制。如遇特殊情況，可提前或延期舉行。必要時得經理、監事聯席會議決議或會員三分之一以上聯署請求，由理、監事會聯同召集。特別召開的會員大會，需在八天前以書面通知會員。會員大會設主席一名、副主席二名，主席之職責為主持會員大會，當其缺席時，由副主席代行有關職務。會員大會結束後，由理事會負責執行一切會務，並由監事會負責監察有關會務。

第五條——理事會設理事三人。由理事互選出理事長一人、副理事長一人。理事長主持理事會有關事務。理事會有權設立秘書處及各種職能部門。秘書處設秘書長一人，各部設部長一人，由理事會委任。

第六條——監事會設監事三人。由監事互選出監事長一人、秘書長一人，負責監督會務及審核賬目等工作，向會員大會報告。監事會成員不得代表本會向外發表意見。

第七條——會員大會正、副主席和理、監事成員均於會員大會以不記名選出，任期二年，連選可連任。

第八條——理事會議每季至少一次，如因工作會務需要，得舉行有關部長會議。監事會議每半年舉行一次。凡理、監事三次未有請假而不出席會議或未有參與會務，作自動辭職論。理、監事會任何人士因個人理由可以書面請辭，但必須經過有關理、監事會批准。

第九條——為推進會務，本會可聘請若干知名人士擔任名譽職位，任期與應屆理事會一致，並接受有關機構或人士贊助會務經費。

第三章

會員

第十條——1. 會員分為普通會員及基本會員。

2. 普通會員為曾在澳門理工學院任教之教師，具有澳門永久居民身份資格者，均有資格申請入會。

3. 基本會員為凡曾於澳門理工學院任教之全職或兼職者，均有資格申請。

第十一條——會員權利：

1. a. 有選舉權及被選舉權（只適用於普通會員）。
 - b. 參選理事或監事之會員，須具備有至少連續五年，於澳門理工學院全職任教之資歷。
2. 出席會員大會之有關討論、表決建議之權。

3. 享受本會一切福利。

4. 可自由退會。

第十二條——會員義務

1. 遵守會章及會員大會決議之事項。
2. 參與及支持本會有關活動。
3. 任何會員未經理事會決議同意，不能以本會名義參加任何活動及發表演論。

第十三條——會員如不履行義務，或嚴重破壞本會聲譽者，本會有權註銷其會籍。

第四章

附則

第十四條——會員大會結束期間，本章程之解釋權屬理事會。

第十五條——本章程經會員大會決議施行，如有未盡事宜，得由會員大會修正之。

第十六條——本會經費可向會員收取會費或自願募集形式收集。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Outubro de dois mil e nove. —
A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$2,016.00)

(Custo desta publicação \$ 2 016,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

紫群軒曲藝會

中文簡稱為“紫群軒”

葡文名稱為“Associação da Arte de
Cantar Chi Kuan Hin”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零九年十月十五日，存檔於本署之2009/ASS/M2檔案組內，編號為147號，有關條文內容如下：

紫群軒曲藝會**第一章****名稱、宗旨及會址****第一條——名稱**

本會定名為中文：紫群軒曲藝會，簡稱——紫群軒。葡文“Associação da Arte de Cantar Chi Kuan Hin”。

第二條——宗旨

本會為不牟利之曲藝團體，聯絡粵曲愛好者，參與本地文化藝術活動，以社會公益為宗旨。

第三條——會址

1. 設於澳門三盞燈光復街2號地下。
2. 經會員大會批准會址可遷往任何地方。

第二章**會員資格、權利及義務****第四條——會員資格**

所有本澳之粵劇、曲藝及粵樂愛好者均可申請參加，經理事會批准後成為會員。

第五條——會員權利

凡本會會員有權參加會員大會，有選舉權、被選舉權及享有本會之一切福利和權利。

第六條——會員義務

凡本會會員有遵守會章及大會或理事會決議之義務、準時繳交會費、為會做義務勞動工作，會員要互相合作。

第七條——會員資格之喪失

凡會員不遵守會章，以本會名義所作出之一切影響損害本會聲譽及利益，一經理事會審批通過，將取消其會員資格，所交之任何費用概不發還。

第三章**架構****第八條——本會組織架構包括****1. 會員大會**

為本會最高權力機構，設會長一名，副會長若干名，由會員大會推舉產生，每屆任期為三年。會長負責領導會員大會，倘會長缺席時，由其中一名副會長暫代其職務。會員大會每年召開一次，必須提前八日以掛號信通知會員，並須註明開會日期、時間、地點及議程。會長在對外事務上是本會的代表。

2. 理事會

設理事長一名，副理事長若干名，其餘為理事，每屆任期為三年，成員總數永遠是單數。理事會由理事長領導，倘理事長缺席，由副理事長暫代其職務。理事會之職務為執行大會所有決議，規劃本會之各項活動，執行會務，管理及按時提交工作之報告，理事會每六個月舉行一次例會。

3. 監事會

設監事長一名，副監事長一名，其餘為監事，每屆任期為三年，成員總數永遠是單數。監事會由監事長領導監督理事會一切行政決策，審核財務狀況及賬目。

第四章**經費財政****第九條——經費來源**

1. 會員入會費；
2. 會員及熱心人士之捐贈；
3. 接受政府資助；
4. 舉辦各項活動服務的收益。

第十條——經費支出

1. 本會日常開支及活動一切開支。（須由會長或理事長簽署）
2. 理事會須以本會名義，在銀行開設戶口，戶口之使用必須會長和一名為財政或理事長簽署，方為有效。

第五章**榮譽職銜**

第十一條——理事會可聘請社會人士為名譽會長、顧問。對本會有一定貢獻之離職領導人，授榮譽稱號。

第六章**附則**

第十二條——本章程經過會員大會通過後施行。

第十三條——本章程之修改權屬會員大會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Outubro de dois mil e nove. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$1,742.00)

(Custo desta publicação \$ 1 742,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

夢·幻文化藝術協會

中文簡稱為“夢協”

葡文名稱為“Associação de Cultura e
Arte Sonho e Imaginação”

葡文簡稱為“ACASI”

英文名稱為“Association of Culture and
Art, Dream and Illusion”

英文簡稱為“ACADI”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零九年十月十六日，存檔於本署之2009/ASS/M2檔案組內，編號為151號，有關條文內容如下：

夢·幻文化藝術協會**章程****第一章****總則**

第一條——中文名稱：“夢·幻文化藝術協會”，中文簡稱為“夢協”，葡文名稱“Associação de Cultura e Arte

Sonho e Imaginação”，葡文簡稱為“ACASI”，英文名稱“Association of Culture and Art, Dream and Illusion”，英文簡稱為“ACADI”。

第二條——本會會址設於澳門主教巷1號C永順閣A座1樓。經理事會決議，會址可遷至本澳任何地方。

第三條——本會之宗旨：本會為一存續期無限的非牟利團體，主要為透過舉辦各種具體實質的工作項目及活動，給予本地年青人無限創作的發展機會、提高活動素質、促進高水準製作、加強對藝術文化推廣交流及提供相關協助。

第二章

會員資格、權利及義務

第四條——本會會員資格：凡年齡在8至45歲之本澳居民，認同本會宗旨及願意遵守會章，填寫入會申請表，經理事會審批即可成為會員；凡入會達五年或以上者，即成為永遠會員。

第五條——會員之權利：

- (一) 選舉權及被選舉權；
- (二) 有對本會工作提出建議權；
- (三) 參與本會舉辦之各項活動。

第六條——會員義務：

- (一) 遵守本會會章及各項決議；
- (二) 努力達成本會宗旨和樹立本會聲譽；
- (三) 繳納會費。

第七條——會員如有違反本會會章，損害本會聲譽及利益者，經理事會視其情節輕重，分別予以勸告、警告或開除會籍之處分。

第三章

組織架構

第八條——本會組織機關包括會員大會、理事會及監事會。

第九條——會員大會為本會最高權力機關，其職權如下：

- (一) 修改本會章程及內容規章；
- (二) 選舉理、監事會及各管理機構之人員；
- (三) 決定會務方針、任務及計劃；
- (四) 審議理、監事會工作及財務報告。

第十條——本會設會長一人，對外代表本會，對內參與會務，領導本會。副會長兩人，負責協助會長執行本會工作；在會長缺席時，由副會長按序替補，代行其一切職務。

第十一條——理事會為本會執行機關，負責處理日常會務，理事會選出理事長一人、副理事長及理事若干人，總成員人數必須為單數。其職權如下：

- (一) 執行會員大會決議及推展會務工作；
- (二) 向會員大會報告工作及提出建議；
- (三) 召開會員大會。

第十二條——監事會為本會監察機關，負責監察理事會日常會務和財政收支。設監事長一人，副監事長及監事若干人，總成員人數必為單數。

第十三條——會員大會每年召開一次，理事會會議每兩個月召開一次，由理事長召集。理事長認為必要時，得召開臨時會議，會議須有半數以上理事會成員出席，決議方為有效。

第十四條——理、監事會成員任期三年，每三年為一屆，成員只可連任一屆。

第十五條——理事會可聘請義務或受薪職員若干人，參與會務工作，在理事會指導下處理日常會務。

第四章 經費

第十六條——本會工作項目及活動經費的主要來源：

- (一) 會員交納之會費；
- (二) 接受來自政府機關及社會人士的資金贊助；
- (三) 具體活動籌辦單位的籌款。

第五章 附則

第十七條——根據本會會務需要可邀請社會人士擔任本會名譽會長、名譽顧問、顧問等職務。

第十八條——本會章程若有未完善之處，得由理事會提出修改，經會員大會通過後修改之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Outubro de dois mil e nove. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$1,869.00)
(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門同格音樂藝術協會

葡文名稱為 “Associação de Arte Musical Tong Kak de Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零九年十月十五日，存檔於本署之2009/ASS/M2檔案組內，編號為148號，有關條文內容如下：

章程

澳門同格音樂藝術協會

第一章

總則

第一條——本會中文名稱為澳門同格音樂藝術協會。葡文名稱為 Associação de Arte Musical Tong Kak de Macau。

第二條——本會宗旨為非牟利機構，以團結會員、愛國愛澳、以聯絡本澳各業餘音樂藝術愛好者、利用業餘時間推動音樂藝術文化、同時積極參與社會各項文娛公益活動及音樂教育、營造一個和諧歡樂組織。

第三條——本會會址設於氹仔海洋花園第六街23號雅蘭苑5樓A座。

第二章

組織

第四條——會員大會為本會最高權力機構，選舉理事會，監事會及各管理機構之成員；修改本會章程及內部規章；審議理事會的工作報告和財務報告；以及監事會的相關意見書；決定本會會務方針及作出相應決議。

第五條——本會設會長一人，對外代表本會；對內參與會務，領導本會，會長任期三年，可連選連任。

第六條——理事會為本會執行機構，每年召開會員大會，執行會員大會決議，處理一切有關會務，本會設理事長一人，副理事長二名，理事若干，設秘書、財務等部門。由單數成員組成，正、副理事長及各部門理事任期三年，可連選連任。

第七條——監事會設監事長一人，副監事長二人，監事長及副監事長互選產生，由單數成員組成，任期三年，可連選連任。監事會監察理事會的所有行政決策，定期審核會計賬目，就監察活動編制年度報告。

第八條——理事會每半年舉行一次（至少提前八天召集），由理事長召集，會議出席人數需要過半數列席及簽到方可作決議。

第九條——本會根據實際情況，聘請名譽會長或顧問等人，以指導會務發展。

第三章 會員

第十條——凡參加本會第一次會員大會者皆為創會會員，以後凡有興趣參與者，承認本會章程；經理事會通過，辦妥入會手續，即成為本會會員。

第十一條——會員之權利

- A 有選舉權，被選舉權及罷免權。
- B 有對本會工作提出批評及建議權。
- C 參與本會舉辦之各項活動。
- D 經合法程序，會員有權申請退會。

第十二條——會員之義務

- A 遵守本會章程及各項決議。
- B 團結會員，支持會務活動。
- C 繳納基金及按期繳交會費。
- D 如有違反本會章程，損害本會名譽及利益者，經規勸無效；由監，理事會聯席會議通過，會長簽署確認，可勒令其退會或開除會籍。

第四章 經費

第十三條——本會經費來源

- A 會員入會時繳納之基金及按期繳交之會費。
- B 接受會員及各界熱心人士之捐贈。
- C 接受政府機構資助。

第五章 附則

第十四條——本會章程解釋權屬理事會。

第十五條——本章程如有未盡善處，由會員大會會議議決修改章程。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Outubro de dois mil e nove. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$1,586.00)
(Custo desta publicação \$ 1 586,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

寰宇天下業主委員會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零九年十月十六日，存檔於本署之2009/ASS/M2檔案組內，編號為150號，有關條文內容如下：

寰宇天下業主委員會

組織章程

第一條

會址與目標

一、本會採用之名稱為“寰宇天下業主委員會”。

二、本會會址設於澳門勞動節街318號寰宇天下第五座31樓B。

三、本會之目的是在澳門法律制度下保障業主的合法權益，以利業主安居樂業。本會是非牟利團體。

第二條

宗旨及存續期

一、本會宗旨是促進及組織會員之間就所有有利於寰宇天下之使用及管理的事宜進行討論，以及就業主大會所審議的事宜及與管理公司商討之事宜預先取得共識。

二、本會不具備確定之存續期，從成立之日起開始運作。

第三條

適用範圍及效力

一、寰宇天下各獨立單位之所有人均可申請成為業主委員會會員。

二、承租人取得單位業主之授權書，得依法代為行使章程所定之單位業主之權利。

第四條

會員的權利與義務

一、會員權利：

- A. 參加全體會員大會；
- B. 有投票權，選舉權及被選舉權；
- C. 參加業主委員會舉辦的活動；
- D. 享受會員福利；
- E. 行使由法律賦予的權利。

二、會員的義務：

A. 遵守業主委員會章程及會員大會決議和理事會在其許可權範圍內作出之決定。

B. 向業主大會及其常設執行委員會提供聯絡資料。（資料是保密）

三、處分：若會員不遵守法律之規定，本會章程之規定，大會之決議，理事會之決定，或作出有損業主委員會聲譽的行為，理事會可採取以下處分：

- A. 口頭警告；
- B. 書面警告；
- C. 由理事會以法律途徑追討責任。

第五條

組織架構

一、業主委員會有會員大會，理事會和監事會。

二、會員大會主席團，理事會及監事會之成員由會員大會在會員當中選出，每屆任期不得超過三年，可連選連任，如任期屆滿時新一屆成員仍未選出，則保留職務直至新一屆會員大會、理事會和監事會選舉。

第六條

會員大會

一、會員大會是業主委員會的最高權利機構，由所有會員組成。

二、通過互選產生主席團，主席團由一名會長，二名常務副會長組成。

三、任期不得超過三年，且僅得透過會員大會之議決方可續任。

四、成員必須是寰宇天下業主或有按《民法典》第1346條授權的與業主同住的親屬。

第七條

主席團許可權

一、負責召開全體會員大會及繕立會議紀錄。

二、主席團成員當然成為理事會成員。

第八條

理事會

一、理事會由若干名成員組成，人數須為單數，由會員大會選出。

二、通過互選產生一名理事長，一名常務副理事長。其他職位可由理事會互選產生。

三、任期不得超過三年，且僅得透過會員大會之議決方可續任。

四、理事長負責召集理事會之會議，議決是以出席之多數票作出，並在有過半數成員出席時方可議決事宜。票數相同時，理事長之投票具有決定性。

五、理事會成員必須是寰宇天下業主或有按《民法典》第1346條授權的與業主同住的親屬。

第九條

理事會許可權

一、負責召開日常會議。

二、執行全體會員大會的議決。

三、預備及提交賬目，並編制每年度之收支預算。

四、確保本章程之執行。

第十條

監事會

一、監事會由三名單數成員組成，由會員大會選出。

二、通過互選產生一名監事長，二名副監事長。

三、任期不得超過三年，且僅得透過會員大會之議決方可續任。

四、成員必須是寰宇天下業主或有按《民法典》第1346條的業主同住的親屬。

第十一條

監事會許可權

一、負責監督理事會的正常運作及列席理事會的日常會議。

二、分析開支及審核理事會的工作及財務報告，並向大會發表意見。

第十二條

財政來源

一、會費。

二、捐款。

三、其他收入。

第十三條

補充制度

一、本章程所有未提及的部分將按照澳門現行法例處理。

第十四條

修改章程

修改章程之議決須獲出席會員四分之三贊同票方為有效。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Outubro de dois mil e nove. —
A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$2,466.00)

(Custo desta publicação \$ 2 466,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門運動員協會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零九年十月十九日起，存放於本署之“2009年社團及財團儲存文件檔案”第2/2009/ASS檔案組第73號，有關條文內容載於附件。

“澳門運動員協會”

章程

第一章

第一條——本會名稱為“澳門運動員協會”。是一非牟利體育會。本會聯絡地址暫設於澳門氹仔廣東大馬路99

號，南貴花園，2座7樓I。其宗旨是推廣體育活動。本會亦可根據需要設立辦事處或遷到澳門其他地方。

第二章

會員

第二條——繳交入會費和會費的為正式會員。經理事會認定為值得表揚者或為本會作出貢獻的為名譽會員。

第三條——會員的權利和義務

會員的權利：

a) 參與本會一切活動；

b) 選舉或被選舉擔任本會的職務；

c) 享有本會授與之其他優惠。

會員的義務：

a) 遵守本會章程和決議；

b) 繳交有關會費和其他所承諾之負擔；

c) 發展及維護本會的名聲。

本會會員如有不履行義務或破壞本會名譽和利益，本會得取消其會籍。

第三章

經費

第四條——本會收入來自會費，入會費，津貼，贈與和其他額外收入。

第四章

組織

第五條——本會組織分別為：

a) 會員大會；

b) 理事會；

c) 監事會。

上述組織成員之任期為二年，但可以連任。

第六條——會員大會

為本會最高權力機關，有決定會務方針，批評及選舉理事，監事之權。

第七條——會員大會召集的職權以及運作的方式是依法律規定進行，每年至少舉行會議一次，而會議必須在八天前用掛號信或簽收方式通知召開大會。本會在召開大會時，出席會議人數須為全體會員人數的二分之一或以上，若無法達到二分之一，則半小時後不論出

席人數多少，可召開會議。在特殊情況下，由全體理、監事會成員聯席會議及不少於三分之二會員聯署，由理事長或監事長召開特別會員大會。

第八條——會員大會的主席團由三或五名成員組成，其總數須為單數。大會的職能是主持會議和編寫有關的會議記錄。

第九條——理事會

理事會由三至九名成員組成，其總數須為單數。負責管理會務和行政及財政事務，並得每月至少舉行例會一次。

第十條——監事會

監事會由三或五名成員組成，其總數須為單數。職能是對理事會的行政和財政進行監察，檢查賬項和報告，且得每年得至少舉行會議一次。

第十一條——過渡性制度

本會首次會員大會的工作和選舉理事之事宜，在本章程刊登於《澳門特別行政區政府公報》後三個月內，由創會會員負責主持。

本章程倘有不善之處，得由會員大會修訂之。

二零零九年十月十九日於海島公證署

二等助理員 束承玫 Chok Seng Mui

(是項刊登費用為 \$1,449.00)

(Custo desta publicação \$ 1 449,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

茲證明本文件共七頁與存放於本署“2009年社團及財團文件檔案組”第1卷第28號文件之“Associação de Esporte de Cheng Mou União Internacional de Macau”章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de sete folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada «Associação de Esporte de Cheng Mou União Internacional de Macau», depositado neste Cartório, sob o número vinte e oito no maço número um de documentos de associações e fundações do ano de dois mil e nove.

澳門精武體育國際聯合會

章程

第一章

總則

第一條——本會命名為：澳門精武體育國際聯合會；

葡文為：Associação de Esporte de Cheng Mou União Internacional de Macau (葡文簡稱“ECMU”)；

英文為：Macau Association of Cheng Mou Sports International Union (英文簡稱“CMSI”)。

第二條——本會法人住所設於澳門荷蘭園大馬路36-B號茂業商業大廈二樓。

第三條——本會為非牟利社團，以致力發展體育運動、加強對體育事業及體育賽事有興趣及熱心人士之聯誼、交流、及提升有關技術為宗旨。

第二章

會員

第四條——凡對體育運動及體育事業具有興趣及熱心、並願意遵守本會章程之人士，均可申請入會，由會員一人介紹，經本會理事會審核批准。

第五條——會員之權利如下：

a) 出席會員大會及參加本會一切會員活動；

b) 在會員大會享有投票權、選舉權及被選舉權；

c) 享用本會為會員而設之各項設施及福利；

d) 介紹新會員入會。

第六條——會員之義務如下：

a) 遵守本會章程、會員大會及理事會之決議；

b) 致力推動會務之發展及維護本會之聲譽；

c) 按時繳交有關費用。

第三章

組織

第七條——會員大會為本會之最高職權機構，其主席團由會大會選舉產生，成員包括會長壹名，常務副會長若干名，副會長若干名及秘書若干名，任

期三年，連選得連任。會員大會每年至少召開例會壹次，必要時可由理事長或監事長召開特別會議。

第八條——會員大會之職權為：

a) 核准及修改本會章程及內部規章；

b) 選出及任免會員大會主席團成員、理事會及監事會成員；

c) 通過理事會提交之工作計劃及財政預算並制訂本會之政策；

d) 審核理事會所提交之會務報告及帳目結算。

第九條——理事會由至少五名之單數理事組成，由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。理事會由理事互選理事長壹名，副理事長若干名，秘書長壹名，副秘書長若干名及財務長壹名。理事會可視需要下設專責工作部門，向理事會負責。

第十條——理事會會議由理事長召集。

第十一條——理事會之職權為：

a) 執行會員大會之決議；

b) 研究和制定本會之工作計劃；

c) 領導及維持本會之日常會務、行政管理、財務運作及向會員大會提交會務、行政管理、財務運作及帳目結算等報告；

d) 召開會員特別大會；

e) 聘請本會顧問、名譽顧問、名譽會長等，以指導及推進會務。

第十二條——監事會由至少三名之單數監事組成，由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。監事會由監事互選監事長壹名，副監事長若干名。

第十三條——監事會之職權為：

a) 監察理事會及各部門之工作；

b) 審核本會賬目；

c) 向會員大會提交意見書。

第四章

其它

第十四條——本會為不牟利團體，有關經費來源主要為會員所繳費用；社會人士、團體之捐贈及公共或私人機構之贊助。

第十五條——本章程如有未盡善處，由會員大會修訂。本章程之解釋權屬理事會。

二零零九年十月二十日

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos vinte de Outubro de dois mil e nove. — O Notário, *Fong Kin Ip*.

(是項刊登費用為 \$1,938.00)
(Custo desta publicação \$ 1 938,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門清潔設備服務商會

葡文名稱為 “**Associação dos
Comerciantes de Equipamentos e
Serviços de Limpeza de Macau**”

英文名稱為 “**Macao Cleaning
Equipment and Service Chamber**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的
章程之修改文本已於二零零九年十月

十五日，存檔於本署之2009/ASS/M2檔案組內，編號為146號，有關條文內容如下：

根據澳門清潔設備服務商會會員大會於二零零九年八月二十二日的決議，代表該會修改該會章程第一條，其修改內容如下：

名稱：澳門保安、清潔服務業商會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Outubro de dois mil e nove. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$402.00)
(Custo desta publicação \$ 402,00)

交通銀行股份有限公司澳門分行
 試算表於二零零九年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	1,036,734.30	
- 外幣	6,399,449.93	
AMCM存款		
- 澳門元	30,906,846.17	
- 外幣		
應收帳項	2,061,520.69	
在本地之其他信用機構活期存款	9,105,082.80	
在外地之其他信用機構活期存款	75,299,731.78	
金、銀		
其他流動資產		
放款	3,882,236,874.80	
在本澳信用機構拆放	-	
在外地信用機構之通知及定期存款	4,513,061,089.83	
股票、債券及股權	1,075,234,414.63	
承銷資金投資		
債務人	866,845.53	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		10,866,092.40
- 外幣		110,951,680.91
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		32,518,578.81
- 外幣		697,151,695.42
公共機構存款		4,387,675.38
本地信用機構資金		257,500,000.00
其他本地機構資金		
外幣借款		7,918,247,707.92
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		8,076,306.40
債權人		5,230,554.04
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	2,514,140.18	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	5,343,474.60	
內部及調整帳	19,573,246.55	
各項風險備用金		70,847,862.74
股本		480,103,710.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	38,271,085.65	
總收入		94,152,836.04
總支出	76,489,746.23	
代客保管帳		
代收帳	10,528,152.34	
抵押帳	2,221,604,355.00	
保證及擔保付款(借方)	124,183,954.84	
信用狀(借方)	414,187,770.78	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		10,528,152.34
抵押帳(貸方)		2,221,604,355.00
保證及擔保付款		124,183,954.84
信用狀		414,187,770.78
其他備查帳	1,044,556,937.53	1,044,556,937.53
總額	13,553,461,454.16	13,553,461,454.16

總經理
譚志清

會計主管
朱瑩

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）
 試算表於二零零九年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
銀行結存	3,399,512.28	
應收賬款	37,376,610.86	
預付款項、按金及其他應收款項		
總公司之欠款	1,629,310.56	
關連公司之欠款		
固定資產		
其他資產		
銀行透支		
銀行貸款		
應付賬款		4,135,137.79
其他應付款項及應計負債		1,804,007.13
結欠總公司之款項		3,000,000.00
結欠關連公司之款項		
稅項		646,591.00
股本		
儲備		
保留溢利/（損失）		30,562,646.95
總收入		9,868,118.73
總支出	7,611,067.90	
總額	50,016,501.60	50,016,501.60

總經理
戴耀權

財務主管
余景豪

（是項刊登費用為 \$1,070.00）
 (Custo desta publicação \$ 1 070,00)

BANCO DA CHINA, SUCURSAL DE MACAU
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2009

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
. Patacas	\$269,485,794.70	
. Moedas externas	640,212,500.91	
Depósitos na AMCM		
. Patacas	1,997,934,043.43	
. Moedas externas		
Certificados de dívida do Governo de Macau	2,703,986,238.71	
Valores a cobrar	40,543,880.00	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	43,232,714.62	
Depósitos à ordem no exterior	8,102,774,007.35	
Ouro e prata		
Outros valores	1,913.90	
Crédito concedido	55,138,099,268.88	
Aplicações em instituições de crédito no Território	10,010,091,925.22	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	77,529,570,559.01	
Acções obrigações e quotas	1,927,510,224.19	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	279,992,036.50	
Outras aplicações		
Notas em circulação		\$2,893,318,400.00
Depósitos à ordem		
. Patacas		12,908,015,704.48
. Moedas externas		31,284,204,734.29
Depósitos com pré-aviso		
. Patacas		
. Moedas externas		6,433,380.00
Depósitos a prazo		
. Patacas		6,172,788,211.98
. Moedas externas		27,466,632,247.14
Depósitos do sector público		4,796,673,746.23
Recursos de instituições de crédito no Território		2,411,198,193.63
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		67,606,845,121.01
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		719,934,392.68
Credores		1,045,730,147.87
Exigibilidades diversas		5,027,956.85
Participações financeiras	64,536,740.65	
Imóveis	421,918,758.24	
Equipamento	101,955,088.33	
Custos plurienais	45,045,396.86	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	35,319,049.82	
Outros valores imobilizados	356,982,065.16	
Contas internas e de regularização	2,193,716,385.04	2,263,192,806.98
Provisões para riscos diversos		674,629,575.94
Fundo de maneio		1,032,600,000.00
Provisão para Fundo de reforma		
Reserva da reavalição		14,393,006.09
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	2,361,083,657.53	
Proveitos por natureza		2,962,374,623.88
Valores recebidos em depósito	1,048,688,244.57	
Valores recebidos para cobrança	1,714,076,063.50	
Valores recebidos em caução	59,619,409,837.22	
Devedores por garantias e avales prestados	3,689,101,757.78	
Devedores por créditos abertos	1,254,036,756.16	
Credores por valores recebidos em depósito		1,048,688,244.57
Credores por valores recebidos para cobrança		1,714,076,063.50
Credores por valores recebidos em caução		59,619,409,837.22
Garantias e avales prestados		3,689,101,757.78
Créditos abertos		1,254,036,756.16
Outras contas extrapatrimoniais	123,152,044,765.40	123,152,044,765.40
TOTAIS	354,741,349,673.68	354,741,349,673.68

O Administrador,
Wang Li-Jie

O Chefe da Contabilidade,
Iun Fok-Wo

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DE DESENVOLVIMENTO DE CANTÃO
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2009

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	21,444,261.50	
- Moedas externas	76,610,475.45	
Depósitos na AMCM		
- Patacas	146,619,138.60	
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	96,636,646.21	
Depósitos à ordem no exterior	123,731,985.30	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	2,260,251,767.58	
Aplicações em instituições de crédito no Território	-	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	1,591,784,814.42	
Acções, obrigações e quotas	504,718,989.68	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	4,117,260.25	
Outras aplicações	110,000,000.00	
Depósitos à ordem		
- Patacas		182,633,560.28
- Moedas externas		745,406,086.23
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		323,940,137.88
- Moedas externas		3,046,676,842.47
Depósitos do Sector Público		25,237,673.94
Recursos de instituições de crédito no Território		-
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		4,655,982.77
Empréstimos por obrigações		
Cretores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		10,474,699.05
Cretores		8,536,522.58
Exigibilidades diversas		51,919.12
Participações financeiras		
Imóveis	42,363,365.83	
Equipamento	6,033,196.43	
Custos pluriénais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	58,710,253.91	172,973,668.68
Provisões para riscos diversos		5,016,000.00
Capital		
Reserva Legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		36,498,159.21
Resultados transitados de exercícios anteriores		476,692,750.62
Custos por natureza	107,498,437.88	
Proveitos por natureza		111,726,590.21
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	372,276,603.39	
Valores recebidos em caução	2,928,737,466.31	
Devedores por garantias e avales prestados	994,066,034.03	
Devedores por créditos abertos	7,240,836.42	
Cretores por valores recebidos em depósito		
Cretores por valores recebidos para cobrança		372,276,603.39
Cretores por valores recebidos em caução		2,928,737,466.31
Garantias e avales prestados		994,066,034.03
Créditos abertos		7,240,836.42
Outras contas extrapatrimoniais	2,936,145,396.00	2,936,145,396.00
TOTAIS	12,388,986,929.19	12,388,986,929.19

Presidente,
Guo ZhiHang

A Chefe da Contabilidade,
Shirley Lei

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CITIBANK N.A. MACAU
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2009

Designação das contas	Saldos	
	Devedores	Credores
Caixa		
- Patacas	1,753,998.90	
- Moedas externas	3,539,449.17	
Depósitos na AMCM		
- Patacas	260,555,083.44	
- Moedas externas	-	
Valores a cobrar	10,200,020.00	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	732,300.61	
Depósitos à ordem no exterior	541,344,159.20	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	678,392,487.96	
Aplicações em instituições de crédito no Território	-	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	568,537,445.18	
Acções, obrigações e quotas	-	
Aplicações de recursos consignados	-	
Devedores	1,990,066.58	
Outras aplicações	-	
Depósitos à ordem		
- Patacas		163,208,985.42
- Moedas externas		1,065,192,633.65
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		2,615,446.93
- Moedas externas		162,420,811.99
Depósitos a prazo		
- Patacas		9,119,412.72
- Moedas externas		493,333,639.64
Depósitos do sector público		-
Recursos de instituições de crédito no Território		-
Recursos de outras entidades locais		-
Empréstimos em moedas externas		-
Empréstimos por obrigações		-
Credores por recursos consignados		-
Cheques e ordens a pagar		14,816,676.40
Credores		54,771,659.81
Exigibilidades diversos		3,666,635.34
Participações financeiras	-	
Imóveis	-	
Equipamento	733,565.59	
Custos plurienais	-	
Despesas de instalação	1,776,292.69	
Imobilizações em curso	-	
Outros valores imobilizados	-	
Contas internas e de regularização	1,455,441.30	5,041,152.30
Provisões para riscos diversos		8,633,944.00
Capital		-
Reserva legal		-
Reserva estatutária		-
Outras reservas		-
Resultados transitados de exercícios anteriores		78,759,093.21
Custos por natureza	16,093,711.61	
Proveitos por natureza		25,523,930.82
Valores recebidos em depósito	-	
Valores recebidos para cobrança	-	
Valores recebidos em caução	-	
Devedores por garantias e avales prestados	15,320,829.25	
Devedores por créditos abertos	214,876,609.43	
Credores por valores recebidos em depósito		-
Credores por valores recebidos para cobrança		-
Credores por valores recebidos em caução		-
Garantias e avales prestados		15,320,829.25
Créditos abertos		214,876,609.43
Outras contas extrapatrimoniais	301,302,719.10	301,302,719.10
TOTAIS	2,618,604,180.02	2,618,604,180.02

O Gerente de Sucursal de Macau,
John Choi

A Chefe da Contabilidade,
Betty Chan

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

MSIG INSURANCE (HONG KONG) LIMITED — SUCURSAL DE MACAU

Balança em 31 de Dezembro de 2008

Patacas

Patacas

ACTIVO	Sub-sub-totais	Sub-totais	Totais	PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Sub-sub-totais	Sub-totais	Totais
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS		66,053.94	66,053.94	- PASSIVO-			
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS				- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO			
. Valores afectos às provisões técnicas - próprios				. De seguro directo	12,458,366.25		
- Depósitos a prazo	38,359,155.18	38,359,155.18		. De resseguro aceite	231,893.15	12,690,259.40	
. Valores em depósito	26,766.00	26,766.00	38,385,921.18	- PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR			
- CUSTOS PLURIENIAIS			4,168,701.25	. De seguro directo	21,065,192.70		
- PART. DOS RESSEG. NAS PROVISÕES P/ RISCOS EM CURSO				. De resseguro aceite	154,220.32	21,219,413.02	33,909,672.42
. De seguro directo	3,159,929.48			- PROVISÕES DIVERSAS			22,207.00
. De resseguro aceite	179.18	3,160,108.66		- CREDORES GERAIS		6,154.92	
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS PROVISÕES P/SINISTROS				. Ressegurados		2,446,426.38	
. De seguro directo	671,041.02			. Resseguradores		230,360.56	
. De resseguro aceite	11,218.62	682,259.64	3,842,368.30	. Mediadores		177,281.62	
- DEVEDORES GERAIS				. Organismos oficiais		973,962.30	3,834,185.78
. Ressegurados	3,383.85			. Outros			230,238.99
. Resseguradores	149,512.01			- COMISSÕES A PAGAR			
. Mediadores	4,091,566.87			- SEDE			
. Outros	207,896.98	4,452,359.71	4,452,359.71	. Fundo de estabelecimento		5,042,500.00	
- ACRÉSCIMOS E DIFERIMENTOS		236,900.00	236,900.00	. Conta-geral		26,501,287.10	31,543,787.10
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO				- RESULTADOS TRANSITADOS			(3,137,616.23)
- Depósitos à ordem		9,606,347.74		- RESULTADOS LÍQUIDOS (depósitos de impostos)			3,317,172.32
- Depósitos a prazo		8,955,995.26	18,562,343.00	- Total da Situação Líquida			31,723,343.19
- CAIXA			5,000.00	- Total do Passivo e da Situação Líquida			69,719,647.38
- Total do Activo			69,719,647.38				

A Chefe da Contabilidade,

Susanna Lei

O Gerente,

Victor Wu

Conta de exploração do exercício de 2008

(Ramos gerais)

Débito

Patacas

	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO								
De Seguro Directo			67,166.38		1,951,456.06		2,018,622.44	
De Resseguro Aceite		45,511.18	1,979.28		1,781.74		49,272.20	2,067,894.64
- COMISSÕES								
De Seguro Directo	1,380,250.92	2,963,308.17	1,186,239.23	144,719.83	1,777,116.96		7,451,635.11	
De Resseguro Aceite		152,776.40	7,763.43	175.65	72,083.49		232,798.97	7,684,434.08
- ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO								
De Seguro Directo								
- Prémios cedidos	593,367.37	3,135,578.35	1,347,311.66	52,675.91	3,567,746.38		8,696,679.67	
- Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)			101,083.75				101,083.75	
- Redução das Provisões para Sinistros (R.C.)	101,520.46	51,745.91		4,443.88			157,710.25	
De Resseguro Aceite								
- Prémios cedidos		233,085.13	3,867.93	54.28	15,791.78		252,799.12	
- Redução das Provisões para Sinistros (R.C.)							0.00	9,208,272.79
- INDEMNIZAÇÕES BRUTAS								
De Seguro Directo								
- Pagas	1,857,043.72	684,948.89	3,079,617.26	1,632.76	1,088,877.12		6,712,119.75	
- Provisões	412,286.72	1,024,702.16	434,064.88				1,871,053.76	
De Resseguro Aceite								
- Pagas		11,713.21	9,320.13		13,549.38		34,582.72	
- Provisões	11,403.54	51,505.48			3,134.84		66,043.86	8,683,800.09
- DESPESAS GERAIS						6,746,657.90		6,746,657.90
- ENCARGOS FINANCEIROS						6,312.91		6,312.91
- ENCARGOS DIVERSOS						59,331.32		59,331.32
- AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO						13,739.79		13,739.79
- LUCRO DE EXPLORAÇÃO						3,432,669.93		3,432,669.93
- Totais	4,355,872.73	8,354,874.88	6,238,413.93	203,702.31	8,491,537.75	10,258,711.85		37,903,113.45

Crédito

Patacas

	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
- PREMIOS BRUTOS								
De Seguro Directo	7,121,558.30	7,742,781.00	7,091,417.21	1,002,785.31	8,353,581.15		31,312,122.97	
De Resseguro Aceite		734,190.93	53,350.38	1,170.96	172,527.84		961,240.11	32,273,363.08
- PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO								
De Seguro Directo								
- Comissões (inc. part. nos lucros)	23,353.69	511,231.62	164,774.17		555,215.44		1,254,574.92	
- Indemnizações	20,821.81	3,555.36	207,606.17		4,696.67		236,680.01	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso	6,825.68	36,538.67			1,862,590.66		1,905,955.01	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Sinistros			304,692.11		234,970.10		539,662.21	
De Resseguro Aceite								
- Comissões (inc. part. nos lucros)		12,585.27					12,585.27	
- Indemnizações		4,601.01					4,601.01	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Sinistros a pagar	2,324.93	11,218.62	591.20	0.31	915.25		15,050.31	3,969,108.74
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/RISCOS EM CURSO								
De Seguro Directo	69,635.62	46,890.51		45,385.90			161,912.03	
De Resseguro Aceite							0.00	161,912.03
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/SINISTROS								
De Seguro Directo				17,537.96	420,124.72		437,662.68	
De Resseguro Aceite			20,892.27	3.41			20,895.68	458,558.36
- PROVEITOS INORGÂNICOS						943,834.14		943,834.14
- REDUÇÃO DAS PROVISÕES FINANCEIRAS						96,337.10		96,337.10
- Totais	7,244,520.03	9,103,592.99	7,843,323.51	1,066,883.85	11,604,621.83	1,040,171.24		37,903,113.45

Conta de ganhos e perdas do exercício de 2008

Patacas

Resultados líquidos			
- Prejuízo		- Lucro	
- De resultados extraordinários do exercício	1,349.43	- De exploração	3,432,669.93
- Provisão p/imposto complementar de rendimentos	114,148.18		
- Resultados líquidos (lucro final)	3,317,172.32		
	Total		Total
	3,432,669.93		3,432,669.93

A Chefe da Contabilidade,

Susanna Lei

O Gerente,

Victor Wu

Sumário de Relatório de Actividades

Devido ao tsunami financeiro acontecido no fim do ano passado, todo o sistema financeiro global foi afectado. Sob esse cenário, a economia de Macau também se encontrou envolvida, numa maneira inevitável, nesta onda perturbante. Felizmente, a nossa companhia conseguiu registrar, no primeiro semestre, um crescimento em actividades relativamente satisfatório. O rendimento global dos prémios e a reserva das indemnizações foram suficientemente determinados. A nossa companhia ainda conseguiu manter a rentabilidade.

Para o ano de 2009, devido aos factores da incerteza nas perspectivas económicas e no contínuo declínio das importações e exportações, o sector dos seguros de propriedades encontrar-se-á numa situação ainda mais difícil. Além disso, o contínuo aquecimento global da atmosfera e o aumento provável das catástrofes naturais (tais como casos crescentes de tufões e terremotos) levariam a uma maior possibilidade das compensações. A nossa companhia continuará a conduzir os princípios de medidas prudentes sobre subscrições de seguro e conduta profissional, para que aos tomadores dos seguros seja prestado um serviço de gestão de risco estável.

Aproveitamos para agradecer a todos os clientes e agentes parceiros pelo apoio e orientação que têm sido prestados.

MSIG Insurance (Hong Kong) Limited

Macau, aos 13 de Agosto de 2009.

Síntese do Parecer dos Auditores Externos

Para os directores da MSIG Insurance (Hong Kong) Limited

Referente a MSIG Insurance (Hong Kong) Limited — Sucursal de Macau

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do MSIG Insurance (Hong Kong) Limited – Sucursal de Macau relativas ao ano de 2008, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 17 de Junho de 2009, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2008, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do Sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do Sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 17 de Junho de 2009.

(是項刊登費用為 \$5,712.00)

(Custo desta publicação \$ 5 712,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$172.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 172,00